



Michael Chen  
大学助学金及税务规划专家

# 明州時報

www.mntimes.org

2020年12月25日 星期五 MINNESOTA TIMES 356期



电话: 952-688-2848  
电邮: ContactMNTimes@gmail.com

## 美国正式启动新冠疫苗接种

12月14日,美国正式启动新冠疫苗分配接种计划,这也是自20世纪50年代小儿麻痹症疫苗项目以来,美国最大规模的疫苗接种项目。

### 第一批290万辉瑞疫苗

12月11日,美国食品药品监督管理局(FDA)对辉瑞(Pfizer)和德国BioNTech联合研发的新冠疫苗(以下简称辉瑞疫苗)进行了紧急使用授权。

12月12日,美国疾病预防控制中心(CDC)专家小组也一致建议政府,可为16岁及以上民众施打辉瑞疫苗。

12月13日,第一批共计290万剂辉瑞疫苗从密歇根州卡拉马祖市(Kalamazoo, Michigan)的辉瑞工厂出发,运往全美50州636个地点。

### 史上最大规模疫苗配送

新冠疫苗运输工作由美国陆军四星上将Gustave Perna将军领导指挥,可以说,这次行动的组织、协调规模堪比指挥一场二战战役。

当天凌晨,美国动用庞大的陆空运能,启动史上规模最大且最复杂的疫苗配送计划,大批飞机与卡车开始运送疫



苗至全美各医疗院所,准备为前线医护人员和数百万最没抵抗力的民众施打。

负责在全美运送疫苗的,是联邦快递(FedEx)和联合包裹服务(UPS),据悉装载疫苗的卡车将同时配备警卫护送。

每一辆卡车都配备特殊容器:装有一个追踪其位置、温度、光照和运动的装置;还装有干冰,能够保持足够低温长达10天。这是因为,辉瑞疫苗的储存和运输条件极为苛刻:需储存在零下94华氏度,而且运送疫苗的特殊容器每天最多只能打开2次,每次不能超过1分钟。

### 纽约护士接种“第一针”

12月14日上午,纽约的一名重症监护室(ICU)护士林赛桑德拉·林赛(Sandra Lindsay)成为全美试验外接种辉瑞疫苗的第一人。林赛在纽约皇后区长岛犹太医疗中心接种了新冠疫苗,接种过程全程直播。接种后,林赛表示自己没有感到和接种其他疫苗有什么不同。

纽约州长葛谟(Andrew Cuomo)也在直播中连线出现,他将应对疫情的工作形容为“现代战场”,赞扬医护人员是“英雄”,并表示新冠疫苗是“隧道尽头的光”,是“结束战争的武器”。(下接A6版)

**本期热点**

- 第二轮纾困法案**  【详见A7版】
- 华星闪耀获大奖**  【详见B1版】
- 拜登华裔内阁戴琦**  【详见B5版】

## 满足您所有的移民需求



黄唯律师楼为全球的公司和个人客户提供服务



精办绿卡、投资、亲属、移民、各类签证(B, E, H, K, L, O, R, T, U, V)、庇护、法庭辩护、上诉、开案、暂缓递解、保释、犯罪记录、子女超龄、梦想法案、入籍等。

最佳律师最佳移民律师楼 超级律师 顶尖律师 全美亚太律师协会联合主席  
凯斯西储大学客座教授 第八司法区和第六巡回法庭终身会员

中英文电话: (1) 612-469-9888 & (1) 216-566-9908

7900 International Dr. • Suite 300  
Bloomington, MN 55425

wong@imwong.com

www.cimwong.com



加入微信

Atlanta • Columbus • Cleveland • Chicago • Los Angeles • Minneapolis • Nashville • New York • Raleigh



# 美西贷款 华人首选

## US West Financial

A Mortgage Company You Can Trust

NMLS# 327874

- 最强专业团队
- 最大市场份额
- 最长可溯历史
- 最受客户信赖
- 最佳贷款方案



岁月如歌  
美西蓬勃发展  
不忘初心  
服务始终如一  
合作双赢  
共建美丽家园

### 柳福生/Fisher Liu

NMLS#1468867

952-400-6886 (O)

612-695-8909 (C)

Fisher.Liu@uswestfinancial.com

### 刘芳/Flora Liu

NMLS#1440542

952-400-6883 (O)

612-361-9318 (C)

fliu@uswestfinancial.com

### 颜林/Lin Yan

NMLS#327834

952-400-6881 (O)

651-428-0889 (C)

lyan@uswestfinancial.com

## 利率走低, 莫失 Refi 良机!

欢迎来电咨询  
总会有一份惊喜!



地址: 1864 Berkshire Ln N, Plymouth, MN 55441 Office: 952-400-6888

# 劉紹虹會計師事務所

## 專業服務, 享譽華人社區逾十年

- ★執照註冊會計師 CPA
- ★誠信高質服務, 收費公平合理;
- ★全面多元省稅計劃, 避免查稅風險

客戶範圍: 個人, 公司, 非盈利組織

服務項目: 財務, 薪資, 稅務, 諮詢, 審計, 公司設立, 資產評估

公司地址: 3555 Plymouth Blvd, STE 218

Plymouth, MN 55447

電子郵箱: Amber@liucpa.us; Nina@liucpa.us

Kelly@liucpa.us

聯絡電話: 612-638-2676 612-432-1476

公司傳真: 612-465-6317

網址: <http://www.liucpa.us>



# 新家园贷款



您从这儿得到的是:  
最真诚的服务, 有竞争力的价格!  
我们帮你实现拥有房屋的梦想!

★想要买自住房吗?

我们有低首付贷款, 最低只要3%。

★想要买投资房? 除了要求债务/收入比的常规贷款, 我们还有特殊项目可以帮您实现地主梦。

★看中的房子需要修理?

203K, Home Path, Home Possible... 能够帮你解决问题。

★想要建新房吗? 我们的 construction Loans 可以解决你的问题。

SUPREME LENDING

7760 France Ave. S. Suite 1100, Office 1124  
Bloomington, MN 55435

毛茅 (Maggie Mao)

NMLS ID# 376900

Loan Officer

612.940.7275 Direct

<http://maggie.mao@supremelending.com>



### 明尼苏达州议会 通过2.16亿企业援助法案

12月14日,明尼苏达州议会召开第七次特别会议,参议院以62-4票、众议院以117-13票,一致通过了最新援助法案:该法案将为陷入困境的企业提供2.16亿美元的援助资金:

- 1.148亿美元的补助金,将由各县发放给:当地陷入困境的企业和非营利组织(各县根据人口规模,获得至少20万美元不等的救助金);
- 8,800万美元的补助金,将通过明尼苏达州税务部门发放给:比去年同期亏损至少30%的餐馆、酒吧、保龄球馆、健身房和娱乐中心等(企业主无需申请,税务局将向符合标准和信誉良好的企业,根据雇员人数,发放数额为1万至4.5万美元不等的支票);
- 1,400万美元的补助金,将通过明尼苏达州就业和经济发展部发放给:电影院和至少能容纳1,500人的大型会展中心。

### DEED 向失业高中生发放救济金 预计将有3万名学生受益

12月11日,明尼苏达州就业和经济发展部(DEED)开始向有资格申请“新冠大流行病失业救济金”(PUA)的失业高中生支付这笔款项。部长史蒂夫·格罗夫(Steve Grove)说“我们鼓励任何工作受到新冠疫情影响的高中生登录www.uimn.org立刻申请”,截止期为12月26日。

12月1日,明尼苏达州上诉法院在司法部长基思·埃里森(Keith Ellison)的支持下通过了一项裁决:受到新冠大流行病影响的失业高中生,被认定有资格获得此项援助。提起该诉讼的非营利性组织——Youthprise的副总裁马库斯·波普(Marcus Pope)说,预计将有多达3万名学生可以从中受益。

### 第14选区参议员 Jerry Relph 死于新冠并发症

12月18日,明尼苏达州第14选区(St. Cloud)参议员杰里·拉尔夫(Jerry Relph)死于新冠肺炎并发症,这位76岁的越战老兵和税务律师,是明尼苏达州第一位死于新冠的议员。在参加了11月5日共和党人举行的大选派对后,明州几名参议员(包括参议院多数党领袖保罗·加

# 明州新闻

泽尔卡)检测出新冠呈阳性,拉尔夫就是其中之一。11月中旬,拉尔夫在测试出新冠呈阳性后,曾两次去过急诊室。据相关人士透露,最近几周他的病情逐渐恶化。

1944年,拉尔夫出生于马萨诸塞州,并在东海岸长大。1962年,拉尔夫来到明尼苏达州就读于卡尔顿学院。大学毕业后,他应征加入了美国海军陆战队,并晋升为少尉,在越南呆过14个月。退役后,拉尔夫从威廉·米切尔法学院(现为米切尔·哈姆林法学院)获得了法律学位,并成为了一名律师,主攻房地产和税务。他还共同拥有一家名为Lake Master的小公司,帮助绘制明尼苏达州湖泊轮廓图。

2016年,拉尔夫首次当选明尼苏达州参议院议员,填补了前参议员约翰·佩德森(John Pederson)决定不谋求连任后的第14区的空缺。不过在今年11月的大选中,拉尔夫仅以315票的劣势,输给了民主党人阿里克·普特南(Aric Putnam)。拉尔夫共有两个孩子和四个继子女,第一任妻子于1999年去世后,他与现任妻子佩吉(Pegi Broker-Relph)在2002年结婚。

### 107岁老太太战胜新冠 曾经历1918年大流感和癌症

107岁高龄的蒂莉·戴宾(Tillie Dybing)现居明尼苏达州底特律湖(Detroit Lakes)。当1918年大流感(俗称西班牙流感)入侵北达科他州时,身居农场的蒂莉还不到五岁,当时她的父母不幸染疫。在之后的人生中,她还先后经历了:几个尚在婴儿期的兄弟姐妹先后去世、在新泽西州米诺特的三次特大洪水中幸免于难、在80多岁时失去了丈夫,并在95岁时战胜了子宫癌。

今年夏天,她在隔离的疗养院中和护士们一起庆祝了自己107岁的生日。然而到了11月,蒂莉检测出新冠呈阳性,但她除了疲倦感之外,没有其它症状。两周过后,蒂莉就搬回了疗养院原来的房间,并且感觉很健康。蒂莉说:“我当时确实想过,好吧,如果到了必须要离开的时候,我会走的……但我活下来了!”

### DQ餐厅连续900多人“接力买单” 销售额高达1万美元

12月3日,明尼苏达州一家位于布雷纳德(Brainerd)的Dairy Queen餐厅的快速取餐道上,一名男士善意地向店员表示,想把下一位顾客的钱也付了。没想到的是,这一个善意的小举动变得“一发不可收拾”:超过900多人加入了这场自发的“买单接力”,这个慷慨的举动整整持续了两天半,销售额高达1万美元。

商店经理蒂娜·詹森(Tina Jensen)说,以前这种事情最多只会持续15-20位顾客,然后就会有人婉拒帮别人买单了,一般都是当天就结束了。但没想到的是,这次居然持续了两天半,共计有超过900多位顾客参与了进来。许多顾客在听到店员的解释后感动落泪,还有顾客前后来了两次参加这个活动。

### 14岁男孩遭家养德国牧羊犬袭击致死

12月10日,明尼苏达州奥特泰尔县(Otter Tail County)一名14岁男孩,在自家院子里被家养的德国牧羊犬袭击身亡。据警长办公室称,当天该男孩出门遛家里养的三只狗却许久未归,男孩的父亲因身体状况无法离开房间,只好打电话报警。

下午3点左右,出警人员赶到现场时发现了这名男孩的尸体。而袭击他的那只狗站在旁边并“极具侵略性”,另外两只狗则待在狗屋里。出于公众安全考虑以及狗主人的要求,这只袭击男孩的狗被“放倒”了,目前已被送往北达科他州州立大学进行尸检,以确定这种攻击性是否是由某种疾病引起的。

更多明州本地新闻及“每日疫情”  
请扫描《明州时报》微信二维码



(新闻来自各大新闻媒体,并不代表本报立场)

## 鄧治剛會計師事務所

Peter Deng & Associates, CPA

熱情服務華人社區十餘年

- 執照開業會計師 (CPA)
- 多年政府查賬師的經驗
- 專業可信的服務
- 合理的CPA費用
- 降低查賬的風險
- 最大限度的省稅



- ★ 公司和个人稅務申報
- ★ 公司成立及帳務處理
- ★ 省稅計劃和查賬代理
- ★ 各種稅務和商業諮詢

地址: 1885 University Ave W. Suite 269  
St. Paul, MN 55104

電話: 651-917-0809 傳真: 651-917-0851

E-mail: info@dengcpa.com



多年房地產投資經驗,根據房地產買家賣家的需求,做出專業的分析,提出合理的建議,專業的服務態度,恪守職業道德,貼心周到,注重細節,把客戶的利益放在首位。誠信,耐心,熱情,都會成為您信賴的理由



明州房地產專業經紀人

趙廣平 Rachel Zhao  
教育學碩士

Phone: (952) 232-9586

Email: rachelhappyhome@gmail.com

微信: rachelhappyhome





# 头条速览

## 英国出现新冠病毒变种 多地对其关闭边境、停飞航班

英国首相约翰逊警告称,该国发现了一种新冠病毒变种。12月20日,英国卫生大臣夏国贤(Matt Hancock)表示,这一变种病毒被命名为VUI-202012/01,其传播力比已存在的病毒毒株高出70%。英格兰首席医疗官表示,至今还没有证据证明新的变异病毒会带来更高的死亡率或者影响疫苗的效果,但专家们正在加紧研究。

12月20日起,伦敦、英格兰东南部和东部从三级防控级别升至最高的四级,为期两星期。12月21日,包括加拿大、法国、德国、以色列、伊朗、哥伦比亚和摩洛哥在内的20多个国家和地区,暂停了来自英国的航班入境。

## 美国名校贩毒21人被抓 在读、毕业生涉案

12月17日,联邦检方宣布在北卡罗来纳州北卡大学教堂山分校(UNC Chapel Hill)、杜克大学(Duke University)和阿巴拉契亚州立大学(Appalachian State University)及其周边地区查获的一个大规模贩毒集团中,已有21人被抓并面临起诉。这个贩毒团伙在三年多的时间里,贩卖了多达数千磅的大麻、可卡因及其它毒品,受益高达150多万美元。

当局公布了被捕的21人名单,年龄在21岁至35岁之间。检察官说,至少有11人是这三所学校的在读生或毕业生,(对这起案件的调查始于2年前,因此许多嫌疑人在被捕之前,就已经于今年早些时候毕业了),这些人将面临10年至终身监禁的刑期。

## 美国宣布将数十家中国企业加入“贸易黑名单”

12月18日,美国商务发表公告,称商务部下属的工业与安全局将中芯国际等几十个中国实体列入实体清单。公告指控中芯国际与中国军工综合体合作,商务部长罗斯称绝不会允许美国的先进技术帮助建设一个“日益好战的对手的军队”。

实体清单其实就是“贸易黑名单”,对清单上的企业

发动制裁,通过要求美国出口商申请向清单上实体的出售许可,限制相关企业获得某些美国技术的能力。美国把有助于制造10纳米或以下半导体所需的先进技术产品将被列为严禁出口销售物品,旨在防止关键技术支持中国军民融合项目。

中国外交部长王毅对此表示,美国打压中国企业“不可接受”,他建议“应当以对话协商代替制裁”。王毅在演讲中说,中美关系“已经螺旋式下降到41年前建交以来的最低水平”。他指责“美国高级官员”对中国进行“不负责任的有罪推定和情绪化的抨击”。不过,王毅在演讲时特别强调中美两国打交道不是为了把对方“打倒”,提出了3个两国可以合作的领域——新冠应对、经济复苏和气候变化。

## 加州又一高科技公司“出走” 甲骨文总部搬至德州

12月11日,高科技公司甲骨文(Oracle)证实,其总部已从加州红木城(Redwood City),迁至德州奥斯汀(Austin)。这是继特斯拉(Tesla)CEO伊隆·马斯克(Elon Musk)决定离开加州搬往德克萨斯(Texas)州后,第二家搬离加州的大型高科技公司。

专家认为,加州高税收、过度严格的防疫政策,导致了高科技公司的出走潮。旧金山湾区委员会总裁兼首席执行官万德曼(Jim Wunderman)对此表示,高科技公司相继出走,不少公司也在观望是否跟进,此现象将对湾区的发展、劳工,造成巨大冲击。

万德曼指出,加州的高税收、过度严格的防疫政策和昂贵的住房成本,使得这些公司不得不出走,寻找更适合的地方。他说,德州没有州所得税;而反观加州,却向年收入超过100万美元的公司征收13.3%的税金。“加州对当地企业越来越不友善,很多公司都想要出走,此现象非常令人担忧。”

## 苹果电动汽车或于明年9月发布

12月21日,据The Verge报道,关键供应链厂商透露称,苹果计划在明年第三季度推出其首款电动汽车Apple Car,这比原计划至少提前了两年时间。目前,数十辆Apple Car原型车已在美国加州上路测试。

据台湾《经济日报》消息,苹果比照iPhone备料由零组件开始催货的惯例,近期向和大、贸联-KY、和勤、富田等台湾汽车零部件厂提出备货要求,并将相关业者列入首波供应链。由于备货需求强劲,和大、贸联等大厂已全面爆单。如果前述供应链消息属实,苹果在芯片等多个关键环节已获得重要突破。但也有行业人士倾向于认为,苹果极有可能在2021年下半年公布相关产品,但不会正式发布。

## 法国总统马克龙确诊新冠 43岁生日在隔离中工作

12月17日,法国总统马克龙新冠检测呈阳性,目前凡尔赛的总统官邸进行自我隔离。马克龙的夫人布丽吉特新冠检测结果为阴性,她留在爱丽舍宫进行隔离。

12月21日,马克龙迎来他的43岁生日,法国官方表示,他当天继续在凡尔赛的总统官邸隔离,并同时工作进行,目前依然有症状,但病情仍处于稳定状态。

### 获取海内外头条新闻

请扫描下方二维码《明州时报》微信二维码



(新闻来自各大新闻媒体,并不代表本报立场)



# LTA INSURANCE

## 明州最具竞争力的保險代理

同時也是經驗豐富的房地產投資代理和顧問

**代理最多 價格最優 服務最全**

精辦

- 多家著名健康及人壽保險企業
- 員工,餐館
- 房屋,車輛,投資房,地產買賣

**買人壽? 當然要找LTA!**

**請撥 651-735-1284 詢問**

www.lta-insurance.com

1935 W County Rd B2, Suite 430, Roseville MN 55113





房屋和車輛 - Travelers, Safeco, Encompass, Progressive, American Strategic Insurance, Allied, Dairyland, Foremost 企業,員工及餐館 - Travelers, CNA, The Hartford, Zurich, SFM, Main Street America, Liberty Mutual, ProHostUSA 投資房 - Foremost, Safeco, Burns & Wilcox, American Strategic Insurance, American Modern 健康和人壽 - MetLife 大都會人壽, New York Life 紐約, Prudential, Medica, Preferred One, Lincoln Omaha, Genworth, Banner Life, Blue Cross Blue Shield

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.



# 中国驻美国使馆关于进一步重申“非必要，非紧急，不旅行”以及调整核酸、血清抗体检测有关要求的重要通知

12月19日，中华人民共和国驻美利坚合众国大使馆发布了《关于进一步重申“非必要，非紧急，不旅行”以及调整核酸、血清抗体检测有关要求的重要通知》，对回国人员进行新冠检测的方式、报告详情、实验室资质以及地区限制有了更进一步的要求，全文如下：

近期从美国输入中国的新冠确诊病例大量增加，经查，多数确诊病例与旅途中转感染有关，部分也与中介机构、实验室存在违规操作以及检测后不能遵守居家隔离要求有关。截至12月18日，美国疾病控制与预防中心(CDC)统计的美国确诊病例已近1700万例，CDC并预计2021年1月初仍可能会有每周120万至230万例新增报告病例。为保护中外乘客和航空公司乘务人员健康和生命安全，筑牢外防输入防线，根据国内最新要求，驻美国使领馆现再次提醒大家慎重考虑疫情期间的感染风险，务必牢记“非必要，非紧急，不旅行”。同时，对确有紧急旅行需要的乘客进行新冠病毒核酸检测、血清抗体检测相关要求作出进一步规范和说明：

一、美西时间12月23日0时起，血清特异IgM抗体检测必须由专业医护人员通过静脉血方式完成采样，检测报告必须同时明示血清(Serum)、IgM、静脉血(Venous)等字样，不再接受指尖血方式完成的检测。报告上还需明示具体的检测方式，包括：(1)胶体金法(Colloidal gold)；(2)化学发光法(Chemiluminescence)；(3)酶联免疫法(Enzyme-linked immunosorbent assay) (4)如为上述3种以外的检测方式，请注明具体方式

(Methodology:具体方式)。

二、美西时间12月23日0时起，核酸检测报告除须明示核酸(NAAT)、rt-PCR等字样外，还须明示具体的采样方式，包括：(1)咽拭子(Pharyngeal swab)；(2)鼻咽拭子(Nasopharyngeal swab)；(3)如为上述2种以外的检测方式，请注明具体方式(Methodology:具体方式)。

三、为防止检测后跨州旅行感染，赴华乘客须前往本人搭乘的中美间直飞航班起飞地进行核酸、抗体采样，并送往相关实验室检测。有关具体安排如下：

(一)目前中美间直飞航班起飞地为：洛杉矶、旧金山、西雅图、纽约、底特律、达拉斯。

(二)乘客请根据所购机票，提前前往航班起飞地完成鼻咽拭子、静脉血等采样环节，采样后在该地等待检测结果，获得检测报告后立即上传，申请并获发健康码后乘机。

(三)采样须送往驻美使领馆公布的实验室机构检测。请自行提前与采样机构确认是否可送往相关实验室检测。有关实验室名单将另行发布，且不定期调整，请密切关注通知、提醒。

(四)申请健康码时，除小程序后台规定的核酸、抗体报告等内容外，请同时上传机票行程、起飞地采样的证明(诊所报告、证明信、采样现场照片或收据等)。对于系统无专门上传窗口的，请在上传报告窗口提交。

(五)自美西时间12月23日0时起，驻美使领馆将只受理来自公布实验室的检测结果，并开始结合机票行程、采样地等

标准综合审核。此前驻美使领馆仍按原政策受理各地申请。

(六)关于美国国内段行程，驻美使领馆仅要求相关航空公司在赴华国际航班时查验健康码，但不排除美国一些航空公司有额外要求，或现场工作人员有不同理解，请乘客务必提前与航空公司沟通，或避免购买联程机票前往国际航班起飞地城市。

四、驻美使领馆将就每起申请与采样机构、实验室核查结果真实性。请乘客在检测时告采样机构、检测实验室同意向使领馆公布检测结果等个人信息。

五、请乘客前往起飞地时务必做好路途、住宿期间的个人防护，采样检测后居家隔离，尽量减少与外界接触，以免影响个人身体健康安全和赴华行程。美国多州已宣布实行不同程度的限制进入本州、居家隔离规定，请在前往起飞地前详细了解有关内容，严格遵守当地防疫要求。

六、此前发布的通知、常见问题解答、提醒中与此通知不一致处，以此通知为准。

在最新通知发布后不久，驻美使馆的官网上又更新了一篇《关于调整核酸、血清抗体检测有关措施这件事，我们要对您说些心里话》，全文共五点，精简如下：

1.自疫情暴发以来，中国数百万名医务人员奋战在抗疫一线，400多万名社区工作者在全国65万个城乡社区日夜值守，还有千千万万志愿者和普通民众默默奉献，作出了巨大牺牲。中国抗疫成果之所以在全球一枝独秀，离不开长城内外，大江南北，境内海外，全中国人民心往一处想、劲往一处使，把个人冷暖、集体荣辱、

国家安危融为一体。

2.外部输入病例成为中国疫情防控面临的突出问题和巨大挑战。截至12月18日，境外输入中国的病例已超过4000例，而每天中国本土病例已缩小到个位数甚至接近于零。

3.在境外输入病例中，来自美国的病例数量列居高位。其中一些人与中介机构、检测机构进行违规操作，甚至恶意篡改检测报告；一些人检测后不居家隔离，外出聚会、游玩，导致感染病毒；一些人明目张胆上传阳性报告，企图蒙混过关……他们的所作所为是对自己的极不负责，是对同机乘客和机组人员的巨大威胁，是对航空公司商业利益的自私无视，是对日夜坚守为入境乘客提供服务的工作人员劳动的傲慢蔑视，是对中国疫情的严峻挑战。中国驻美使馆必须履职尽责，不得不采取必要措施，进一步做好外防输入工作，坚决杜绝各种只顾自己需要、不顾别人安危利益的害群之马的错误行为。

4.目前中美之间航班都要飞行13小时以上，国内旅行、候机、乘机都存在极大感染风险。

5.每一项措施出台前，使馆都经过反复充分的调研，既要确保行之有效，更要做到切实可行。综合考虑检测机构的位置和处理能力，我们选取了多家便于在起飞地进行采样或检测的检测机构，供乘机人根据需要进行采样和检测，以获取使馆接受的实验室检测报告。目前，使馆公布的检测机构多为采样和检测一体的机构，在检测点分布和检测量方面可以满足乘机人需求。

## Danny 装修公司

Danny Construction

勤杂工、电工、水暖  
空调、热水器  
硬木地板、建筑框架

Handyman, Electrical, Plumbing  
Air Conditioner, Water Heater  
Hardwood Floors, Framing

拥有多年从业经验，免费估价！

651-443-9774(Danny)

邮箱: dannyphung60@gmail.com

地址: 1541 Germain Landing,  
Saint Paul, MN 55106

## 段峰建築設計事務所

- 明州第一位华人开业建筑师
- 注册建筑师，美国建筑硕士，清华大学建筑学士
- 二十多年在明州为亚裔设计餐馆一百多家
- 深通建筑法规，熟识双城地区卫生局及政府施工纸审批官员
- 精通设计餐馆，东方店，商场，办公楼，老年公寓，表演剧场

Duan Corporation

7096 East Fish Lake Road  
Maple Grove, MN 55311  
Tel: 612-326-3000  
Cel: 612-226-2043  
E-mail: fduan@duancorp.com

www.duancorp.com



# 美国司法部长巴尔辞职

12月14日,总统川普发推文,表示司法部部长威廉·巴尔将于圣诞节前辞职,并强调:“我们的关系一直很好,他做的很出色,他将要与家人共度假期。”

而巴尔也在两页的辞职信中声明自己将于12月23日离职,并称赞川普,“为在你为美国人民取得的多项成功和前所未有的成就中发挥了作用而感到自豪。”

## 两任司法部部长

威廉·巴尔生于1950年,在华盛顿大学法学院获得了法律学位后,先后任职于中央情报局以及联邦上诉法庭等,并曾经在里根政府任职。

1989年,老布什成为总统后任命巴尔为司法部法律顾问办公室负责人,并在1991年提拔巴尔为司法部长。

2019年,69岁的巴尔再度成为川普政府的司法部部长,成为美国历史上第一个两次任职的司法部部长。

## 从“左膀右臂”到“渐行渐远”

自上任以来,巴尔都是川普的左膀右臂,两人配合十分默契。巴尔也一直被认为是坚定的保守派。但是今年,两人关系却开始疏远,原因可能有三:

一是川普在大选前就曾强烈批评巴尔没有在通俄门事件中起诉奥巴马时期的政府官员。

二是司法部早在今年二月份就在调查拜登的儿子,然而巴尔却对此迟迟没有公开,也没有向共和党议员提供调查信息。知情人士表示,尽管川普此前数月向



巴尔施压要求对亨特·拜登采取行动,然而巴尔最终顶住了共和党人要求获得这些调查相关信息的压力,而川普针对这则消息的表态自然是“非常失望”。

三是川普一直费尽全力调查的“选举欺诈”,巴尔公开表示否定。巴尔在接受美联社采访时表示:“迄今为止,我们并没有发现能够足以影响选举结果的欺诈行为。”巴尔的一番言论可谓是彻底与川普的想法背道而驰,川普在听到此言论后的感觉“非常沮丧”,川普的大律师林伍德更是在推文中怒不可遏地说道:“现在是时候该解雇巴尔了!”

## 巴尔辞职信全文

尊敬的总统先生,  
感谢您今天下午给我一个机会向您汇报司法部审查2020大选舞弊的指控。司法部的调查将继续进行。当我们的国家如此分裂的时候,确保选举公正,提升公众对选举的信任,是各级政府 and 每个部门的职责。  
您任命我再次担任司法部长,为您的政府和美国人民服务,对此我深感荣幸。您为美国人民做了很多,创下了前所未有的功绩,我为自己能够助一臂之力而自豪。考虑到您不得不面对无休无止和不可逾越的阻力,您的成就更是史无前例的。您在2016年获胜感言中向对手抛出橄榄枝,呼吁团结,共同为美国人民奋斗,但是随即遭遇的却是无所不用其极的迫害,手段极其残酷和狡诈。打破底线的做法,是通俄门,试图瘫痪,甚至夺取您的政府。  
没有几个人能够抵御这些攻击,更别谈一往直前为这个国家拼搏。您创建了美国历史上最强大和坚韧的经济 - 为那些被遗忘的人带来了前所未有的改善。您重建了美军的实力。中东和平协议,是绝大多数人认为不可思议的事,您做到了。您消减了非法移民,巩固了边境。您任命了尊重宪法的法官,数量之多创下历史记录,为法制的前行铺平了道路。通过神速计划,您推出了新冠疫苗,速度之快超出任何人的想象 - 无疑会挽救数百万人的生命。  
在您执政期间,司法部一直在不遗余力地努力工作:保护民众不受暴力伤害;跟墨西哥密切合作打击毒枭;严厉打击针对我们的工人和经济占便宜的行为;保护市场竞争,特别是高科技领域;大力支持执法人员,他们无私地冒着生命危险保护民众,却得不到应有的感谢。  
正如我们讨论的一样,下周我会把几件重要的事收尾,然后在12月23号离职。祝您和梅拉尼亚,还有全家,节日快乐,节日愉快。上帝保佑。  
威廉姆斯·巴尔  
司法部长  
2020年12月14日

# 美国正式启动新冠疫苗接种

(上接A1版)

## 彭斯夫妇接种辉瑞疫苗

12月18日,61岁的副总统彭斯接种辉瑞疫苗并进行了电视直播,他告诉观众和医生:“我一点感觉都没有。”他是迄今为止接种疫苗的最高级别美国官员。白宫表示,此举是为了“宣传疫苗安全、有效,并在美国人民中树立信心”。彭斯的妻子和卫生局局长杰罗姆·亚当斯(Jerome Adams)也同时接受了注射。

当天,顶级传染病专家安东尼·福奇(Anthony Fauci)和美国疾病控制和预防中心主任罗伯特·雷德菲尔德(Robert Redfield)在观众席上观看了疫苗注射的全过程,两人在彭斯夫妇接种疫苗后后碰撞向他们问好。不过,川普当天没有出席该活动。

## 第二批590万剂莫德纳疫苗

12月14日,川普政府宣布追加购买1亿剂,使得莫德纳公司新冠疫苗的总购买量达到2亿剂。12月18日,莫德纳公司在一份声明中表示,到今年年底,将向美国政府提供大约2000万剂疫苗。而辉瑞公司上周运送了290万剂疫苗后,本周也计划再运送200万剂。

12月18日,美国食品药品监督管理局(FDA)对莫德纳(Moderna)研发的新冠疫苗(以下简称莫德纳疫苗)进行了紧急使用授权。

12月20日,美国第二批新冠疫苗——590万剂莫德纳疫苗,从物流公司麦克森(McKesson)的仓库出货,开始运往全



美超过3700个医疗设施点。

## 两种疫苗的区别

在有效率方面:这两种疫苗没有非常显著的“高下之分”。在第二次接种后中位追踪7周的人群中,莫德纳疫苗对预防新冠的有效率为94.5%;在接受疫苗的13,934名研究参与者中有5名患上新冠肺炎,而在接受安慰剂的13,883名参与者中,有90名患上新冠肺炎。而辉瑞疫苗对预防新冠的有效率为95%;在接受疫苗的18,198名研究参与者中,有8名患上新冠肺炎,而在接受安慰剂的18,325名参与者中,有162名患上新冠肺炎。从年龄

段来说:莫德纳疫苗在老年人中的有效率略高于辉瑞疫苗,但在青年和中年人中的有效率略低于辉瑞疫苗;两种疫苗在存在某些健康问题的人群中的有效率要略好于没有健康问题的人群。

在副作用方面:FDA分析显示,两种疫苗均不会引起不必要的紧急使用授权问题,最常见的副作用是疲劳、头痛、肌肉疼痛、发冷和关节痛,但莫德纳疫苗在III期临床试验中报告的不良反应次数要多于辉瑞疫苗。

在疫苗存储方面:与辉瑞疫苗不同,莫德纳疫苗不需要专门的冷藏来运输或存储。莫德纳疫苗可在冰箱标准温度下

存放30天,而辉瑞疫苗则须在华氏零下94度中运送和储存,在冰箱标准温度下则只能保存5天。这可能会使辉瑞疫苗在农村和偏远地区的存储更加困难。而两种疫苗的结合可以覆盖城市和农村地区。

在供应量方面:辉瑞宣称到2021年预计可以供应13亿剂;莫德纳此前宣称到2021年有望供应5亿至10亿剂。

## 明州医护接种首批新冠疫苗

12月14日上午,美国第一批新冠疫苗运抵明尼苏达州的四个地点:明尼阿波利斯退伍军人事务部医疗中心(Minneapolis Veterans Affairs Medical Center)、桑福德·贝米吉医疗中心(Sanford Bemidji Medical Center)、奥姆斯特德医疗中心(Olmsted Medical Center)和卡斯湖印第安卫生服务中心(Cass Lake Indian Health Services)。

明尼苏达州长蒂姆·沃尔兹(Tim Walz)一早就等候在了明尼阿波利斯退伍军人事务部医疗中心,并亲自查收了由联邦快递(FedEx)运送的首批2,925剂辉瑞新冠疫苗。

12月14日当天,卡斯湖印第安卫生服务中心为10名医护人员接种了辉瑞疫苗,成为明州首批接种新冠疫苗的人员。

12月15日上午,明尼阿波利斯退伍军人事务部医疗中心一位名叫塞拉·维特(Thera Witte)的护士接受了新冠疫苗注射,成为双城地区第一位接种新冠疫苗的人。

而明尼苏达州的州立医院系统,将在第一周收到疫苗后进行培训,并于第二周(21日)才开始进行疫苗接种。



# 美国第二轮纾困法案详解



12月20日晚,在长达数月的磋商后,美国国会两党终于对规模9,000亿美元的第二轮新冠疫情纾困法案达成一致协议。这项新方案将包括向绝大多数美国人提供600美元的直接刺激款项,以及将每周失业救济金增加300美元。同时还将在把超过3000亿美元资金用于援助企业、资助疫苗发放、援助学校及面临扫地出门处境的租客。

今年3月,美国国会批准了超过2.4万亿美元的第一轮纾困法案,其中包括向规定收入线以下的民众提供每人1,200美元的现金支票,以及每周600美元的失业救济金。这项方案被认为缓解了新冠大流行对美国经济的冲击。

伴随多项计划过期,资金开始枯竭导致经济复苏放缓,经济学家与企业一直推动政府批准进一步经济纾困方案。根据美国芝加哥大学(University of Chicago)与圣母大学(University of Notre Dame)进行的研究,过去五个月期间,美国贫困率飙升,上月达到11.7%,比6月增长了2.4个百分点。目前美国有接近800万的新增贫困人口,今年也是自60年前开始记录贫困数据以来数字最高的一年。

## 最新法案主要项目及总额如下:

### 1. 刺激支票: 1200亿美元

- 单身年收入\$75000以下,户主年收入\$112000以下,每位成年人可获得\$600;
- 夫妻年收入少于\$150000,双方共获得\$1200;每位儿童可获得\$600,每家最多2位儿童可领;
- 单身年收入超过\$75000,夫妻年收入超过\$150000的,金额逐步减少;
- 单身年收入超过\$99000,夫妻年收入超过\$198000的,将拿不到刺激支票。

其中,成年受抚养人没有资格获得刺激支票;但是父母一方不是公民的家庭可以,不包括无证移民本身。

### 2. 失业金: 1660亿美元

联邦失业救济金延长11周,每周\$300,最早从12月27日开始,至明年3月14日。

将在年底到期的覆盖合同工、零工临时失业的PUA福利,也将同期延长;个人通过州定期失业加PEUC计划或通过PUA计划可申请福利的最大周数增加到50周;既有工资又有自雇收入,但基本UI

福利计算未考虑自雇收入的,提供每周\$100额外补贴。

### 3. 小企业援助: 3250亿美元

这是新法案中最大的一笔开支,用于帮助包括少数族裔企业在内的小型企业以及非营利组织渡过难关。

其中包括2840亿美元的第一笔和第二笔可免除PPP贷款;200亿美元用于为低收入社区企业提供新经济灾难伤害贷款的增款(EIDL);35亿美元用于小商业持续贷款债务减免(SBA);20亿美元用于追加SBA贷款;150亿美元专项资金,用于活动场地租赁业者、独立电影院和文化机构。

### 4. 学校援助: 820亿美元

主要用于大学和学院,包括支持升级供暖和制冷系统,以减少病毒传播和重新开放教室。

其中,中小学应急救助基金543亿美元;高等教育紧急救助基金227亿美元;边远地区和印第安人教育局8.188亿美元;州长紧急教育救助基金40.5亿美元。

### 5. 抗疫资金: 690亿美元

用于新冠疫苗、检测、追踪、社区卫生和支持医疗护理机构等。其中:

- 大约200亿美元用于采购新冠疫苗和治剂,为CDC和各州提供近90亿美元用于疫苗分配,为国家战略储备提供30亿美元,其中包括3亿美元专门用于高风险和服务不足地区的疫苗分发,包括有色人种社区。
- 该法案提供超过220亿美元,全部直接发给各州,用于新冠检测、追踪和减缓传播。其中25亿美元专门针对服务不足的地区,包括有色人种社区和农村。
- 另外还有45亿美元的精神健康资金,90亿美元用于支持医疗服务提供者,以及超过10亿美元用于NIH的新冠研究,以及为印第安人卫生服务机构提供10亿美元直接付款。

### 6. 交通运输补助: 450亿美元

150亿美元用于航空公司工资,在3月31日之前将32000多名被暂时解雇的员工重返工作;140亿美元用于公交机构,100亿美元用于州高速公路;20亿美元用于机场和机场特许经营商,20亿美元用于私营汽车、校车和渡轮行业;10亿美元用于美国铁路公司(Amtrak)。

### 8. 粮食与农业: 260亿美元

130亿美元用于将“食品券”SNAP福利提高15%,并为食品银行和高级营养计划提供额外资金;确保大学生可以享受SNAP;专门为波多黎各及其领土提供6.14亿美元营养援助;为学校 and 日托托餐计划分配紧急资金,包括对P-EBT计划的重大改进;130亿美元直接付款给因疫

情蒙受损失的农民和农场主。

### 7. 租房补助: 250亿美元

租房家庭将能够利用这种援助来支付逾期租金、未付租金,以及水电能源费,防止停电;为美国原住民Native American住房实体保留8亿美元;现有暂停驱逐令延长至2021年1月31日。

### 9. 支持少数族裔存托机构: 120亿美元

帮助低收入和少数族裔社区应对疫情带来的经济影响。

### 10. 育儿费: 100亿美元

帮助家庭提供儿童照顾援助,以及帮助托儿服务提供者支付他们在疫情期间增加的运营成本。这个紧急情况救济将有助于稳定美国的育儿市场,并且为在这非常时期,需要在家办公的父母,提供更多的日托和育儿看护服务的资金支援。

该法案还包括2.5亿美元给领先项目的提供者,以确保他们能够继续安全地为低收入儿童和家庭服务。

### 11. 低收入家庭宽带援助及远程医疗建设: 70亿美元

32亿美元的紧急资金,帮助低收入家庭接入宽带。此外,还有2.5亿美元用于远程医疗建设,6500万美元用于完成宽带地图,以便政府有效分散向最需要资金的地区提供资金。

## 2021年美国社保福利六大改革政策

截至2020年,美国社会安保机构发出的数据显示:全美范围内每月有高达六千五百万人在领取社保金。而其中超过60%从社会安全号码(SSN)中领取的保障金占了他们退休后月收入的一半以上。足以见得,这笔退休金对美国的已退休人员多么重要。这也是为什么美国社会安保机构每一年都会对SSN的保障金做出调整,目的就是为了让赖以生存的人可以拿到足够的钱。

目前美国社会安保署针对明年社保福利做出了相应调整,变化以下:

#### 1: 社会安保金明年涨幅1.3%

美国社会安保机构表示,根据对美国社会数据的调查显示,生活成本全美范围内增长了约1.3%。针对这一增长,为了保护退休人士的生活要求,社安金明年也将随之涨幅1.3%。

对于退休前工资为普通收入的退休人员来说,这项变化意味着2021年1月开始,他们每个月将可以从社会安全号中领取1543美金。

#### 2: 退休年龄提高

从2021年起,1956年-1960年出生人员全额退休的年龄必须达到66岁零10个月才可以领取全额退休金(Full Retirement)。而对于1960年及以后出生的人,领取全额退休金的年龄将在2022年达到67岁。

#### 3: 高收入人员缴纳更多社会安全税

这也是明年社会安全金最大的变化之一——增加工资税上限。从今

年的\$137700上升到了\$142800。虽然社安税的缴纳设置了上限,但这一变化也意味着美国更多的高收入人员将为此缴纳更多税款。

#### 4: 富裕人员每月社安金将增长

高收入人员虽然缴纳更多的社安税,但他们每个月的社会安金也会有所提高。从2021年起,美国社会安金的发放上限将达到\$3148。

#### 5: 残疾人收入门槛将有所提高

2021年开始,非盲人残疾人的收入门槛将由今年(2020)的1260美元提升到1310美元。盲人门槛收入将提升至2190美元。

虽然美国的社会安金主要目的是为了保障退休人员可以领取支撑生活支出的退休金,但还有另外一大群人正在依赖安金生活——残疾人。这项改革政策的目的,也是变相的给残障人士提供收入。

#### 6: 多赚钱才能积累更多社安点

想要领取美国社会安金的主要资格分两个:退休年龄和积累的社安金点数。而社安金的点数的基本条件就是拥有工作并按时缴税。

1929年及以后出生,积累40个点(工作够10年)才能够领取社安金的退休保障。在积累到要求点数或不到年龄,都将导致无法领取任何退休金。

今年收入达到1410美元即可获得一个积点,每年最多领取4个积点。而从2021年起,将调整至1470元/积点。



# 股票玩家 续1

## 专栏作家介绍

刘道生, 上世纪八十年代中叶, 先受邀到美国著名的霍普金斯大学医学院做研究, 后来明尼苏达大学工作, 并从此在美国安家落户。闲时爱好时事, 文学, 历史, 名人传记, 也经常动笔写写。在此以《明州时报》专栏“随想录”与大家见面, 希望大家喜欢, 并不吝赐教!

联系方式: george.liu31@gmail.com

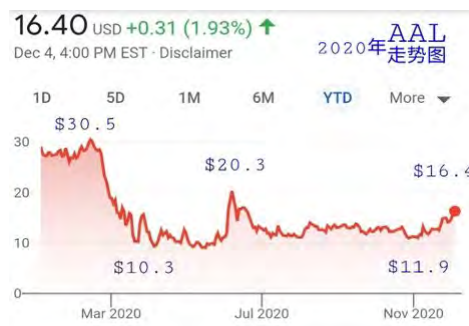
有人说, 世界上没有两个一模一样的石头。我想说, 在股市上交易的、数以千万计的股票中, 无论是涨, 还是跌, 绝不会有两个股票, 完全一模一样的涨跌模式。那么, 是不是说, 股票交易, 一点儿规律都没有呢? 当然不是! 只要有心探索, 还是可以看出一些门道的。如果运用得当, 在股市上仍可游刃有余, 也是能把大把大把的银子, 装进自己腰包的。继《股票玩家》(明州时报, A8, 2020年5月29日)一文发表后, 经过半年来的实践, 我又有了些“玩股”心得, 特整理出来, 与股友们分享。

## 一, 退一步海阔天空

股票玩家, 指的是散户以中、短期, 或日进日出股票市场的玩家。实事求是地讲, 这群股票玩家的根本问题是, 大多是非职业股票玩家, 时间少、资本小……几乎是买不到股票发行公司的原始股的, 而只能靠自己的智慧玩股赚钱, 更受不住股票大跌后, 股价在某个低位点徘徊、波动、震荡的长期磨难。啥意思? 当股票跌到某一位点, 而且在大大低于你所买股票的价位波动时, 用句行话说, 就是你的钱被“套住”了。这种境况虽不常发生, 却也时有发生, 如: 国家经济大环境恶化、新冠病毒流行、金融危机、战争……迟迟不能恢复、改善……甚至长时间都很难看到股票大幅上扬的迹象。这样, 就是有再多资金的股票玩家, 也会心里发毛, 沮丧……虽然相信, 股票市场终究会反弹, 可谁也不知道在什么时候? 例如:

2020年元月新冠病毒流行, 重创美国和世界各经济体, 受打击最大的餐饮行业、旅游行业、客运公司如航空客运、娱乐休闲业如游轮业……以美国航空客运公司(American Airline Group Inc. 简称 AAL)为例: 1), 2020年2月12日, 股价是 \$30.47; 2), 3月23日, 股价跌至 \$10.25; 3), 6月8日, 股价上升至 \$20.31; 4), 7月9日, 股价回落至 \$11.88; 5), 11月9日, 股价上升至 \$13.20; 6), 由于疫苗的成功问世, 股价开始: 分阶段逐步上扬; 这, 是股市大跌后, AAL 分阶段上升的典型趋势……至12月4日止, AAL 股价上升至 \$16.40; 从3月23日至11月9日之前这段时间, 都是股市震荡、波动、徘徊期(见图1)。

从 AAL 的走势看, 近十个月来股价都在低位徘徊、波动, 尽管中间有一次较大的上扬(\$20.31), 但从未达到大跌前的股价(\$30.47)水平。以我之见, 十个月的时间, 实在够长的了, 而且至今, 还看不到恢复至大跌前的尽头。因此, 我的建议是:



(图1: 2020年 AAL 股价走势图)

## (一), 暴跌之际快出手

如果遇到一时很难逆转的境况时, 股票玩家: 最好不要充当玩股的英雄好汉: 在股票大跌, 象自由落体直线下落时, 硬撑, 是非常不明智的! 相反, 应该及时抛售手中所持有的部分, 或全部股票, 等待时机, 待到股市相对平时时, 再出手玩股票。否则, 你的资金被套在股市, 失去了日进日出、或中、短期在股票市场赚钱的机遇。玩股票, 遵循的原则同样是: 现金为王。手中有了现金, 办任何事都有本钱。如果遇有股票大跌的可能时, 应该是: 抛售股票越快越好! 我以为, 在股票下跌不到30%之前, 就应该将所持股票抛售; 留得资金在, 不愁没钱赚! 简言之, 一定要明白: 不论股市在何种价位波动, 都是赚钱的黄金机会! 甚至可以说, 有更多的赚钱机会!

## (二), 股市风向早知道

### 1, 闭市后

通常, 美国股市以美国东部时间, 下午四点闭市。从下午4:00→晚上8:00, 为闭市后交易时间, 英文称: Extended hours(After hour)交易。在这段时间, 交易价格: 通常视当日白天交易状态而异, 有时非常活跃, 有时几乎处于停摆状态。这, 可在一定程度上, 反映出下一个交易日的走向。亦可能是, 股票玩家要关注的第一个风向标。

### 2, 开市前

我以为, 开市前的价格, 可能是反映当日股市走向的、最重要的风向标。当日开市前(Pre-market)的股票交易, 主要看: 1), 看股价高低; 2), 看交易活跃度。注意, 即便某个股票在开市前, 股票上扬很多, 也不一定代表这个股票在当天一定大幅上涨, 甚至会略有下降, 要视每个股票的情况而定……一般来说, 谨慎小心, 是必要的, 尤其是当这个行业的股票接近本周期的、最高位时, 更要谨慎!

### 3, 个股价

这, 主要是指你所买股票前三天的交

易价。如果在同行业个股中, 跌幅最惨(最大), 这意味着, 你所持股票的泡沫, 已基本挤出, 更预示, 你所持股票, 在当日可能会有小幅上扬, 尽管同行业的股票, 都在下跌! 如果你在几天前, 有误判, 买了一些股票, 可考虑适当地卖出部分, 或全部。尔后, 可在股价下跌的低价位时, 再买入, 如果你认为有必要的。当然, 前提是, 你要认真考量股市, 尤其是行业股票, 再做决定! 还是那句话, “现金是王。” 手中有了现金, 到处都有赚钱的机会!

## (三), 股票被套宜早解

股票市场, 如果大趋势是下降, 如战争爆发, 金融危机袭来, 一时不可逆事件(如新冠病毒流行)……发生了, 你的资金真的被套住了, 也要权衡你所买股票的价, 与大跌前的价比较。有时候, 即便差距巨大, 我的意见是, 应尽量在股价波动的高位, 卖出部分, 或全部, 让现金回到手里。如果可能, 再视股票市场动向, 入股市玩股票。这方面, 我是有体会的。一旦, 想清楚了, 就下定决心, 将所持股票出手。我的经验告诉我, 我的决定是正确的。我用回到手的现金, 很快就赚到了超过投资本金的钱! 总之, 行动前, 一定要认真思考, 想好怎样做? 才更有利。

## 二, 充分用贷款玩股

玩股票, 用潘晓的话说, 也是“主观为己, 客观为人!”常常是, 不买股票时, 你看到的是, 好象股票一直都在上涨, 而当你一买, 所买的股票就下跌。如何对待:

### 1, 要有思想准备

任何股票、任何时候都有下跌的可能性。这是因为, 股市走向只有两个: 或涨, 或跌。无论你怎样小心谨慎, 下跌的可能性也是无法避免的。

### 2, 股票涨非直线

即使你认定可能上涨的股票, 也不会直线上涨, 而是螺旋形、或阶梯式上涨。用贷款(margin buying power)买股票时, 要留有余地, 一定不要把所有的资金, 都压上去。最好, 是用你所持有资金的2/3或3/4的资金买股票。如此一来, 当股票有时出现小幅向下波动时, 也不至于感到压力很大。当股票恢复向上波动时, 压力就舒缓了; 如果有赚, 就皆大欢喜了。

当然, 用自己的钱玩股, 虽不会受到投资公司的压力, 但总会因股票下跌, 感到焦虑, 甚至睡不着觉。因此, 为了避免出现股票明显下跌造成的困扰, 就需要股票玩家, 尽量客观地评估行情, 方法是:

## 1, 股票走势

上市股票公司, 即便基本面正常, 每日交易的股价, 也会波动。这, 就象一个身体健康状况正常的人, 人的情绪也会有不同。但是, 无论如何, 情绪波动, 都会逐渐恢复到平稳状态, 或许在一个新的平稳状态, 稳定下来。股市也一样, 你在找到新的平衡点后, 很快又可在股市呼风唤雨了! 一言以蔽之, 只要国家经济层面健康发展, 国际国内大局良好……股市就不会出现大动荡。正常情况下, 即便一时被套, 当你所买股票的下一个循环周期到来时, 就可以纠正错误, 再次进入玩股的良性循环!

## 2, 个股信用

个股信用很重要! 股票玩家, 尤其是短、中期投资者, 一定要关注个股信用。因为, 每个股票公司在股票市场的可信度是不一样的。这一点, 股票交易市场非常清楚。而且, 个股的信用, 是随时可变的。你在买股票的时候, 一定要知道。这, 是你用贷款(margin buying power)买股票时, 必须考虑的重要因素。就是说, 股票交易公司根据个股信用的不同, 对你所买股票的资金比例的要求是不同的。因此, 个股信用如何, 是散户股票玩家必须具备的资讯。最好的办法是, 如果你对你关注的股票公司的信用不知情, 在买前, 应该打电话给你的股票交易所询问, 如 Merrill Edge。否则, 当你所持的股票向下波动时, 股票贷款公司感到有风险, 就会要你、向你买的股票投钱, 增加你的资金比重, 如将你的资金比, 上升至75%; 或强迫你卖掉你所持公司的股份……保持股票投资公司要求的比例。

## 3, 散户玩股

不要将自己的所有资金, 尤其是大笔资金, 都用来买一个公司的股票。当然, 用你自己的钱, 是可以的, 别人也管不着。如果你用贷款炒股, 就要小心。原因是: 投资公司会觉得风险太大。股票下跌时, 投资公司会强迫你注入资金, 让你与投资公司的资金比例达到75%:25%! 如果你手中无资金注入, 投资公司会强行卖出你所持股票……

事实上, 每个股票都会有涨、有跌……如果你同时买几个不同公司的股票, 即使有的涨、有的跌, 而平均起来, 就可能持平。这样一来, 股票玩家就不至于为股票的波动、起落, 太伤脑筋……这, 是我个人看法, 仅供参考!

(笔者不代表本报社观点)

## Phalen Park Auto Repair

### 陳寬車行 — 老字號, 信譽高

擁有修車專業證書, 美國 ASE 技術認證。經驗豐富, 收費合理。

汽车保养, 诊断维修。免费估价, 诚信可靠。



地址: 1383 Arcade Street

St. Paul, MN 55106

电话: (651) 771-1590

联系人: 陈宽 / Michael

## TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC

### 雙城大理石折扣店

### 保證全明州最低價

主要经营厨房, 卫生间, 酒吧的大理石和人造石台面, 赠送不锈钢水槽

地址: 11521 EAGLE ST NW #10 COON RAPIDS MN 55448

TEL: 763-862-0888 BENNY: 917-353-6939



# 《罗密欧与朱丽叶》的思考

《罗密欧与朱丽叶》是关于一对爱人的悲伤故事。罗密欧和朱丽叶的家族有世仇，罗密欧和朱丽叶在一个聚会上相见钟情，互相爱慕。当晚他们就决定结婚。第二天他们就在牧师的帮助下结婚了。

后来，罗密欧和他的朋友遇到了朱丽叶的堂兄，这位堂兄要跟罗密欧决斗。罗密欧拒绝了，但他的朋友替他出头，结果被刺死了。罗密欧为他的朋友报仇，又把堂兄刺死了。

这件事导致了罗密欧的流放。朱丽叶知道这个消息后，她非常的伤心，他们在一起度过了最后一晚，罗密欧就被迫离开了。

后来朱丽叶的父母决定把她嫁给一位前来求婚的贵族。朱丽叶不愿意，就找牧师帮忙。牧师给她出了一个主意，让她吃一种药在婚礼那天假死。但是当朱丽叶喝完药后，罗密欧却得到了一个错误的消息，以为朱丽叶死了。罗密欧来到朱丽叶墓地，在她复苏之前吻了她，然后就喝毒药自杀了。朱丽叶醒来后，看到爱人已经死了，也伤心自杀了。

后来，两个家族了解了这件事情的前后真相，决定和解，放弃仇恨。

读完这个故事之后，我忍不住思考，到底是什么原因引发了这个悲剧。我总结出了以下几点。

一，罗密欧和朱丽叶的家族有很深的矛盾，他们都不敢告诉父母他们已经结婚了。这不但引起堂弟的死亡，也导致了贵族的求婚，所以朱丽叶才会设计假死。如果两个家族没有仇恨的话，他们很容易就可以结婚了。他们宁可选择



### 专栏作家介绍

陈禹丞，明州 Wayzata High School 九年级学生，育才中文学校 AP 中文课学生。今年5月获得美国《侨报》第八届中文作文比赛少年组第一名。喜欢网球，击剑，钢琴和美食。

死亡而不是被分开，他们家族之间的矛盾是这个悲剧的根源。

二，罗密欧有一个性格缺陷，这个缺陷是他太冲动了。例如，他刚一见到朱丽叶，就立刻向她求婚了。这本身不是一件坏事，但是他的家庭背景导致了后面一系列事件。当朋友为他出头和堂兄决斗时，他要是冷静一下，应该阻止他朋友，就可以避免堂兄的死亡。这个性格缺陷在故事的结尾也有很大的影响，如果他没有那么着急，他可能会发现朱丽叶并没有真的死亡或者会等到朱丽叶假死的消息，最后会是一个好的结果。

三，当时的信息沟通又慢又不稳定，那位给罗密欧送信的人走到了一个有毒菌的地区，结果被隔离了，所以罗密欧无法即时得知朱丽叶的真实情况。这是时代的局限性。如果通信发达，送信的人就可以避开有毒菌的区域，罗密欧就会收到关于假死的计划。或者如果是现在的话，一个电话打给罗密欧，也不会出现这样的差错了。

这三个点是我想到的悲剧发生的原因。如果这三个点缺少了一个，罗密欧和朱丽叶就不会自杀，这可能也不会是一个悲剧了。

## Yucai Afterschool Program

### Introduction

Yucai Afterschool Program is intended to provide students an opportunity to use Chinese every day (4 days/week). Students can also participate in enrichment classes (e.g. chess, debate, theater, and dance). Yucai Afterschool provides Friday care as well. As a result, students can immerse themselves in Chinese every day as well as develop their interests in various extracurricular activities.

### Curriculum

Yucai Afterschool Program offers five levels (Level 1 to Level 5) of Chinese instruction. We will use the textbook titled "Meizhou Chinese". The textbook comes as a set, consisting of the textbook itself, students' workbook, vocabulary flash cards and audio CD.



### Date and Time

Yucai Afterschool follows Wayzata School District calendar.

Chinese class: 3:15-4:15pm, M-Th



### Location and School Bus Service

Online only

### Tuition and Fee

- Chinese class only:

\*The full tuition is due 9/1

\*The tuition includes textbooks and other related materials

\*Register at <http://www.yucaimn.org> or Scan QR code above to register



Any other questions? Please feel free to email us at [yucai.afterschool@gmail.com](mailto:yucai.afterschool@gmail.com)

## Yucai After-School Registration Frequently Asked Questions

### 1. What does it take to register?

Step 1: Fill out an online registration on Yucai school's website (<http://www.yucaimn.org>) or scan QR code on the right:



Step 2: Print out the summary page. The summary page appears once you click on "submit" on the registration page.

Step 3: Mail the registration summary page and the tuition (check only) to the following address.

Atten: After-School Program  
Minnesota Yucai Chinese School  
P.O. Box 46155  
Plymouth, MN 55446

### 2. Is there a registration fee?

No

### 3. Is there a sibling discount for the tuition?

No

### 4. Early bird discount

No

### 5. What payment plan does Yucai offer?

Families who have financial hardships and cannot pay the tuition in a lump sum are eligible to use the payment plan. The payment plan may vary. We foresee two installments, fall and spring.

### 6. When is the tuition due?

The full tuition is due September 1st.

### 7. Is there a late pick-up policy?

N/A

### 8. Is there a refund if a family decides to withdraw after fully registered?

Yes. For the fall semester, tuition is fully refunded when a written cancellation request is received by September 1st. Tuition is non-refundable after September 1st. For spring semester, 50% tuition can be refunded when a written cancellation request is received by December 1st with a \$100.00 cancellation fee. Tuition is non-refundable after December 1st.

9. Yucai Chinese School is a 501(c)(3) non-profit organization and not a daycare center. We offer after-school Chinese classes, as well as an after-class program in the afternoon to support parents needing a later pick up time. Occasionally, we receive questions about the use of FSA dollars to pay for Yucai Chinese class expenses. We recommend checking with your accountant and/or benefits administrator for guidance on this topic.



历史运行的真实动态,往往与人们看到的表象迥然不同,只有在重大事件发生时,才会偶露其峥嵘。这就好比地球板块每时每刻都在移动,站在板块上的人们却浑然不觉,只有地震发生时,才能体会到无比强大的力度。法律史的视野中,“八议”一直是个重要的话题,但是大多数人只把它看成“法律儒家化”的组成部分,较少有人能看清楚它是社会结构扁平化趋势的产物。

### “萧龄之案”的八议之争

要理解“萧龄之案”的重要性,必须先了解唐代在中国古代历史进程中的位置。众所周知,唐初处于贵族社会的末期,崔、卢、李、郑、王等门阀占据着“上品无寒门,下品无势族”的优越地位。贞观六年,高士廉奉唐太宗之命编写《氏族志》,竟公然将皇族李氏列于三等,可见当时皇族与贵族的相互依存。萧龄之(587-656)出身兰陵萧氏,正是这些豪强中的一员。他的六世祖是齐高祖萧道成(479-482年在位),虽说隔了一个多世纪,皇族的血统优势仍然不可低估,从萧瑀(575-648)到萧瑄(?-887),唐代萧氏连续出了八代宰相,被《新唐书》盛赞为“名德相望,与唐盛衰,世家之盛,古未有也”,毛汉光先生还专门为这个家族写了一篇长文《隋唐政权中的兰陵萧氏》,详述其门庭之显赫。

正是由于萧龄之出身于“古未有也”的门阀,才使军功平平的他,能在太宗时期当上广州都督,敢于恣肆违法,收贿“金银二千余两”,索贿“奴婢十九人”。也正是基于对其门第的重视,永徽二年(651)案发时,唐高宗才会将其“诏付群臣议奏”。若是普通官员犯罪,哪里有机会上升到这一高度?高宗“诏付群臣议奏”当然是带节奏的,本意是借群臣之口杀掉萧龄之,清洗门阀,就像汉文帝让群臣集议诛杀燕、齐、淮南诸王一样。门僚们也大多明白皇帝的这层意思,只有御史大夫唐临(600-659)意见不同,建议高宗仍能尊重门阀,按“八议”原则对萧龄之从轻发落。

唐临首先承认,萧龄之“受委大藩,赃罪狼籍,原情取事,死有余辜”,但按照古先圣王的“恤刑”原则,应当“罪疑惟轻,功疑惟重”,“与其杀不辜,宁失弗经”,“刑平国用中典”。继而指出,最近法司定罪量刑,出现了明显的刻薄寡恩趋势:“有司多行重法,叙勋必须刻削,论罪务从重科”,官员们为自身计,对国家来说却非常不利。最后他说,萧龄之出身名门,所以陛下才让我们“议奏”,按照《唐律》的条文,“八议”是指“王族刑于隐者,所以议亲;刑不上大夫,所以议贵”,是指对于亲贵犯罪,讨论如何减轻或免除,而不是讨论如何从重或加重。如果今天我们讨论的结果是处死,那岂不违背了《唐律》“八议”的基本宗旨?

### 历史记载特例,忽略常例

由于《唐会要》《旧唐书》《新唐书》《册府元龟》等史籍的收录,后世读者很熟悉“萧龄之案”,也往往将其视为唐代“八议”的实行范例。大多数读者没有意识到,历史记载大多是选择性记忆,是历史真相的“艺术片”而非“记录片”,本意并非保存客观真相,而是保存记载者的“期望真相”。“萧龄之案”被记录在史籍中,本意并非作为“八议”范例,而是表彰唐临的执法严明和唐高宗的开明纳谏。将视野拓展到汉代至清代,就会发现该案只是“八议”史中的特例,也恰恰



因为是特例,才有必要记载下来。

将《唐临传》中的“萧龄之案”,与唐高宗免于处死萧龄之的诏书相对比,我们可以发现许多人们往往忽略的隐密:首先,“诏付群臣议奏”的结果,原来不是免死,而是“请处极刑”,并且“奏决再三,即合从戮”,这与《唐临传》中的记载明显不同。孰是孰非?当然以诏令为准。其次,没有处死萧龄之,并不是因为唐临的建议,而是为了表现高宗的宽容和恤刑,所谓“人命至重,每存审慎”云云。最后,是因为萧龄之的年纪很大,而且“诸子号叫,伏阙求恩”,皇帝才“哀矜之心,发自怀抱”,免其死刑。为什么诏书中只字不提“门第”和“议贵”呢?不就是为了否认萧龄之的贵族特权和八议资格,以免成为今后的惯例吗!

放宽历史的视界,我们可以看到很多与“萧龄之案”类似的案件,表明“八议”并非非常例,“议”的结果也往往不取决于亲贵的身份与功绩,而是取决于统治集团内部的权势结构,有相当的偶然性,不宜冒然得出“汉唐贵族阶层总能享有犯罪时八议减罪的特权”的结论。如北魏宣武帝(499-515)、孝明帝(515-528)时期,外戚高肇(?-515)、宗室元澄(467-519)等陆续把持朝政,亲王元勰、元禧、元详先后死于非命,并未记载享受“八议”特权。而另一位亲王元匡则因为深得皇帝信任,两次提交“八议”均获免死。没有“八议”的史无其载,两次“八议”免死的则都被记载了下来,这就是历史的选择性记忆。

再如唐贞观元年(627)“长孙无忌案”,也是一起记载与真相有出入的案件:外戚长孙无忌带刀入宫,侍卫未加阻拦而被判死刑,太宗命群臣集议:右仆射封德彝认为只处罚侍卫完全没有问题,大理少卿戴胄却认为,不能只杀侍卫而放免长孙无忌,应当一视同仁。最后太宗将两人一并宽免。其实长孙无忌的功臣加外戚身份,是足以议亲议贵的,但太宗并不援引“八议”条款,而是拿“法乃天下之法”的笼统大道理作为借口,实际上也是不希望“八议”条款成为常规。历史再次展现其选择性记忆的一面,将这起案件记录在《旧唐书·戴胄传》中,作为戴胄的功绩而非“八议”的样例保留了下来。

### 扁平化:从金字塔社会到流沙社会

周代封建社会,阶层结构是典型的金字塔型,周王并不高高在上,而是与封邦贵族共享治权,司法权力也由贵族分享,中央政府并不能直接惩罚犯罪的贵族,因此不具备产生“八议”制度的土壤。春秋礼崩乐坏后,社会阶层结构走上了从“金字塔结构”向“扁平结构”转型的漫长道路。齐桓公(?-前643)九合诸侯,尊王攘夷,清楚地表面周代社会“金

字塔结构”正在不断腐蚀。面对楚庄王(?-前591)的“问鼎”,周定王(?-前586)意识到金字塔体系已失根基,只能用“在德不在鼎”来自我安慰。秦国变法“废井田,开阡陌”,率先实施“废封建,置郡县”,瓦解贵族制,直接摧毁金字塔体系,建立国君对编户齐民的个别人身支配。这种政策迎合了扁平化的历史大趋势,使秦国脱颖而出,一统六国,也证明了“在德不在鼎”的绵软无力,“枪杆子里出政权”才是真王道。

但历史发展又难免其曲折性,汉代至魏晋南北朝,社会阶层的金字塔结构又诡异地回潮了,出现了上文所说的“上品无寒门,下品无势族”的君主贵族分享治权现象,正是在这一过程中,“八议”制度登上了历史舞台。换句话说,“八议”表面上是赋予贵族特权,实际上是在皇权压制贵族的大趋势中,给予属于“军功受益集团”的家族一些好处,本质上却与皇权的期待相背离。这解释了为什么从魏晋至清代,“八议”制度白纸黑字写在法律条文中,皇帝却很少愿意使用它。唐太和四年,更是直接以立法形式限缩了“八议”的范围:“今后刺史非在朝文武职事三品官任者,于所部犯赃抵死罪,并不得以刺史品秩议贵。”

宋代以后,律令格式体系被破坏,进入了所谓“律文恒存,格敕损益”的阶段,白纸黑字的法条可以沦为“具文”,实践中不执行“八议”更是习以为常。从社会阶层结构的角度看,金字塔体系已被破坏,进入所谓“强干弱枝”时代,中央君权不断加强,社会自组织能力则不断被瓦解,趋于“流沙化”,流民流寇难以绝迹,外战往往一败涂地。明初,官员叶伯巨(?-1376)在《上高皇帝封事》中批评“八议”名存实亡:“议贤议能之法既废,人不自励,而为善者怠也”,朱元璋根本不予理睬。清末刑部尚书薛允升(1820-1901)感叹唐代八议“优礼臣下,可谓无微不至矣”,不了解社会阶层结构扁平化大趋势的读者,可能误以为他是在表扬唐制,而看不到实际上是对清廷不尊重官员、“责备臣下异常酷苛”、“稍有不慎即有阻越”的委婉抱怨。

#### 专栏作家介绍

**陈灵海**,上海师范大学教授、博士生导师、法律与历史研究所所长、华东政法大学法律史研究中心特聘研究员;中国法律史学会常务理事、东方法律文化分会执行会长、儒学与法律文化分会常务理事。美国华人人文社会科学教授协会会员、荷兰Amsterdam大学出版社新时代中国丛书评审委员;多种权威学术期刊专家评审。著有《唐代刑部研究》《中国古代辩多神判的观念构造》等,获中国教育部中国法律文化研究成果奖,第8、11、12、14届上海市哲学社会科学优秀成果奖。

# One Stop 診療中心

## www.procedureclinic.com

**知道嗎? 門診做檢查和手術 比在醫院做便宜很多**

**低價高質 快速方便 服務健全**

保證 24 小時內就診,國語服務

**特色診療:**

- ★ 各種皮膚腫塊切除,采用最新一代激光射頻刀
- ★ 最新電子胃鏡和全結腸鏡,無痛操作
- ★ 痔瘡治療,最新無痛性紅外治療儀
- ★ 靜脈曲張激光療法,硬化劑注射和靜脈切除
- ★ 灰指甲激光療法,腋下多汗激光療法

**接受絕大多數主要醫療保險;**

**自費病人享受 10% 折扣**

**主治:**

皮膚痣切除,皮膚癌切除,皮膚肿块活检,皮膚液氮冷冻,皮脂腺囊肿切除,创伤缝合,异物去除,灰指甲激光疗法,腋下多汗激光疗法,内生性足趾甲去除,关节注射,痛点封闭注射,腱鞘囊肿切除,淋巴结活检,甲状腺肿块针刺活检,乳房肿块活检,脂肪瘤切除,输精管结扎,痔疮无痛红外治疗,内/外痔切除术,肛裂手术,妇女会阴囊肿切除,曲张静脉激光疗法,电子胃镜,电子全结肠镜。

**Edina 诊所:**

**6545 France Avenue S, Suite 290, 周一, 二, 四, 五全天: 8:00-5:00**

**電話: 952-922-2151**

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.



章老太年青時是紅極一時的舞孃，在風塵中傾倒眾火山孝子；也不知是那個恩客在她肚內留了種？珠胎暗結後，被迫暫時離開舞廳。孩子誕生在報生紙上填下：“章餘”、獨對時都叫他“餘兒”；跟母性情非得已，本不該來這世上受苦，這孩子對她實在是多餘的拖累。

餘兒有點小聰明，同學本都叫他「章餘」；講普通話的新同學誤為「章魚」；因此他的外號竟變成了「八爪魚」，易叫易記。他愛讀古典小說，初中畢業後已滿腦才子佳人的浪漫思想。1975年南越河山色變，隨著母親奔向汪洋，逃過大難定居澳洲。

開放社會對於青少年期的八爪魚，真個是如魚得水了；尤其是週末的「派對」，又唱又喝酒，飄飄然中滿懷都是熱情洋溢的洋女孩。酒意中一拍即合、纏綿經夜、翌日瀟灑分手，各取所需。混水摸魚而享盡艷福，使他沉淪於「色」的刀口上。

幾十年來，他與異性的關係、堅持「留情不留種」。八爪所伸之處，從合眼緣的未婚少女、朋友的女兒、女同事；到後來的人母、人妻、失婚者或獨守空幃的寂寞婦人，竟都成了他的目標。

之所以能年年換性伴侶，是因為能言善道的口才，騙得對方甘心獻身；始亂終棄是好色之徒的慣性，這邊舊的丟了，沒多久自能釣上新貨色，何樂而不為呢？

從無名小卒一路往上爬，八爪魚在幾位江湖大佬扶助下，終於當上了僑團的「必輸長」、再來是「鴨掌」、最後

微型  
小說

# 八爪魚

■心水(澳洲 墨爾本)



據說出術造假、強搶到了「芝麻會」「雞掌」職守名銜。

通常情場得意的人，賭場必失意；外表正經八百的八爪魚，自從賭場開張後，下班大都在賭場內搏殺。那張小白臉隨著老虎機的旋轉吞吐，白花的錢都被吸盡了。有次贏到了一部價值七、八萬澳元的德國「奔馳」名車，威風了幾天，就送給苟合的女伴作為分手費。友輩問起，苦笑著說「財去人安樂」也。

澳洲公司每週五下班，員工大都

要去酒吧談天交誼消磨時光，這叫做「Happy Hours」，酒量本不佳的八爪魚，去得多了，也為了升遷不得不和洋上司們週旋；經常醉醺醺的吐滿一地，不知不覺中竟已上了酒癮。這些年來無論開會、參加聯歡或與女伴勾搭與朋友聚舊，幾乎是無酒不歡。雖不至於變成酒鬼，但也成了出名的「半仙」了。

當年幫他扶搖直上的社團大佬，接到風聲，說有對姐妹先後被八爪魚玩了，初入情場的妹妹不堪打擊而自

殺，幸而發現得早才沒香消玉殞。這位講義氣的大佬狠狠的訓罵他，警告他勿再做傷天害理的事，不然必定會「絕子絕孫」。

“大佬”並同時對兄弟們發話，要沙袋兄弟告誡內室女眷們、任何場合都不要讓八爪魚接近，以免帶上「綠帽子」而不自知。

一個同時沾染酒、色、賭的人，在公共場合道貌岸然、一表斯文，無人看出他實在是「敗絮其內」者。由於會誦唸幾句古詩詞和讀洋書出身，到處招搖更自命「風流才子」？對於社團大佬的警告早已當耳邊風。

也不知是巧合或是上得山多終遇虎？八爪魚在年過五十時、覓到了一位風韻猶存的失婚美婦。日夜浸淫在溫柔鄉中，過度的酒色，未老先衰，臉青口白弱不禁風的樣子，真不敢相信他就是某社團的「必輸掌」呢？

八爪魚一心想改邪歸正，要和美艷情婦結成夫妻共度餘生；出錢買新屋後，沒想到被情婦在達到目的後就掃地出門。那天大受刺激而喝到滿身酒氣，醉醺醺的橫過馬路時，被車撞倒路心，救傷車送入丹特農醫院時已返魂乏術。

靈堂頌經聲繚繞，除了友輩與僑團代表前來致祭外；當然見不到披麻帶孝的“未亡人”和“孝子賢孫”們，果真應驗了「絕子絕孫」那句話……。

(注：小說純屬虛構、娛人娛己，讀者萬勿自作多情，強要對號入座而自尋煩惱，若失眠或中風，皆與作者無關也。)

(二零二零年七月卅日修正於墨爾本無相濟)

假如能讓我錯過終站，繼續難捨的旅程多好。

火車敲擊鐵軌隆隆隆隆之聲，在空氣中迴盪擴散，不斷奔馳倒瀉車窗外的風景，倒影仍然是熟悉舊模樣。數十年上、下班必要經此路程往返。看慣四季時序交替，賞透墨爾本一日四季奇異變化，能讓嚐够春暖夏熱，驟然又使感受秋涼冬寒。正驚怕驕陽狂妄照射，老天爺忽又殷勤強迫雨水沐浴；但我還是非常喜愛這塊自由福地，幸運重建家園的第二故鄉。本來處處充滿詩情畫意，深深讓國外學子嚮往的文化之城暨美麗的花園之州，卻被時尚的石屎森林狠狠霸佔風光，純樸素美強被滅痕跡了。

火車仍在向前馳騁，安坐仍有感輕微的震盪，放任思緒跟著搖晃奔騰，我彷彿已陷進了時光回流隧道裏，尋尋覓覓已沒法重踏走過腳印，內心頓墮入無限迷茫與惆悵。車廂內陣陣悅耳連串笑聲揚起，無理地驚醒我紛紛已呈展情潮，無奈目光回轉投注凝望；是對座兩位花樣年華少女，正歡欣談笑。恣意撩撥披肩金色長髮，彷彿向我顯示滿瀉的青春。那張張合合狐型紅唇，像譏嘲我早已消失的黃金歲月。失態忘形呆望的我，招架不了兩對疑問的眼光，匆匆把羨慕視線重投注玻璃窗外。

其實、那曾經屬於我的稚年和花

樣童齡時期，竟然未能擁有該享受的童真，早被太多愛護和富裕物質生活包圍侵蝕了，猶若被寵養在金絲籠內囚困着的小小百靈鳥，整天跟隨長輩們歌唱。

早已習慣於沒有童伴相處的朝朝夕夕，皆是生活在繁華視聽中，思想是如斯漸漸被薰陶早熟；遇事容易生起感觸，終被養成一位多愁善感彷彿

患著神經質般的黛玉妹妹了。總喜獨自悄悄沉醉那蘊藏心坎裡，偷偷編織著的美如詩若畫之少女夢裡。

火車笛聲長鳴，醒覺又將要停站了，看着三三兩兩乘客匆忙來來往往，明白我也將要下車而莫明泛起惆悵驚慌。

默默祈求，希望路途能無限伸張延續，最好永難到達終站。耳際傳來

# 生命列車

■婉冰(澳洲 墨爾本)



陣陣笑語，她倆依然歡樂交談，若炫耀前景美麗平坦；其實、世界人海飄浮處處危險暗潮，洶湧波浪，要歷經幾許艱難，才能履平坦康庄。輕輕撫摸眼角由歲月日雕夜塑留下的痕跡，兩額縱橫的若隱若現皺紋，口角微顯淺淺笑容，這正是我為生活留下的烙印，終於深深為自己的稱職而感安慰了。

火車停停走走，有緣同一卡車各種各樣乘客，也漸漸在不同月台下車，細細審核手握的車票，生命原來只是單程票，若到達目的地後竟然不能重覆往返了。一批批原來的乘客離開、又是全新男女面孔乘客添上，匆匆彼此偶遇過客，有誰還能記憶彼此容顏？

婆婆、婆婆、到站了，孫女的呼喚讓我又醒悟了。略放寬心境微笑著由孫女輕挽手臂彎，內心不禁暗喜！原來我的人生路程，還未到達終站呢？又再暗暗祈求，若真能讓我自由選擇，會切記永遠也不要買單程火車票啊！

(二零二零年十月仲春於墨爾本)

專欄作家介紹

婉冰，原名葉錦鴻，與夫君心水攜手文壇，已出版四部著作，現任「世界華文作家交流協會」副會長、「墨爾本中華公學」文教理事。獲兩岸多項散文與微型小說文學獎、維州總督頒「社會傑出服務獎」，2007年獲墨爾本市市長頒「社區傑出貢獻獎」。



# 從山海經到紅樓夢(三)

## ——歷代文化經典的閱讀和沉吟

■張曉陽(南京)

### 19 讀範仲淹《岳陽樓記》

一座重修的樓，在先生的  
記敘、寫景中名垂青史  
一篇短小的樓記，彰顯了  
先生的高風亮節

千古名篇，蓋世奇文  
在日子與文字裏  
穿越千年

漫天的陰霾被先生葬入深谷

### 20 到《百家姓》裏去尋根問祖

你的故事，我的故事  
在趙錢孫李的族譜中  
無邊風月寫出滿紙煙雲

到百家講壇，跟著錢文忠教授  
去《百家姓》中尋根問祖  
讓年輕的生命追上蒼老的時光

### 21 讀王實甫《西廂記》

曾記否，夜闌人靜  
海誓山盟

系春心情短柳絲長  
隔花蔭，人遠天涯近

悲歡聚散一杯酒  
南北東西萬里程  
且憐花影重  
莫辜負月華明  
無語憑闌幹  
今夜目斷行雲……

### 22 讀孔尚任《桃花扇》

亂世的那一場風花雪月  
凝煉於夜秦淮兩岸的  
星火閃爍  
槳聲留下暈眩的誘惑

美女如花，讓歷史美麗  
也讓歷史撲朔迷離  
媚香樓前，青藤  
把觸角伸進我的夢裏  
漂泊的影子在水面遊弋

### 23 讀《西遊記》

背負沉重的蒼穹  
沙漠上一片空寂  
心地無非，動靜如一  
回眸身後的階梯  
一層一層地消失在黑夜

魔道與佛法，在神化的  
西天路上互相切換

耳朵，五音清晰  
眼睛，黑白分明  
卻總是落入世俗的陷阱

### 24 讀《封神演義》

被妖魔化了的紂王  
被釘在歷史的恥辱柱上  
千年後仍然不得翻身  
只可憐那蘇家女子  
被披上一張狐狸的毛皮  
成了亂國殃民的一灘禍水  
一直流淌至今

仙山日月久，島洞春秋長  
神話與歷史

被糾纏成一團亂麻  
像一根精緻而腐爛的青藤  
結滿了傷痕累累的果實……

### 25 讀《三國演義》

曹操死了  
劉備死了  
孫仲謀死了  
未卜先知的孔明  
也拉不住三家歸晉的腳步

權謀怎麼樣？  
做了皇帝又怎麼樣？  
亂哄哄

你方唱罷我登場  
只落得雞飛蛋打

竹籃打水

到頭來

都是為他人作嫁衣裳

### 26 讀《水滸全傳》

精彩的故事  
被飛速的時光  
切割成螢屏的碎片  
超人的英雄  
喝下一杯烈酒  
吐出一堆幽暗的語詞

一個“義”字

集聚一群好漢於梁山  
還是這個“義”字  
將一場農民起義  
壓縮成一場慘烈的悲劇……

### 27 讀《金瓶梅》

西門慶死了，死在那個漆黑的  
夜晚，死在那條繁花似錦的

清河邊，死在那個女人的石榴裙下  
一群惡夢，從荒塚的暗道爬出  
幻化成一只雪白的天鵝

西門慶沒有死，他的遺傳基因  
又在我們某些人的體內復活  
猥瑣的牆壁，正貪婪地意淫著  
肉體的活色生香。那蠢蠢欲動的  
盜賊，正在女人的陰道裏茁壯生長

### 28 讀《紅樓夢》

走出庭院，走不出荒漠  
走出賈府，走不出  
夜的黑  
春盡花魂無覓處  
人間再無瀟湘子  
一縷淒絕哀婉的香魂  
婉約成香閨的殘夢

是青春埋葬了青春  
是紅顏枯萎了紅顏  
閻苑仙葩？美玉無瑕？  
所有這一切不過是  
鏡中的花，水中的月！  
美的結局永遠是無情的毀滅

不是盛世是衰世，是末世  
不是頌歌是輓歌，是悲歌  
真事隱去了

那隱不住的是您心中的哀痛  
滿紙荒唐言的背後  
是您的一把辛酸淚  
是您心中的  
千紅一哭，萬豔同悲……

二零二零年十一月十二日於南京

(未完待續)

## 第一个字：“度”

### 1 胸怀要大度

胸怀大度，大到能縱橫天地間，廣交五湖四海朋友；小到不計較個人得失，不理會流言蜚語。人生各式苦辣酸甜，做人要有大度量，心胸要寬廣。那麼，在我們的面前，將永遠是美好的世界，我們將會快樂永遠擁有。

### 2 說話要适度

“沉默是金”是句名言，“禍從口出”也被人熟知。這很明確地說明“話多有失”，所以，說話一定要适度，不能什麼場合什麼話都說。說話适度，才能避免無謂的不良後果，也能讓自己成為一個受歡迎的人。

### 3 讀書有厚度

讀書要有厚度，這裡的厚度不是尺量的高度，而是書內容的質量。不管長篇還是短文，讀過之後，要能啟迪心靈，勸人向善；或者深入淺出，給人以人生的經驗和哲理。讀有質量的書，我們認真地去讀，會給生活帶來諸多樂趣。

### 4 視野有寬度

站得高，看得遠。想得多，看不遠。不管做事還是做人，都應向遠處看，都不應光看到點，而沒有看見面。視野有寬度，站得高，看得遠，想得少一點，就計較少一點，快樂自然會圍繞身旁。

### 5 壽命有長度

想延年益壽，就要強身健體，改掉不良生活習慣，把生活規律調整好；該睡就睡，想玩就玩，早睡早起身體好。另外，還一定要心情好，不急不躁，不憂不郁，不爭不鬥。歲月漫長，要注重保養自己，多活幾年，才能有時間追求和體會生活的快樂。

### 6 感情有溫度

為家人精心準備一頓晚餐，給朋友一

# 让人变快乐的两个字



份祝福，送給老伴一個小禮物，都能讓感情保持最持久的溫度。花點時間和精力來經營和維護生活中的感情，讓感情有溫度，生活才有更多的幸福和溫暖。

### 7 心态有高度

一個人的心態決定了一個人的高度，積極的心態是比黃金還珍貴的。如果沒有正面積極的心態，整日消極抱怨、患得患失，那會活得很累。有什麼樣的心態，就會有什麼樣的生活。保持比生活更高一點的心態，心裡會舒暢很多。有高度的心態，才有高度的生活。

### 8 生活有热度

在生活中，如果我們傾注了熱情，一切將耳目一新。让生活有熱度，最重要

的，就是熱愛生活。只要我們用心去熱愛生活，用心去感悟幸福，我們就能用感恩的心，好好地享受一切美好！熱愛生活，就從今天開始！

## 第二个字：“放”

### 1 有种智慧叫放下

一些事，該放下就放下，每顆心都有承受之限，不要耿耿於懷。放下，心就得到解放。放下負擔，奔向新生命；放下過去，開啟新生活！

### 2 有种心态叫放宽

人生，最難得的，是好心態。寬心做人，捨得做事，多一份平和，多一點溫暖，生活才有陽光。人生，活的是心情，只有

微笑着活在當下才是最好的。

### 3 有种善待叫放手

你永遠無法替代子女，並过好他們的一生。兒孫自有兒孫福，兒孫自有兒孫路。事必躬親，累了自己，也害了子女。父母適當放手，是對子女的一種信任，也是對自己的一種善待。

### 4 有种表达叫放声

生活充滿喜怒哀樂，適當宣洩情緒就要放聲。放聲，是對身心一種洗滌，是一次靈魂的自由展示。放聲笑可使人心情愉快，煩惱消失，一笑解千愁。

### 5 有种快乐叫放达

要想樂，必須放達，子孫們的事，少管為好，放心追求自己的樂趣，才保延年益壽。當然，放達決不是放縱，而是把身心調整到“安適快樂”的境界。

### 6 有种处世叫放弃

有些東西失去了就不要執著，就看成有些東西本來就不屬於你的。並相信，屬於你的終究會擁有。有句名言：假如你因為失去了太陽和月亮而哭泣的話，那麼你將失去星星。放棄該放棄的，這樣才不會錯過更好的！

### 7 有种轻松叫放逐

人到中年，想玩點什麼，想吃點什麼，不要捨不得，放開手脚，放逐自己。辛苦了半輩子，趁着還能走動，就應該盡情玩樂，做自己喜欢做的事，歡歡喜喜过好每一天。

### 8 有种自在叫放心

生活中，萬般事物但求盡心也就能逍遙自在了。走過人生風雨幾十年，嘗過了人間酸甜苦辣，應坦誠守信，放心兒女，自己不做違心事，不愧心，定能歡度往後余生。人生，就是“度”和“放”兩個字！記住這兩個字，能讓不順心的生活順心起來，讓原本快樂的生活快樂加倍！

(轉載自詩詞天地)





專欄作家介紹:林爽(Song Lam, QSM),筆名阿爽,原籍廣東澄海市;1990年自香港移居紐西蘭後,潛心研究毛利文化;關心教育、熱衷環保。現居奧克蘭市(Auckland)。

林女士二十多年來筆耕不斷,先後出版了《展翅奧克蘭》等中英著作十部。現任[世界華文微型小說研究會]理事、紐西蘭中文先驅報專欄作家;也為海內、外多家報刊撰稿。曾獲:首屆國際潮人文學獎、紐西蘭[英女皇服務勳章-QSM]、[增進中紐文化交流]獎牌、中國國務院頒授[海外優秀華文教育工作者]稱號等。明州時報有幸請到林女士擔任本報專欄作家,定期為讀者帶來多樣化的文藝精神食糧。歡迎時報讀者回饋任何寶貴意見。 聯絡方式:linshuang4@gmail.com

版主遙祝讀者們聖誕新年快樂,身體安康!我們明年再見!

# 重慶市永川區萬壽中心 小學校兒歌

指導教師 文世奎 偶爾用筆名桂興枝等發表作品。社會身份,曾經出版詩集《回報》。2000年6月榮獲重慶市政府人民建議三等獎。輔導學生創作兒歌曾經在重慶,山西,內蒙古,吉林,貴州,廣東和泰國,印尼,菲律賓,美國,新西蘭等地的公開報刊發表。輔導學生榮獲由中宣部等單位聯合主辦的全國第五屆童謠大賽三等獎。



- 1) 吹泡泡**  
六年級1班 馬文秀  
小娃娃,吹泡泡,  
吹得滿天掛葡萄。  
大葡萄,圓葡萄,  
一串一串樂陶陶。
- 2) 小鳥**  
四年級3班 胡安雨  
小鳥小鳥真可愛,  
天天想着滅蟲害。  
不吃糖來不吃菜,  
生活過得很自在。
- 3) 小太陽**  
五年級1班 丁依晨  
小眼睛,放臉上,  
小鼻子,放眼旁。  
小太陽,紅又紅,  
掛在天上放光芒。
- 4) 荷花**  
五年級1班 諸宗銀  
荷花荷花真好看,  
一片荷葉戴頭上。  
為那小魚遮太陽,  
大家齊聲夸她棒。
- 5) 小鹿**  
二年級2班 劉曦予  
小鹿小鹿到處跑,  
跑到森林找小貓。  
問它一竄為什麼?  
小貓却說不知道。
- 6) 小花和小草**  
三年級1班 龍虹伶  
小花小草真美麗,  
小花長出小妹妹。  
小草長出小弟弟,  
天天都要做遊戲。
- 7) 鉛筆**  
三年級1班 龍鴻靈  
鉛筆是個小畫家,  
拿起她來畫畫畫。  
畫風畫雨都可以,  
最好畫個乖娃娃。
- 8) 小鉛筆**  
三年級1班 陳致菡  
小鉛筆,真聽話,  
畫畫寫字都用它。  
畫出可愛小兔子,  
蹦蹦跳跳叫媽媽。
- 9) 彩筆是個小畫家**  
三年級1班 魏昭衍  
彩筆是個小畫家,  
畫畫却用小腳丫。  
對着白紙笑呀笑,  
幸福裝滿送大家。
- 10) 一雙小鞋子**  
三年級1班 龍俊翰  
我有一雙小鞋子,  
他帶我去跑院壩。  
他不累來我不怕,  
互相鼓勵樂哈哈。
- 11) 小狗是個小保鏢**  
三年級1班 翁武煒  
小狗是個小保鏢,  
每天放學來報到。  
我們一起玩遊戲,  
玩累了就早睡覺。
- 12) 魔方**  
四年級1班 尹明燕  
魔方魔方顏色多,  
娃娃拿着笑呵呵。  
方方正正真好看,  
考考腦筋急轉彎。
- 13) 桃樹是個好婆婆**  
三年級2班 範馨予  
桃樹是個好婆婆,  
年年都要結果果。  
不怕累,不怕餓,  
時時刻刻都愛我。
- 14) 蘋果是個膽小鬼**  
三年級2班 蔣欣  
蘋果是個膽小鬼,  
紅紅臉蛋很害羞。  
不愛說話不勞動,  
一個朋友也沒有。
- 15) 大海**  
二年級2班 趙雅芝  
大海好像作業本,  
風兒寫字很勤奮。  
寫完一頁又一頁,  
大海開心又歡騰。
- 16) 影子**  
五年級2班 劉啓龍  
我能走,他能走,  
我們一起去旅遊。  
我爬高山他登峰,  
大家說他跟昆蟲。
- 17) 鏡子**  
五年級2班 段宇軒  
鏡子裏有你我他,  
個個都把鏡子夸。  
喜怒哀樂真面目,  
都在鏡前出現啦。
- 18) 熊貓**  
六年級4班 陳光銳  
熊貓熊貓做朋友,  
一起喫飯不用愁。  
開開心心去旅遊,  
快樂涌上心裏頭。
- 19) 小烏雲**  
二年級2班 劉曦予  
小烏雲,小烏雲,  
黑臉黑發黑眼睛。  
一高興,變白雲,  
白花花,輕又輕。
- 20) 青蛙**  
三年級2班 範馨予  
青蛙來到禾苗家,  
親親熱熱把手拉。  
害蟲來了我不怕,  
舌頭一伸干掉它。
- 21) 小黑兔和小白兔**  
二年級1班 任宇航  
小黑兔,小白兔,  
不怕累,不怕苦。  
拔蘿蔔,吃蘿蔔,  
做遊戲,跑跑步。
- 22) 知了知了**  
三年級1班 王儂璇  
大太陽,天上照,  
知了知了樹上叫。  
叫的聲音真美妙,  
吵得我們難睡覺。
- 23) 鼠弟弟**  
二年級2班 胡佑欣  
鼠弟弟,吃大魚,  
嘴巴小,吱吱叫。  
奶奶轉身直跺腳,  
哥哥看見抱一抱。
- 24) 飛機**  
三年級1班 龍鴻靈  
飛機飛機天上跑,  
送我全家去寶島。  
一飛就是幾千裏,  
雲裏雲外躲貓貓。
- 25) 小貓**  
三年級1班 陳永靜  
喵喵喵,喵喵喵,  
我拿大魚來送你。  
小貓小貓心歡喜,  
吃起魚來笑咪咪。
- 26) 小花狗**  
二年級2班 趙雅芝  
小花狗,真聽話,  
媽媽叫她來洗澡。  
爸爸叫她來做操,  
娃娃叫她喫飯了。
- 27) 吃西瓜**  
二年級2班 蔣霖杰  
西瓜西瓜成熟啦,  
大家去摘大西瓜。  
小娃娃,鬧笑話,  
人小瓜大叫媽媽。
- 28) 小烏鴉**  
二年級2班 魏驪潔  
小烏鴉,飛呀飛,  
跟在媽媽身後追。  
從小就學真本領,  
長大以後不後悔。
- 29) 小畫筆**  
四年級2班 池曉蔓  
小畫筆,真神奇,  
畫藍天,畫公雞。  
畫桌子,畫椅子,  
畫來秋天吃果子。
- 30) 電風扇**  
四年級2班 唐梓漪  
電風扇,五片葉,  
轉來轉去像朵花。  
只要開關一響起,  
娃娃樂得笑哈哈。
- 31) 荷花**  
四年級2班 袁紫妍  
夏天到,荷花開,  
淡淡清香飄過來。  
蜻蜓飛飛魚兒游,  
蓮藕躲在土裏頭。
- 32) 小鋼筆**  
三年級1班 陳致菡  
小鋼筆,想吃奶,  
鑽進瓶子很愉快。  
吃飽喝足縮回頭,  
下次餓了再進來。
- 33) 小蚯蚓**  
三年級1班 龍柄江  
小蚯蚓,膽量大,  
鑽進地裏鬆土啦。  
沒有骨頭沒有鋤,  
身子軟弱也不怕。
- 34) 小鋼筆**  
五年級2班 段宇軒  
小鋼筆,真聽話,  
個個都是乖娃娃。  
小鋼筆,理想大,  
筆下畫出大紅花,  
搖身一變成火箭,  
直冲太空樂哈哈。
- 35) 小卡紙**  
五年級2班 葉代軍  
小卡紙,折飛機,  
飛到東來飛到西。  
小卡紙,折小船,  
放在水裏找蝦戲。
- 36) 圖書**  
五年級2班 陽述磊  
圖書圖書作用大,  
經典名句人人夸。  
我們常常使用它,  
頭腦變得更強大。
- 37) 小氣球**  
五年級2班 文鈺  
小氣球,真淘氣,  
碰一碰,要注意。  
手摸摸,不着急,  
笑呵呵,做遊戲。
- 38) 白鷺**  
五年級2班 張遠渝  
白鷺腳小長長長,  
白鷺生蛋多得多。  
白鷺飛走遠遠遠,  
娃娃跑着上山坡。
- 39) 文具盒**  
五年級2班 劉啓龍  
文具盒,像個家,  
鉛筆鋼筆需要它。  
找準位置排好隊,  
快快樂樂不打架。
- 40) 小雪花**  
五年級2班 劉啓龍  
小雪花,真調皮,  
跳到東,跳到西。  
像個精靈施法術,  
鑽進我們頭髮裏。
- 41) 小烏龜**  
二年級2班 蔣思亞  
小烏龜,背個殼,  
嘿呦嘿呦爬山坡。  
我給烏龜點個讚,  
烏龜張嘴唱山歌。
- 42) 小掃把**  
五年級2班 段宇軒  
小掃把,真勤快,  
放學後,掃公地。  
平時我們不愛惜,  
把它摔得爛兮兮。  
我們一起快行動,  
改正錯誤來得及。
- 43) 自動校門**  
三年級1班 龍鴻靈  
自動校門有慧眼,  
見了同學就打開。  
超過時間馬上關,  
我們總是跑快點。
- 44) 太陽**  
五年級2班 黃正銳  
太陽太陽不友好,  
掛在天空火辣辣。  
曬着地,曬着草,  
還曬弟弟小書包。
- 45) 小鬆樹**  
五年級2班 唐玉婷  
小鬆樹,矮又小,  
太陽出來氣溫高。  
快來快來遮遮陰,  
娃娃跑來拍手笑。
- 46) 嚮日葵**  
三年級1班 陳致菡  
嚮日葵,大圓臉,  
個子高高把頭點。  
跟着太陽轉一轉,  
逗得寶寶笑開顏。
- 47) 天空**  
五年級2班 陽述磊  
天空天空看着我,  
我向天空唱唱歌。  
白雲好像小胡子,  
飄上臉頰做鳥窩。
- 48) 小公雞**  
二年級2班 黃新燦  
小公雞,腦門亮,  
堅持鍛煉身體棒。  
天天早上叫太陽,  
叫得東方亮堂堂。



Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.



## Science《科学》杂志公布

## 2020年度十大科学突破

**(一) 新冠肺炎疫苗点亮希望之光**

从去年11月公布有史以来发现的第一个病例至今,新冠肺炎疫情已经持续整整一年。面对疫情,全人类携手,以史无前例的团结协作在疫苗开发和测试速度。



疫苗点亮希望之光

今年2月起,国药集团、科兴中维、Moderna等企业纷纷启动COVID-19疫苗项目。除了传统的灭活疫苗,Moderna和辉瑞/BioNTech大胆尝试了一种过去从未向市场推出过的mRNA疫苗,此类疫苗在临床实验中表现出的效力大约为95%,令全世界惊喜。随着各国开展疫苗攻关,与新冠肺炎(COVID-19)相关的研究论文数量激增。截至12月中旬,在同行评审期刊上发表的论文有200,000多篇,而在非同行评审期刊上有更多文章。

**(二) CRISPR 基因编辑首次成功治愈两种遗传性血液病**

早在2012年,基因组编辑技术CRISPR也就是我们常称之为“基因剪刀”或“基因魔剪”技术横空出世,基因编辑技术的出现为传统医学和科学带来了一场新变革,该技术最终在2020年获得了诺贝尔奖。今年CRISPR再放异彩:在临床治疗β地中海贫血和镰刀型细胞贫血症这两种遗传性血液病方面取得了首次成功。

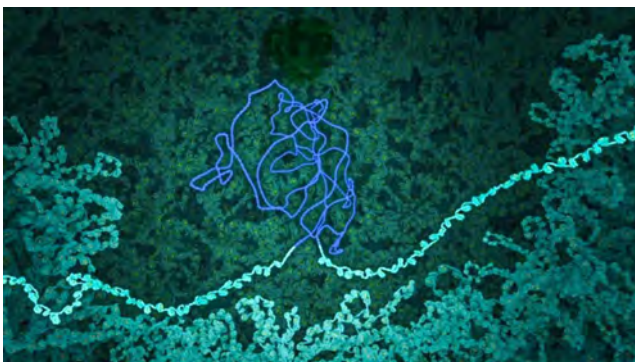


CRISPR 基因编辑技术打败了镰状血细胞

通过CRISPR-Cas9技术编辑自体CD34+细胞,特异性靶向沉默BCL11A基因,研究人员重新激活了胎儿血红蛋白的产生。12个月内患者骨髓和血液中的等位基因编辑效率仍保持较高,并且血液循环中99%的血红细胞表达胎儿血红蛋白。目前患者均反馈已不需要接受输血治疗。

**(三) “精英控制员”控制艾滋病毒**

与所有逆转录病毒一样,HIV艾滋病毒具有躲避攻击的能力:将其遗传物质藏匿到人类染色体中,不被人类免疫系统检测到且不受抗逆转录病毒药物侵害。

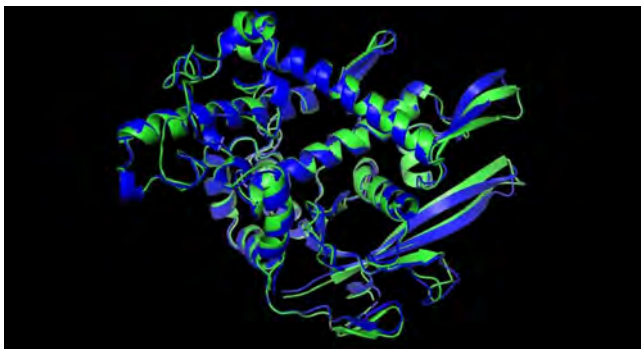


HIV病毒将自己寄生在宿主的DNA内

2020年,一项针对64名艾滋病病毒感染者研究表明,这些感染者已经多年没有使用过抗逆转录病毒药物,但是身体一直健康。为HIV治疗开辟了一种新道路,这种新方法可以使感染者按常规生活数十年而不需要持续治疗。

**(四) AI人工智能首次精准解开蛋白质三维结构**

长期以来,科学家们一直在努力解决生物学上最大的挑战之一:预测氨基酸的精确3D形状并进行折叠。



AI人工智能首次精准预测蛋白质三维结构

2020年,科学家实现了这一目标。他们开发了一种人工智能(AI)程序,可以预测大多数蛋白质结构。由于蛋白质的精确形状决定了其功能,该研究有望帮助科学家发现疾病机理、开发新药,甚至可以创建耐旱植物和廉价的生物燃料。

**(五) 科学家反对种族歧视,呼吁多样性**

2020年以来,对黑人被杀事件的强烈反应,科学家呼吁在整个社会中应对科学中的种族主义和反黑人种族主义。



反对种族歧视

**(六) 全球变暖趋势加剧**

40多年前,全球最顶尖的气候科学家聚集在一起,在美国的马萨诸塞州共同讨论一个简单的问题:如果人类不断排放温室气体,地球将会变得多么热?这一全球变暖问题。根据气候模型,答案很明显:如果大气中的CO<sub>2</sub>比工业化前的水平增加一倍,地球温度将升高1.5°C-4.5°C。

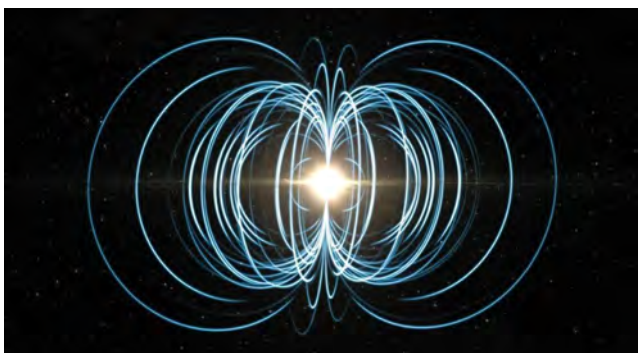


全球变暖途径日益清晰

2020年,隶属于世界气候研究计划署的25位科学家再次将气候敏感性范围缩小到2.6°C至3.9°C之间。该研究排除了一些最坏结果,但可以肯定的是全球变暖会淹没沿海城市,加剧极端的热浪,并使数百万人流离失所。如果人类不采取有效行动,2060年大气中的二氧化碳含量将达到阈值。

**(七) 发现FRB快速射电暴来源**

快速射电暴(FRB),即来自遥远星系的短而强的无线电波闪烁,13年来吸引了无数天文学家开展研究。



磁星是中子星,其磁场强度是地球磁铁的1亿倍

2020年11月5日,中国和国外多个国家的科学家通过多个卫星及地面望远镜的观测,分别探测报告首次确定了FRB的起源。这是科学家首次在银河系内观测到FRB,他们认为银河系内的一颗磁星是今年观测到的FRB的来源,这将帮助我们了解FRB的起源。不过,目前科学家们仍不确定磁星是如何产生FRB的,并且仍然在继续研究和探讨这个问题。

**(八) 世界上最古老的狩猎景象**

早在2017年,一名印尼研究员偶然发现印度尼西亚洞穴墙上的一幅画。经过研究确认,这是4万多年前,一位史前文明的“画家”在印度尼西亚的苏拉威西岛上冒险闯入山洞深处,并勾勒出一系列奇妙的、以动物为首的猎人围捕野猪和野牛的图像。这也是现代人类所发现知道的最早的具象艺术。



世界上最古老的狩猎场景面世

研究人员称,如果这些数字确实描绘了神话中的人类动物猎人,那么他们的创造者可能已经超越了一个重要的认知里程碑:想象不存在的生物的能力。那是大多数现代宗教和古老宗教的根源。

**(九) 首个室温超导体面世**

科学家们花费了数十年的时间来寻找在室温下不会产生电阻的导电材料。

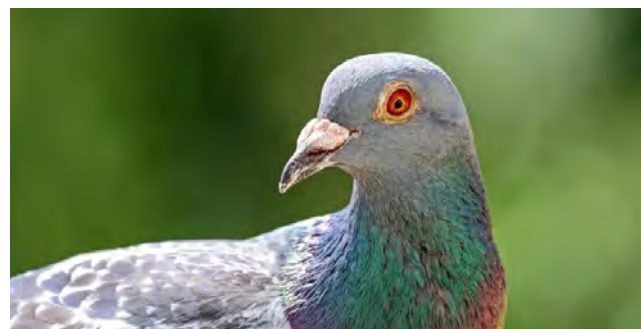


科学家在一种氢、硫和碳混合物上观察到室温超导性

2020年,科学家们发现了第一个被压缩到接近地球中心压力的含氢和碳的化合物。这一新的发现引发了对在典型表面压力下工作的室温超导体的搜寻。这种材料可以改变技术,并节省电力通过电线时浪费的大量能源。

**(十) 鸟类的聪明程度超出人们的想象**

今年发表的两项研究中表明,鸟类的智力超乎过去人类的想象,具有惊人的智力。新的研究表明,禽脑的一部分类似于人类新大脑皮层,这是人类智力的来源。另一个结果表明,小嘴乌鸦比研究人员所想象的要更聪明,除了本身条件反射外,并且可能具有一些自觉的思想。



鸟类的聪明程度超出以往人们的想象

这种“感官意识”是人类经历的自我意识的基本形式。它在鸟类和哺乳动物中的存在向研究人员表明,某种形式的意识可以追溯到三亿二千万年前,直到我们的上一个共同祖先。(文章来源于Science《科学》)



# 中国最美的25条自驾线(二)

05

## 四川省九寨沟

### 上帝把世间最美的色彩揉了进去

自驾线:成都-阿坝红原机场-黑水县(达古冰山)-红原县(月亮湾)-若尔盖县(九曲黄河第一湾、花湖)-九寨沟-黄龙-九黄机场-成都



“九寨归来不看水”，纯净的蓝，澄澈的绿，想不到还有比它更美的水！一年有四季，九寨沟就美了四季，上帝把世间所有的五彩斑斓都揉进了去！



翠海、叠瀑、彩林、雪峰、蓝冰相互交织，阳光赋予了它们神采，美得如梦似幻！唯有带着人间烟火气的藏寨才让人相信这是现实。

06

## 四川省稻城亚丁

### 蓝色星球上最后一片净土

自驾线:从成都出发沿川藏南线即可到达



如果上帝有个失落天堂，那一定是稻城亚丁。它的传说古老遥远，它的文化绚丽多彩，它的风景震撼壮美，它是“最后的香格里拉”、“蓝色星球上最后一片净土”！



神圣壮丽的雪山、五彩缤纷的森林、辽阔无垠的草甸、碧蓝通透的湖水……在稻城亚丁，每一眼景色都是一幅画！



07

## 新疆省喀纳斯

### 秋色醉人的世外桃源

自驾线:乌鲁木齐-乌尔禾魔鬼城-福海上魔鬼城-喀纳斯-禾木村-白桦林-五彩滩-可可托海-塔里木胡杨林-伊宁-赛里木湖-果子沟-巴音布鲁克-那拉提草原-昭苏-喀拉峻草原-吐鲁番-吐峪沟-库木塔格沙漠-乌鲁木齐



秋天的喀纳斯，色彩浓烈得难以想象。湛蓝的苍穹下，翡翠石般的喀纳斯湖旁，林带的颜色层次分明，红似火，灿如金，青若葱，层林尽染，五彩斑斓。一座座小木屋散落在秋色醉人的山林里，朝霞晨雾、夕阳炊烟，这就是世外桃源吧！

08

## 西藏省林芝

### 春色迷人的童话世界

自驾线:从拉萨沿318国道川藏公路经拉萨达孜县、墨竹工卡县，翻越海拔5020米的米拉山口进入林芝地区工布江达县，由工布江达县继续沿318国道(川藏公路)经过林芝县百巴镇，抵达林芝地区首府八一镇，全程407公里。



在西藏东南部、拉萨以东，有个地方被誉为“西藏江南”“东方瑞士”——林芝，每年春分前后，整个林芝都沐浴在一片春光里，院子里、山坡上、田野间都开满了桃花！不似江南的桃花那么娇气，林芝的桃花更有野性，格外的美丽烂漫！

(未完待续,转载自骑驴)

**Surgeon Volunteers**

**YOU CAN MAKE A DIFFERENCE!**

*One person can ~~only~~ do so much!*

**PLEASE DONATE TODAY!**

SurgeonVolunteers.org

**Surgeon Volunteers 需要您的支持!**  
您的无私捐献,会让我们把爱心带到中美洲的海地,带到世界上许多期盼基本医疗救助的角落。

请将您的捐助支票寄到: Surgeon Volunteers  
P.O. Box 46302, Plymouth, MN 55446, USA  
或者直接上网捐助

**美國之聽** HEARING of AMERICA

www.HearingOfAmerica.com, Service@HearingOfAmerica.Com

(651) 528-7868 (English), (651) 324-4589 (中文)

- 最先進的助聽技術
- 最貼心的專家服務
- 最廉美的私人定制
- 最真摯的華人福音
- 二十年助聽器經驗
- 免費測試免費諮詢
- 免費助聽器演示
- 晚上周末也可預約
- 貼心細致上門服務
- 驗配新品維修舊品
- 價格最低性能最佳

◆ 您或者您的家人，發現聽人說話時，尤其是在吵雜的環境下聽不清？

◆ 您或者您的家人，打電話交流時，經常聽不清對方？

◆ 您或者您的家人，把電視機或者收音機開得太響？

◆ 周志益博士專門幫您排憂解難！

◆ 您在國內的家人，有聽障問題嗎？

◆ 購買助聽器作禮品，價格低至國內價的5折！

◆ 所有問題，一通電話，通通解決！ 651-324-4589

1075 Hadley Ave N, Suite 107, Oakdale, MN 55128

接受多種支付方式

接受醫療保險

接受多種支付方式

微信號

掃描加微信



# 美国中医学院/中医健康中心

## American Academy of Acupuncture and Oriental Medicine/TCM Health Center

### 中國中醫在這裏



#### 1.疼痛

腰痛、頸痛、肩痛、網球肘、關節炎、腕關節疼痛、肌纖維疼痛、運動創傷等。

#### 2.神经疾病

偏頭痛、頭疼、坐骨神經痛、神經麻痺、癱瘓、中風、周圍神經病患、三叉神經痛、癲癇等。

#### 3.心理疾病

焦慮、抑鬱、失眠、飲食失調、疲勞等。

#### 4.妇科疾病

經不調、痛經、經前期緊張綜合癥、更年期綜合癥、子宮肌瘤、子宮內膜异位癥、乳腺疾病、子宮脫垂、產後諸病等。

#### 5.不孕不育症

婦女不育: 黃體功能缺陷、FSH高、卵子品質差、子宮內膜异位、多囊卵巢綜合癥、閉經、月經不調、免疫性不孕等。  
男性不育: 精子計數低、精子活力低、陽痿、免疫性不育等。

#### 6.呼吸系统疾病

感冒、流感癥狀、咳嗽、哮喘、肺炎、肺氣腫、鼻竇炎、過敏等。

#### 7.皮肤疾病

粉刺、濕疹、牛皮癬、帶狀疱疹、皮膚瘙癢等。

#### 8.胃肠疾病

惡心、腹瀉、便秘、腸道易激綜合癥、克隆氏病、結腸炎、消化不良、肝炎等。

#### 9.泌尿系统疾病

膀胱炎、尿道感染、性功能紊亂、前列腺疾病、腎炎等。

#### 10.成癮与戒毒

烟草、咖啡因、糖、興奮劑、酒等。

#### 11.支持性治疗

癌癥諸癥狀、手術後恢復治療等。

## 美国中医学院中医专家门诊

### 欢迎您就诊

全美最有权威的  
中医专家群体队伍!  
我们训练有素,  
我们拥有爱心,  
我们解除您的病痛!



台励 中医师  
各种疑难杂症



何新蓉 中医师  
妇科, 内科



刘伟 中医师  
妇科, 不孕症



田丽莉 中医师  
妇科, 神经科



李乾 中医师  
内科, 疼痛症



杨思明 中医师  
内科, 儿科



万方 中医师  
内科, 妇科



郭天蔚 中医师  
内科 肿瘤科



何笑甜 中医师  
妇科, 疼痛科



边月娟 中医师  
妇科, 皮肤科



刘灵光 中医师  
妇科, 神经科



程伟 中医师  
内科, 疼痛症



郑瑾安 中医师  
点穴、气功



曲珍珠 中医师  
妇科, 内科

TCM Health Center  
St. Louis Park Clinic  
3710 Grand Way  
St. Louis Park, MN 55416  
952-746-7992

AAAOM Faculty Clinic  
1925 W County Rd B2  
Roseville, MN 55113  
(651) 631-0216

TCM Health Center  
Uptown-Kenwood  
2743 Lyndale Ave S, Suite 2  
Minneapolis, MN 55408  
612-823-6650

TCM Health Center  
Southdale-Edina  
6550 York Ave. S. Ate 111  
Edina, MN 55435  
952-926-4011

TCM Health Center  
Grand Ave-St. Paul  
613 Grand Avenue  
St. Paul, MN 55102  
651-726-2459

### 美國中醫學院電話: 651-631-0204

### 1925 West County Rd B2 Roseville, MN 55113

學校 website: www.aaaom.edu

診所 website: www.acupuncturemn.com Email address: tcmhealth@aol.com

美國中醫學院所屬中醫專家診所接受: Blue Cross Blue Shield, HealthPartner, Medica 健康保險; 各種車禍保險、工傷保險等, 歡迎來電垂詢。電話(651)631-0204; 傳真(651)631-0361。





# CAAM CDT 华星闪耀 六个节目全部获大奖

由明尼苏达华星艺术团艺术总监和 CAAM CDT 前艺术总监滕莉莉老师创作和编排的六个作品全部获第七届“华星杯”世界舞蹈之星大赛奖。其中作品《敦煌飞天》获“华星杯”集体舞最高奖铂金奖,总分第一,滕老师这个作品获得杰出原创“最佳编舞奖”。

“华星杯”大奖赛由美国华人舞蹈家协会主办,英文名称: WeShine World Dance Competition (简称 WDC), 到目前为止,已成功的走过六载。六年来,逾千名选手和几百个舞蹈作品精彩纷呈。赛事不仅为湾区华人舞蹈界搭建了观摩和交流的平台,同时也吸引了外族,外地乃至国外的舞蹈选手参与和

展示。互相学习,共同进步,发现人才,宣介文化是我们的宗旨。一直以来 WDC 大赛以其专业性和公正性获得了大家的支持和好评!

以下是由 CAAM CDT 和明尼苏达华星艺术团联合上报6个节目获奖节目名单:  
(《跳弦》《咏荷》照片由江万里提供,《巴郎鼓》照片由严建华提供)

**1.《敦煌飞天》获得铂金奖**  
总分第一,滕莉莉获“最佳编舞奖”



**2.《跳弦》获得金奖**  
青春之星排名第二



**3.《吉祥鱼》获得金奖**  
青春之星排名第三



**4.《荷花童子》获得金奖**  
未来之星排名第一



**5.《巴郎鼓》获得金奖**  
少年之星排名第六



**6.《咏荷》获得银奖**  
青春之星





# 明尼苏达州放松疫情限制措施

## 所有小学自1月18日起,可重新开放面授课

12月16日,明尼苏达州长蒂姆·沃尔兹(Tim Walz)签署了20-103号行政命令,并召开新闻发布会公布了最新疫情限制措施:包括继续延长此前对餐厅、酒吧等室内就餐的禁令,但放松了社交聚会的限制,并允许健身房等在限制条件下重新开放等。

新规将于12月18日(星期五)晚上11点59分正式生效,有效期至1月10日(星期日)晚上11点59分。

州长沃尔兹称:“太阳正从明尼苏达州升起!疫苗已经到了,隧道尽头的灯光比四周前要明亮得多。有强有力的证据表明,由于明尼苏达人在过去几周里为了保护彼此而付出了艰苦努力,我们正开始走向转机。”

### 放松限制措施

· 社交聚会:室内聚会可容纳两个家庭、最多10人;室外聚会可容纳三个家庭、最多15人;必须保持社交距离,并强烈建议佩戴口罩。

· 餐厅、酒吧等:室内就餐继续关闭;室外就餐可容纳50%、最多100人,每桌最多4人,桌子之间相隔六英尺,晚上10点到凌晨4点必须关闭。

· 健身房、瑜伽室等:可容纳



25%、最多100人;任何时候都必须佩戴口罩(即使是在锻炼的时候);人与人之间、机器之间都必须保持12英尺的距离;小班训练可以自1月4日起复课。

· 娱乐场所:室内娱乐场所继续关闭;室外娱乐场所可容纳25%、最多100人,每个家庭间保持6英尺距

离,如提供食物和饮料(晚上10点到凌晨4点必须关闭)则必须就坐,每桌最多4人。

· 体育运动:预计将于1月4日起重新恢复训练,具体方针还未公布。

### 小学可重新开放

12月16日,明尼苏达州教育部做出重大指导方针调整:自1月18日

起,明尼苏达州所有的小学只要遵循安全措施,都将被允许重新开放、进行面对面的教学。

而在此之前,学校需要根据所在县的新冠病例率,在征求卫生官员意见后,方可决定采取何种教学模式。

安全措施除了规定所有教职工都必须时刻佩戴口罩外,还规定自1月4日起,所有教职工都必须每隔一周就进行一次新冠检测(由州里提供培训和测试包)。

不过,新的指导方针将滚动启动,所以并非所有年级都能同时回到学校上课。而且,如果有太多教职工因接触新冠而生病或被隔离,那么学校也将无法重新开放。

明尼苏达州长蒂姆·沃尔兹(Tim Walz)在一份声明中说,随着对新冠病毒的了解不断加深,人们发现幼儿似乎不太容易患上严重的新冠并发症。

副州长佩吉·弗拉纳根发言表示:“年幼学生最好的学习地点就是在教室里,不论是长期还是短期,面对面的学习对他们的健康和发展都至关重要。”

## #2020 我们在一起#

## 明尼苏达大学帮助国际学生应对大流行

2020年对于每个人来说都是特别的一年。美国大学完全理解国际学生所面临的挑战与困难。他们正在积极行动起来支持和帮助国际学生。我们来看明尼苏达大学都采取了哪些措施:

### 2021秋季新生申请调整

明尼苏达大学-双子城校区正在积极应对新冠疫情不确定性所带来的影响。正值申请季,明大国际招生办为2021年秋季学期申请做出了如下调整:

· 明大简化了申请流程,学生只需要在线上提交申请表、申请费(55美金)以及自行报告学术成绩(高中、语言考试),即可申请明大;

· 明大对国际学生一贯不要求SAT/ACT成绩,今年亦如此。另,如因疫情无法完成托福、雅思等英语语言考试的同学,可以用SAT/ACT成绩代替语言成绩;

· 由于语言考试时间会面临变动,明大增设12月1日作为第二轮早申的截止日期。所以明大-双城目前有三个申请截止日期,分别为:11月1日,12月1日,来年的1月1日,学生可按照自己的申请安排来选择申请截



止日期。

· 虽然疫情给大学带来影响,但明大一如既往为国际学生提供奖学金,共设有三个主要的国际生奖学金,从每学年1,000-25,000美金不等。

### 支持明大在华学生

· 明尼苏达大学自2020年秋季学期起,为学生提供混合授课模式,包括线上、远程、面授等多种教学选择;在华学生不仅可以通过线上学习,获得课程学分,更可选择参与学校丰富

的线上活动;

· 明大同合作伙伴一起为学生提供本地高等教育学习环境、结识更多明大学生;

· 位于北京的明大中国代表处,不间断为学生及家长提供各方面的支持。

### 支持明大在校生

· 在3月初新冠疫情大规模爆发时,明大采取了闭校措施,但是考虑国际学生所面临的困境,明大校园宿

舍和食堂的环境和安全性或许是国际学生的最佳选择,因此依旧为国际学生开放,并提供支持。

· 明大国际学生学者服务办公室(ISSS)不断为国际学生、中国学生及家长提供在线网络研讨会和座谈会,同时在疫情爆发初期,为2020年秋季学期的新生及家长分享大学的最新政策信息,提前准备明大的学习。

· Boynton校医院与ISSS积极配合,全面支持明大国际学生在新冠疫情中的检测及保险相关事务。Boynton校医院不断为国际学生提供新冠疫情的保险覆盖范围动态、隔离信息和资源等最新信息。当了解到中国学生回国必须持有核酸检测报告后,Boynton校医院为长途旅行的国际学生们开设了测试点。

· ISSS为国际学生们开设一对一中文心理辅导,个性化舒缓学生们所面临的压力、孤独、学习困难等问题。

· 学校法律服务部的律师合作协助国际学生解决在新冠疫情中所面对的公寓租赁问题,并为无法入境美国而中途取消租赁的学生提供法律支持信。

(文章来源于美国驻华大使馆)



# 明州华人抗疫周记 12.20 作者:袁作彪

## 与新冠疫苗相关的面瘫

**疫情数据:**起笔之时,根据霍普金斯大学的疫情地图,全球76,694,601人感染,1,691,024因此病而死亡。其中美国17,805,599人感染,317,387人因此病而死亡,中国的感染病人数为95,027,病死人数为4,763,增加17例。全美上二周新增病例为3,165,875例,平均每天22.6万多,较前一个两周增加20%左右。

**疫情分析:**美国全国每日新增患者数继续创造历史新高。全美病死人数上二周新增35,759例,平均每天2,554人,较前两周增幅39.6%。连续六周死亡新增病例数增幅接近或超过40%,恐怖在继续延伸。明州的新增患者数在逐步下降,但新增死亡患者数比前两周有增加,继续维持在历史高位。

疫苗已经上市,尽管疫情在僵持,但最黑暗的时期已经过去。我会很快结束继续书写这个周记。今天探讨与新冠疫苗相关的面瘫。根据公开的数据,辉瑞公司的新冠疫苗和莫德纳(Moderna)公司的数据都提示有面瘫患者。这个数据可能会给大众带来一定顾虑。以下是我对此现象的个人观点。免责声明同前。

### 1.1 面瘫不一定由疫苗引起

辉瑞新冠疫苗此次在美国21720名接种辉瑞疫苗的试验中,发现了4例这种情况,而接种安慰剂疫苗的21728人中1例也没有。具体到每个病例,他们发生在接种疫苗后3,9,37和48天。虽然所有的病例都出现在疫苗组,但这个频率和普通大众没有区别。其中还有两个患者在接种疫苗一个多月才发病,很难说二者有关联,因此目前的数据不能说疫苗和面瘫有

### Bell's Palsy



因果关系。第一个病例在发病三天内痊愈,其它的三例截止到2020年11月14日,分别在10,15,21天内部分缓解。在四名患者中,第一名患者在第一剂疫苗注射后的三天内患上了面瘫,从第一剂到第二剂疫苗接种一个月后发病的有三例。

莫德纳则是接种了30,350例,也是四例面瘫患者,不过三例在疫苗组,一例在对照组。在疫苗组中,面瘫分别发生在疫苗接种后第22,27,32天,一例痊愈,另两例在恢复中,或在观察中。对照组的患者面瘫发生在注射后的第17天,病情缓解中。

### 1.2 面瘫的发生率极低

按照前面的数据,面瘫在接种疫苗后的发生率是4/21720=0.00018=0.02%。普通的统计学一般按照5%的值来计算概率差异性,因此这个0.02%比5%低了250倍。换句话说,接种疫苗后,有99.98%的可能性不会得面瘫,一个极高的安全率。莫德纳公司的安全性就更高,发生率是3/30,350=0.01%。

全美每年的面瘫患者每年大约40,000例,发病率在40,000/328,200,000=0.012%,另一个说法是每万人中每年1-4例。因此,上面疫苗组的面瘫发生率和普通大众的比例一致。

但面瘫万一不能痊愈的话,会影响正常的生活。因此,FDA在更大规模的使用疫苗中,仍然会监测面瘫的信息,在这里也科普一下关于面瘫的基本知识。

### 2.1 定义,病因及机理

这个在疫苗接种后发生的面瘫在医学上称为贝尔氏麻痹症(Bell's palsy),是由颅神经VII(面神经)的功能障碍引起,导致无力控制受影响一侧的面部肌肉。通常发生在单侧,表现为眨眼、闭眼、微笑、皱眉、流泪、流涎、张开鼻孔和抬高眉毛困难,甚至出现对声音过敏或舌头的前三分之二失去味觉。病因不清,大部分认为和病毒感染,导致面神经的炎症有关。

### 2.2 预后

3周内,即使未接受治疗,大多数贝尔

氏麻痹症患者的正常面部功能开始缓解。1982年某项研究显示,并无有效治疗的1011例,85%的患者在发病后3周内出现复苏的第一迹象。对于剩余的15%,恢复出现在3-6个月后。随访至少一年或直至患者复原,发现超过三分之二的患者(71%)完全恢复。但是,有将近30%的患者不能痊愈,因此需要积极治疗。

需要说明的是,国内各大媒体,包括新闻专业媒体或互联网门户网站,把辉瑞公司疫苗组的面瘫患者的转归,都翻译成痊愈(康复或恢复),这是不对的。缓解和痊愈不同,需要区别。

### 2.3 治疗(含针灸)

类固醇激素已被证明能有效地改善贝尔氏麻痹症,抗病毒药物则没有此效。对于那些无法闭上自己眼睛的患者,眼睛的保护措施是必需的。

2019年的一个荟萃分析,统计了11个随机对照临床试验。他们没有观察一年,而是1-1.5个月。在这个时间段内,普通治疗组的痊愈率是32.5%,如果加了针灸,痊愈率提高到59.7%,提高了将近一倍,显著高于前者。如果继续治疗,痊愈率会继续增加。而对于总有效率,普通对照组是83.0%,而加入针灸后,就提高到96.9%,一个令人感到非常安全的数字。

需要说明的是,上面的分析提到了针灸治疗的异质性(heterogeneity),这个异质性很大一部分和针灸的时间,穴位选择以及操作方法有关联,因此执业者的教育培训经历以及临床经验对此病的最终预后会有很大影响。(笔者不代表本报观点)

### 主要参考文献:

- 1.FDA Briefing Document: Pfizer-BioNTech COVID-19 Vaccine. <https://www.fda.gov/media/144245/download>
- 2.DA Briefing Document: Moderna COVID-19 Vaccine. <https://www.fda.gov/media/144434/download>
- 3.Zhang R et al. Compare the efficacy of acupuncture with drugs in the treatment of Bell's palsy: A systematic review and meta-analysis of RCTs. *Medicine* (2019) 98:19(e15566)

## 华人社会服务中心启示

### 大选投票

距离11月3日大选已经不到一个月了。请每个美国公民的华人都出来投票。尤其今年的大选,是决定美国社会的关键一年。是让美国在有秩序,法律下正常生活,还是在无政府状态下,在政治正确的教条下生活,完全取决于我们手中的选票了。

### 公民英语班

我们的公民英语班继续停课。

### MNsure的申请

华人社会服务中心从2013年10月开始帮助大家申请,在疫情下,因为很多人收入骤然下降,所以,越来越多的人符合申请MNcare, MA的条件。我们继续帮助人们申请MNsure: MNcare, MA。联系人:

李怡:电话:952-200-8972, Email: yiliyou@msn.com  
路凯:电话:612-965-0248, Email: vanxx024@umn.edu  
牛重然:Email: niuwx107@umn.edu

### 家庭护工服务

我们继续为老人提供家庭护理服务。请有保险的老人联系我们。我们也为Medicare老人服务。有需要的Medicare老人请联系我们。我们也希望想做护工工作的人士联系我们,待遇从优。请联系:李怡女士,电话:952-200-8972, Email: yiliyou@msn.com

在我们多年为老人服务的时间里,我们发现一个现象,在老人85岁以后身体状况大都下降,尤其90岁左右,真有些不适合独立住在老人公寓了。如果子女家的住房不拥挤,最好把老人接到家里住。在子女家中,老人同样可以享受护工照顾。这样起码晚上家里有人照顾老人们。当然子女不在身边的或没有子女的,就没有办法了。只能靠政府,社会帮助了。

我们过去16年来一直都是在帮助华人弱势群体。我们一直欢迎社会大众对华人社会服务中心的支持。感谢热心人士的赞助,最近,我们又收到郑春先生和杨桂华女士的赞助。我们会给所有赞助人出收据。以做抵税证据,支票抬头写:CSSC。办公室地址:4111 Central Ave NE, Suite 200A, Columbia Heights MN 55421。鸣谢。

..... POS System & Credit Card Processing .....



微信二维码



短信: (612)314-6722  
电话: (612)594-4141

RETECH clover



# 明州华人文学欣赏 | 本期作者: 咪咪

## 2020! 2020!

匆匆岁月! 2020, 玄幻的属金属水的流年翻篇了! 2020, 庚子鼠年终成过往。

2020, 东西南北中瘟疫大流行, 地球村惊心动魄上演了别样的化妆舞会, 只是没来得及化妆, 村民们便神色慌张戴着护目眼镜来了, 造型是如此相似, 口罩配面罩; 谁也无法忍受隐形的魔鬼导演……舞会主场从遥远的东方、滚滚长江边的武汉不停切换到地球的另一边、地球的各个角落……

悲剧, 闹剧, 情景剧在硕大的瘟疫背景下, 一出出上演; 人人皆角色, 处处是舞台! 在见面握手间, 政界主角名流染疫者无数:

2020年3月27日, 据英国广播公司报道, 首相鲍里斯·约翰逊(Boris Johnson)新冠病毒检测呈阳性; 他那慈祥的老父亲 Stanly Johnson 在接受BBC采访时的表达让人动容: 他为儿子的好转松了一口气, Boris Johnson 差一点为团队的利益牺牲了自己; 2020年7月7日, 巴西总统博索纳罗新冠病毒检测呈阳性, 他面带笑容对病毒表示了不屑; 2020年10月1日, 川普(Donald Trump)染疫的消息从他心爱的推特发出; 轻描淡写在他挥手间; 携带病毒马不停蹄的造势竞选, 几分莽撞、几分任性, 也有几分孩童的天真, 让人既无奈又无语; 2020年12月17日, 马克龙



(Emmanuel Macron)办公室发布他染疫的信息, 黑色口罩也没有遮挡住他的笑容, 看上去依然是年轻帅气阳光的壮年。

2020, 皇宫贵族染疫与庶民无异, 但世人对生命的理解显然是不同的, 或因文化或因地域或因情怀。

2020, 巨星陨落, 云云众生失去性命比比皆是, 或重于泰山或轻于鸿毛。

2020, 肉眼都无法看见的病毒微生物让人类显得渺小的同时, 人类也在一次次证明自己的伟大:

2020年5月30日, 在美国佛罗里达 NASA 的太空中心, Falcon 9 火箭、Crew Dragon 飞船带着宇航员 Robert Behnken、Douglas Hurley 登月成功, 让万民欢呼人类科技的梦想成真!

遥想当年诗人那“可上九天揽月”的情怀是何等豪迈!

2020, 在千万个校园默无声息的萧条情境下, 茫茫人群行走在云端, 踏着云彩聚散离别, 在云里高歌在云中起舞, 毕业典礼, 音乐会, 电影节, 婚礼现场都挂在云端; 哈佛, 耶鲁也成了电大, 小伙伴们只有云中相见; 云课堂云里雾里, 或良莠或精彩。

2020, 世上风云变幻, 谁能主宰沉浮? 2020, 已在美国时代杂志封面上被一个大大的X捆绑!

2020, bad year! 无疑, 这是东西方唯一达成的共识!

2020, 翻云覆雨动荡, 已定格在历史长河中, 任凭后人评说!

2020, 如同经历过的那些年、那些事、那些人, 俱往矣!

在人生的列车上, 没有变的是眼前的年轮一圈圈倒退, 犹如白驹过隙; 在时间的河流里, 不变的是斗转星移、人间苍桑、悲欢离合, 汇成的一个又一个故事缓缓流淌, 小溪大河里随风可掬起命运的层层涟漪……

2021年, 辛丑牛年; 也许更多人愿意把它当作二十一世纪的第三个十年的开始! 不问东西, 好好活着已经很美好!

2020/12/17, 咪咪记于家中

# FDA 批准首个新冠抗原检测家用试剂盒 无需处方, 20分钟出结果

12月19日, 美国食品药品监督管理局(FDA)批准了一项可在家快速完成的新冠抗原检测。该测试不需要医生的处方, 也无需实验室参与, 是美国首个完全在家进行的新冠抗原检测。

### 售价约为30美元

该项快速抗原测试由总部位于澳大利亚的埃卢姆(Ellume)公司研发。埃卢姆公司与美国国立卫生研究院签署了一项价值3000万美元的合同以开发该测试。预计到2021年1月, 将进行超过300万次测试, 到2021年6月, 它将向美国提供2000万份家庭测试工具包。

该公司发言人说, 检测售价约为30美元, 届时实体店和网络都买得到, 民众可购买后自行在家检测, 最短20分钟就可得知结果。

检测套件包括鼻拭子、化学溶液和检测。使用者在家中采集鼻拭子后, 将样本放入药筒中, 配套的智能手机应用程序可指导使用者如何对样本进行检测并得到检测结果。

该应用程序将要求输入邮政编码和出生日期, 以及包括姓名和电子邮件地址在内的可选字段, 并向公共卫生当局适当报告结果以监测新冠的流行, 也就是说检测结果允许与医疗机构共享。民众若测出阳性, 还可借手机应用程序上网与医生联系。

取得阳性结果的人应自我隔离, 并向其医疗保健提供者寻求额外的护理指导。测试阴性并患有类似新冠症状的人应与他们的医疗保健提供者保持联系, 因为所有测试都存在假阴性的可能。

FDA之前批准的家庭检测试剂都需要处方或要求人们将测试样品发送到实验室以获得结果, 这不仅增加了实验室的负担, 对消费者和医疗提供者来说还



存在时间上的延误。但埃卢姆公司提供的家庭检测工具包通过药店柜台销售,

无需处方就能购买, 购买者还能在家中快速读取检测结果, 非常方便。

### 可鉴别无症状感染者

FDA批准由成人对2岁及以上的人进行该项快速抗原测试。在针对有症状的个体进行检测时, 该测试能够正确识别96%的阳性样本和100%的阴性样本。

此外, 与其他家庭测试剂不同的是, 埃卢姆的快速测试还可用于鉴别无症状感染者。在针对无症状的个体进行检测时, 它能正确识别91%的阳性样本和96%的阴性样本。

但FDA警告称, 少量的抗原检测会产生假阴性或假阳性结果。测试结果为阳性但无症状的患者应假定为阳性, 并需要通过其他测试来证实检测结果。

FDA声明称: 自大流行开始以来, FDA已批准了超过225种新冠诊断测试, 包括超过25种可在家中采集样本, 然后将其送至实验室的测试。而埃卢姆家庭测试是首个无需处方即可完全在家中使用的新冠测试。

FDA设备与放射健康中心主任杰弗里·舒(Jeff Shuren, M.D., J.D.)博士在声明中写道: “FDA大力支持测试开发的创新, 我们与测试开发人员不懈地合作, 以支持实现共同的目标, 即向需要他们的美国人提供更准确和可靠的测试。今天这是向前迈出的令人鼓舞的一步, 我们渴望继续推动科学支持的新冠测试的更多创新!”

FDA专员史蒂芬·哈恩(Stephen M. Hahn)博士在声明中写道: “随着我们继续授权其他家用测试, 我们正在帮助美国人扩大测试范围, 减轻实验室和测试用品的负担, 并为美国人提供更多的测试选择, 提供舒适和安全的家园。”

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.



# 拜登正式提名美国贸易代表

## 首位华裔内阁成员 戴琦



12月11日,拜登正式宣布提名众议院筹款委员会(House Ways and Means Committee)的首席贸易律师顾问戴琦(Katherine Tai)为美国贸易代表。

这一关键职位将负责执行美国的贸易规则,并与中国及其他国家协商新的贸易条款。如果提名成功,是否要取消川普对中国和欧盟等盟国现有的关税政策,是摆在她面前第一处理的要题。拜登团队表示,选择戴琦,将有意重返更加多边的贸易方式,以提高美国的贸易利益,并应对来自中国的日益激烈的经济竞争。

戴琦父母为台湾移民,一旦提名得到参议院投票确认,戴琦不仅将成为拜登政府的第一位华裔成员,还将成为担任这一职务的第一位亚裔美国人和第一位有色人种女性。

### “中国通”华裔律师

戴琦现年45岁,父母父母皆中国台湾大学毕业后留美定居。她出身在康涅狄格州,在华盛顿特区长大,拥有耶鲁大学历史学学士学位,以及哈佛法学院法律博士学位。

值得一提的是,在入读大学之前,她就读于华盛顿的私立学校塞维尔友谊学校(Sidwell Friends School)。这个著名的学院培育了很多华盛顿著名政治人物的子女,包括奥巴马的两个女儿和拜登的孙辈。

戴琦小时候经常随父母回台湾,她在1996年至1998年期间,还曾以耶鲁中国学者的身份,在广州的中山大学教授英语,普通话非常流利。

毕业后,戴琦成为贸易律师,历经华府多家律师事务所的国际贸易办公室。2007年,戴琦加入美国贸易代表办公室(Office of the United States Trade Representative),2014年进入美国众议院筹款委员会(House Ways and Means Committee),担任委员会主席与民主党议员的顾问,并于2017年出任首席顾问。

### 对中政策首席顾问 推动美墨加贸易协议

2007年至2014年,戴琦在美国贸易代表办公室(Office of the United States Trade Representative)工作期间,在世界贸易组织就中国的贸易行为成功提起了几起诉讼,还成为了对中政策首席顾问,负责处理世界贸易组织内与中的诉讼争端。

在美国众议院筹款委员会担任顾问期间,戴琦参与了贸易争端处理及强化美墨加协议。据《华盛顿邮报》报导,戴琦从国会委员会顾问跃升为贸易代表虽不寻常,但她受到国会内温和派与进步派的支持。

国会民主党人一直在争取戴琦的任命,部分原因是他们相信她将在确保《美国-墨西哥-加拿大协议》(United States-Mexico-Canada Agreement)的条款执行上

发挥关键作用,该协议将在今年取代NAFTA。协议中包括对违反劳动法规的墨西哥工厂提起新的贸易诉讼,并确保墨西哥将完成对其劳工制度的大规模改革。作为筹款委员会的首席顾问,戴琦在拟定民主党对美墨加协议最终修改的要求上发挥了关键作用,该协议是由川普政府谈判达成的。在这一职位上,她平衡了工会、环保组织、集团说客与本届政府之间的竞争性需求,并帮助敲定了一项在国会两院以较大优势获得通过的协议。

11月,在给拜登的一封信中,十位众议院女民主党人写道,戴琦在那次谈判中扮演的核心角色,使她具有了作为下一任贸易代表“去领导实施和执行工作的独特资质”。“戴琦清楚每一种让墨西哥和加拿大负起责任的办法,”这些议员写道。

拜登的首席贸易谈判代表将负责处理大部分遗留问题,包括帮助他决定是否继续对中国商品加征关税,以及是否继续将某些企业排除在这些关税之外。尽管拜登表示,在“对国内和对我们的工人做出重大投入”之前,他不打算开始商讨新的贸易协议,但他的贸易代表仍有大量工作要做。这些任务可能包括确保美国的贸易规则得到充分执行,以及确保这些规则促进而不是阻碍拜登议程的其他部分,包括应对气候变化,和通过诸如扩大“购买美国产品”项目来鼓励国内投资。

虽然这个职位有时没那么引人注目,但在川普总统任内,贸易代表的地位变得更加重要,川普曾通过这一职位对外国征收高额关税,并就一系列大大小小的贸易协议进行谈判。新任贸易代表还将负责重组其办公室,以适应民主党的优先事项,如增加劳工保护、缓解气候变化、提高保护消费者的标准。

此外,戴琦还将负责重塑因川普咄咄逼人的外交政策而紧张的贸易关系,包括对欧洲、加拿大、日本和墨西哥。支持者称,戴琦在应对来自中国的经济挑战的问题上也处于独特位置,中国被视为美国在贸易领域的最大竞争源头。除了就补贴和出口限制等问题向世界贸易组织提起对中国的贸易争端诉讼外,戴琦在众议院任职期间还负责中国相关事务,包括制定美国供应链的回流战略,和立法禁止进口由中国维吾尔族和其他少数民族的强迫劳动力生产的产品。

### 拜登提名讲话全文

对于美国贸易代表的人选,我提名凯瑟琳·戴,她是一位值得信赖的贸易专家,是一位敬业的公务员,她了解政府,她的职业生涯为美国工人及其家庭创造了公平的竞争环境。

这不是夸大其词,而是事实。

她目前在强大的众议院筹款委员会担任贸易方面的首席律师,得到两党立法者的赞誉,也得到了劳工和企业的赞誉。现在,这是一个跨领域的壮举。我接到

的赞美对你的任命的电话,比你能想象的还要多。

在奥巴马-拜登政府期间,她是打击中国不公平贸易行为的首席贸易执法者,打击中国不公平贸易行为也将是拜登-哈里斯政府的一个重要优先事项。她明白,我们需要一个更具战略性的贸易(要比我们一直以来更具战略性)。贸易方式必须要让我们所有人都变得更强大,不会让任何人落后。

她将与我的经济、国家安全和外交政策团队密切合作。贸易将是我们更好地重建和执行外交政策的关键支柱。这是针对中产阶级的外交政策。当我宣布参选时,我提出了针对中产阶级的外交政策,我说的就是字面意义上的外交政策。

她对气候变化对贸易的威胁,以及解决气候危机的紧迫性,也有着深刻理解。

她还体现了一个强大的美国移民故事。她的父母都出生在中国,他们移居台湾,然后来到美国,凯瑟琳在这里出生。她的父母成为沃尔特·里德和美国国立卫生研究院的政府科学家,并激励他们的女儿从事公共服务事业。

凯瑟琳说她是家族中第一个在美国出生的成员,也是第二代美国政府公务员。这很好地说明了上述故事。如果得到确认,她将成为担任这一职务的第一位亚裔美国人和第一位有色人种女性。

由她出任这一职务,我们的国家、我们的经济、我们的工人、我们的企业深感幸运。

### 戴琦表态讲话全文

当选总统先生、当选副总统女士,我很感谢有这个机会,并期待着与您、与我们在整个政府中的合作伙伴、与美国贸易代表署聪明而敬业的公务员一起工作,为美国人民服务。

当当选总统找到我,希望我出任这一职务时,我的脑海中突然出现了两段回忆。

第一个是2007年我刚加入美国贸易代表署时的回忆。我当时正在填写表格和家庭历史的信息。我的父母在中国大陆出生,在台湾长大。在20世纪60年代,肯尼迪总统推行移民改革时,他们得以作为科学研究生来到美国。我爸爸后来成为沃尔特·里德的一名研究员,帮助军队改善治疗越战中军人虚弱的疾病。我妈妈现在还在美国国家卫生研究院工作,开发阿片类药物成瘾的治疗方法。他们于1979年入籍,也就是我出生在康涅狄格州的五年后。三十多年后,填写文件时,我突然发现我比我的父母更早成为美国人,我是家族的第一个美国人。

第二段记忆是几年后的事,当时我和贸易署一位同事去日内瓦,向世界贸易组织提出起诉中国的案子。我们一同坐在桌前。她的父母来自南印度;而我父母来自台湾。当我们举起我们的牌子,表示代表美利坚提出诉讼时,我的心里充满了自豪感。两个移民的女儿,能为国服务、为国奋斗,为这个为我们的家庭打开希望和机会之门的国家发出声音。

这些记忆让我对身为美国人和美国的最佳状态充满了感激之情,并提醒我,在我们处理与世界的关系时,伴随着荣誉而来的非凡责任。

贸易就像我们国内或外交政策中的任何其它工具一样。贸易本身不是目的,而是为人们创造更多希望和机会的一种手段。只有当每个美国人和所有人民的人性和尊严成为我们的核心时,贸易才会成功。我很自豪地与那些有目标地灌输他们的政策的领导人一起,他们从不忽视人性和尊严、机会和希望,这些都使贸易成为我们国家和世界上的一股有向善的力量。

我很自豪能够成为美国工人的代言人,在全球范围内为他们的聪明才智和创新以及美国的利益挺身而出。我期待着利用我们的贸易关系的力量,帮助社会摆脱当前的危机,我很感激有这个�机会能代表我们所有的人,为美国服务、为美国而战、并发出美国声音。再次感谢你们。



# 选举人投票锁定胜局

## 拜登发表胜选演讲(全文)

【编者按】12月14日,美国各地选举人进行投票,正式选举民主党人约瑟夫·拜登为下一任美国总统。最终统计显示,拜登赢得306张选举人票,寻求连任的现任总统唐纳德·川普则获得其余232张。选举人团同时选举拜登的竞选搭档卡玛拉·哈里斯为下一任美国副总统。

美国总统选举实行“选举人团”间接选举制度。选举人团由538名选举人组成,获得半数以上即至少270张选举人票的候选人方能获胜。各州的选举人通常按照“赢者通吃”原则,将选举人票投给在该州普选中得票率最高的候选人。

拜登于14日晚在特拉华州威尔明顿市发表胜选演讲,称新一届政府面临的紧迫任务包括控制新冠疫情、推动新冠疫苗接种、为美国人提供更多经济救助以及重建美国经济。以下为演讲全文:

晚上好,各位美国同胞们。

在过去的几周里,各联邦、州和地区的官员们,不论党派或政治偏好,都对他们的获胜候选人进行了认证。今天,选举团的成员们代表着经过认证的获胜者,为美国总统和副总统投下了他们的一票,这一行为的历史和我们国家的历史一样悠久。在美国,法治、宪法和人民的意志再一次取得了胜利。我们的民主经历了推动、考验、威胁,再次证明了它的韧性、真实和强大!

今天选举人团的投票,反应出这样一个事实:即使面对我们一生中从未经历过的公共卫生危机,人民还是进行了投票并且创下了记录。今年投票的美国人,比美国历史上任何时候投票的人数都要多!有超过1.55亿美国人,下定决心让他们的声音被听到,他们的选票都被计算在内。在这场大流行、这场危机开始的时候,许多人都在想,有多少美国人会真正投票呢?但事实证明,这些担心是没有依据的。我们见证了很少有人预料到的、甚至很少有人觉得可能会发生的事情——那就是美利坚合众国历史上最高的选民投票率!这个数字如此之大,以至于这次选举现在被列为美国人民真正意愿的最明显的表现,也是我们在美国看到的最令人惊讶的公民义务的表现之一。

这件事应该被庆祝,而不是被攻击!其中有超过8100万张选票投给了我,和副总统当选人哈里斯。这也是一项纪录,比美国历史上任何一次收到的选票都要多。而且比我的对手获得的票数还多出700多万票。当选副总统哈里斯和我一共获得了306张选举人票,远远超过了确保胜利所需的270张选举人票。306张选举人票也是唐纳德·川普和副总统彭斯在2016年获胜时所获得的选举人票数,不好意思了。当时,川普总统称选举人团的票数是压倒性的。那么按照他自己的标准,这些数字代表了当年的明显胜利,我建议他们现在也这样做。

如果之前有人不知道,现在他们知道了。在美国人民内心深处跳动的是——民主、被倾听的权利、被计算票数的权利、选择国家领导人的权利、管理我们自己的权利!

在美国,不是政客自己获得权力,而是人民赋予他们权力。民主的火焰很早



以前就在这个国家点燃了。而我们现在知道,没有什么(即使是新冠大流行或滥用权力)也不能熄灭这火焰!当人民燃烧这火焰时,那些勇敢的州和地方官员,以及选举工作人员也是如此。美国的民主之所以有效,是因为美国让它在地方一级发挥作用。今年我们看到一件非同寻常的事情是,每天都有美国人,我们的朋友和邻居,往往是志愿者、民主党人、共和党人、独立人士,表现出绝对勇气,他们对法律表现出坚定不移的信念和承诺。面对这场大流行,他们尽到了自己的责任。然后他们不能也不愿相信他们所知道的不真实的事情。他们知道这次选举是被监督的,并且是由他们监督的。它是真实可信的、自由的、公平的!

他们亲眼所见,他们不会被人霸凌。这真的很了不起,因为这些爱国的美国人中,有很多人受到了如此多、巨大的政治压力、辱骂、甚至是身体暴力威胁。虽然我们都希望在这些岗位上的美国同胞们能够永远表现出这样的勇气和对自由公正选举的承诺,但我也真诚地希望我们也不会看到有人遭受到在这次选举中看到的那种威胁和虐待。这是不合情理的,我们欠这些公务员一声感谢。他们没有寻找媒体等聚光灯,而我们的民主却因他们而存活下来,这再次证明了美国的每一天都注入了荣耀、品格和正直,这才是这个国家的核心。

你们知道,在这次选举中,他们的诚信与他们的力量、独立性以及我们司法系统的诚信相匹配。在美国,当关于选举的合法性的问题被提出时,那些问题是通过法律程序来解决的。而这正是这里发生的事情。川普竞选团队提出了几十项、几十项、又几十项的法律挑战来检验选举结果。他们一次又一次地被审理,而每一次都被认定为毫无根据。川普总统的律师一次次向州政府官员、州立法机构、州和联邦法院提出立论,两次最终上到美国最高法院。这个国家有80多名法官听取了他们的观点。而在每一个案件中,都没有

发现任何证据可以推翻或者怀疑或者可以质疑(计票)结果。

有几个州进行了重新计票,所有的计票结果都得到了确认。佐治亚州的结果被计算了三次,仍然没有改变结果。威斯康星州进行的重新计票反而使我们的优势增大了。我们在密歇根州的优势是川普总统四年前赢得该州时的14倍,在宾夕法尼亚州的胜率几乎是四年前川普胜率的两倍。然而这一切都没有阻止一些人提出对选举结果合法性的无端指责。

更令人震惊的是,17位共和党总检察长,以及126位共和党国会议员,居然都在德克萨斯州提起的诉讼上签字了。该诉讼要求美国最高法院驳回佐治亚州、密歇根州、宾夕法尼亚州和威斯康星州的认证票数。这场法律行动是由民选官员和几个州发动的,试图让最高法院抹掉其他州2000多万美国人的选票,并把总统宝座交给一个在选举人团中失利的候选人,他失去了人民的选票,失去了每一个他们想要推翻结果的州的选票。

这是一个如此极端的立场,我们以前从未见过。而这种立场拒绝尊重人民的意愿,拒绝尊重法治,拒绝尊重我们的宪法。值得庆幸的是,最高法院一致通过,立即完全拒绝了 this 诉讼。法院向川普总统发出了一个明确的信号,即他们不会参与对我们民主的前所未有的攻击。川普总统可以利用每一个途径来质疑结果。他充分利用了其中的每一条途径。川普总统的每一个想采取的行动都没有被拒绝。他把案子交给了共和党的州长和共和党的国务卿,他批评了他们中的许多人,也交给了共和党的州议会,交给了共和党任命的各级法官。然后,案件在最高法院被拒绝,一位由川普总统任命的法官写道:“本法院已给予原告提出诉求的机会,但是原告未能在实体法层面成功论证。”未能在实体法层面成功论证。

就连川普总统自己的监督我们选举的网络安全主管,都说这是美国历史上最安全的选举,概要地说让他放手。让我再

说一遍。他自己的网络安全主管在监督这次选举时,说这是美国历史上最安全的选举。

你们知道,尊重人民的意愿是我们民主的核心,连我们都觉得这些结果很难被接受。但这是那些承担了维护宪法的宣誓责任的人的义务。四年前,当我还是美国现任副总统的时候,我的责任是宣布国会联席会议的选举人团投票的计票结果,投票选出了唐纳德·川普。我做了我的工作。我很高兴,但并不感到惊讶的是,我在参议院的前共和党同事中,有很多人已经承认了选举人团的结果。我感谢他们。我相信我们可以在很多问题上为国家的利益而共同努力。这是对人民、对宪法、对历史的责任。

你知道,在这场为了美国灵魂的战斗中,民主取得了胜利。我们的人民投了票,对我们的机构抱有信心,我们的选举的完整性保持不变。现在是时候翻过这一页了,就像我们在历史上所做的那样,为了团结,为了疗愈。正如我在这次竞选中所说的,我将成为所有美国人的总统。我会为那些没有投票给我的人努力工作,就像为那些投票给我的人努力工作一样。我们面前有紧急的工作。控制住这场大流行,让全国人民接种病毒疫苗,提供急需的经济援助,让今天正在受到伤害的美国人得到帮助。

要这样做,我们就需要共同努力,给彼此一个降温的机会。最重要的是,我们需要作为美国同胞团结起来,看到对方,我们的痛苦,我们的斗争,我们的希望和梦想。我们是一个伟大的国家。我们是善良的人。我们可能来自不同的地方,持有不同的信仰,但我们对这个国家有着共同的爱,相信它的无限可能性。因为我们,美利坚合众国,一直为世界树立和平移交权力的榜样。我们将再次这样做。我知道摆在我们面前的任务不会轻松。我们许多人感到的痛苦使这项任务变得更加艰难。

今天,我们的国家刚通过了一个严峻的里程碑,30万人死于新冠病毒。在这个全球新冠大流行的黑暗冬天,我的心跟你们每一个人在一起,马上就要迎来假日和新年,可能你们的心里都有一个黑洞,因为你们爱的人不在身边。我希望向你们所有人表示慰问,大家都因为不是自己造成的过错而陷入困境、夜不能寐、望着天花板担心明天将会怎么样,同样也担心你们的家人。

但在我们的历史上,我们曾经面对过这样的困难时期。我知道我们这一次还会一起度过,我们都是这样一起度过的。所以当我们开始艰难的工作时,愿能给我们一种力量,在永远无法被冲走的岩石上重建我们的房子。就像祈祷词里的一样:因为哪里有不和谐,哪里就有联合,哪里就有怀疑,哪里就有黑暗,哪里就有信仰,哪里就有光明。这就是我们作为一个国家的本质。这就是我们所爱的美国,这就是我们要成为的美国。

所以,谢谢大家,愿上帝保佑你们。愿上帝保护我们的军队和守护我们的民主的所有人。谢谢你们。

谢谢你们的祝贺,感激不尽。谢谢。



# 针灸作用机理与“四大家族”

(接上期)

## 去甲肾上腺素

去甲肾上腺素是儿茶酚胺类的单胺类递质。多巴胺和去甲肾上腺素合称儿茶酚胺。儿茶酚胺的作用比较复杂,具有明显的部位特异性,但主要起着对抗针刺镇痛的作用。

在中枢系统,去甲肾上腺素能神经纤维的分布非常广泛,但去甲肾上腺素能神经的胞体主要集中在延髓和脑桥。脑干内的去甲肾上腺素神经元分别发出上下行投射纤维和脑及脊髓联系,构成上行投射系统和下行投射系统。

关于针刺对中枢去甲肾上腺素含量的影响,各家报道很不一致,但多数报告显示,电针可使大鼠全脑、端脑、间脑和脑干内的去甲肾上腺素含量降低,多巴胺含量明显升高。一些实验报道,针刺后,下丘脑视前内侧区,迷走神经运动背核等副交感神经中枢去甲肾上腺素神经末梢去甲肾上腺素含量无明显变化;而下丘脑后核、下丘脑外侧区、脊髓中间外侧等交感神经中枢内的去甲肾上腺素神经末梢内去甲肾上腺素含量高的例数百分率较对照组为大。另有文献报道,电针可使脑内去甲肾上腺素含量下降,针刺可使皮层、海马、纹状体、下丘脑、脑干内去甲肾上腺素明显减少;但有文章认为电针后纹状体内去甲肾上腺素无明显变化,而大脑皮层去甲肾上腺素含量升高。大鼠电针镇痛过程中去甲肾上腺素更新率的研究表明,大鼠脑和脊髓内去甲肾上腺素合成和利用均明显加速,但因利用的速度大于合成,入不敷出,因此含量降低,是中枢功能活动增强的一个表现。研究表明,针刺镇痛时,属去甲肾上腺素上行通路的蓝斑、中脑导水管周围灰质和中缝大核的去甲肾上腺素释放量显著减少,属去甲肾上腺素下行通路的A1核团的去甲肾上腺素释放量增加。大鼠新生期注射谷氨酸一钠(MSG),损毁下丘脑弓状核( $\beta$ -脂肪激素- $\beta$ -内啡肽-ACTH神经元胞体集中处),可使针刺镇痛效应明显减弱,脑去甲肾上腺素含量升高更显著;单独摘除垂体,大鼠针刺镇痛效应明显减弱,同时,脑去甲肾上腺素含量则不显著下降。

周仲福等以微量的氯压啉或酚妥拉明慢性埋藏套管注入家兔脑内的四个核团:伏核、杏仁核、缰核和中央灰质,观察对针刺镇痛效应的影响。氯压啉注入双侧缰核,伏核和中央灰质可显著对抗针刺镇痛,注入杏仁核则无效;酚妥拉明注入伏核和杏仁核无效,注入中央灰质有轻度加强作用,而注入缰核有显著加强针刺镇痛作用。由此可看出去甲肾上腺素的效应具有明显的部位特异性,缰核在该效应中占有特别重要的地位。由于氯压啉是 $\alpha$ 受体激动剂,酚妥拉明是 $\alpha$ 受体拮抗剂,因此又可以认为脑内去甲肾上腺素可通过 $\alpha$ 受体对抗针刺镇痛。

## 多巴胺

多巴胺是儿茶酚胺类的单胺类递质。多巴胺又称儿茶酚乙胺,它不仅是去甲肾上腺素生物合成中的一个中间环节,而且也是一个独立的神经递质。多巴胺神经元在中枢多位于中脑、间脑和端脑内,在哺乳类动物脑内约有80%的多巴胺存在于黑质及纹状体内,尤以尾一壳核含量最高。在外周,一般认为多巴胺能神经元位于交感神经节内。

有关多巴胺与针刺镇痛的关系,国内外报道很不一致。有人报道针刺镇痛显效时,皮层、海马、尾一壳核、间脑、脑干等多巴胺似有下降趋势或脑内多巴胺水平无明显的变化。也有人报道针刺镇痛显效时尾核内多巴胺含量明显升高,尾核、中脑和间脑的HVA(高香草酸—多巴胺的主要代谢产物)含量明显升高。向家兔二侧黑质内注射多巴胺,有提高痛阈、加强电针镇痛作用。

现在更多的研究倾向于多巴胺有拮抗针刺镇痛作用,中枢的多巴胺活动增强不利于电针镇痛,纹状体—黑质、尾核等处的多巴胺系统增强时,可对抗吗啡镇痛和针刺镇痛。多巴胺受体的拮抗剂可加强针

## (第三部分)



### 美国中医学院 巩昌镇 博士

效。在尾核内注射多巴胺受体的阻断剂可增加针刺的疗效,在伏核中微量注射多巴胺受体光谱拮抗剂左旋四氢巴马丁(L-THP)也可加强电针镇痛,进一步的工作证明这与伏核内多巴胺受体的活动有关。

## 参与针刺作用的 神经肽或激素的“四大家族” P物质

P物质在中枢神经系统的含量各脑区差别很大。在哺乳动物中黑质、脑干和下丘脑、脊髓后角的含量较高,大脑皮质的含量相对较少,小脑内P物质的含量非常低,甚至没有。P物质的阳性神经元的胞体和纤维分布十分广泛。在中枢神经系统内,其阳性胞体位于前脑、间脑、脑干和脊髓部位的许多核团,如前脑的尾壳核、苍白球、杏仁核、隔核及新皮质;间脑的缰核、下丘脑、弓状核、正中隆起、室周核、乳头体核;脑干的脚间核、中脑导水管周围灰质、中缝核群(在缝核P物质与5-HT共存于一个神经元内)、脑干网状结构、三叉神经脊束核、孤束核、最后区、动眼神经副核等;在脊髓前角、侧角和后角的II、III、IV、V层,以II层最多。在周围神经系统的脊神经节、三叉神经节和结状神经节内可见阳性神经元的胞体,他们几乎都属小细胞,在脊神经节和三叉神经节内可见P物质和CGRP共存于一个神经元内。P物质的阳性纤维及终末可分布在苍白球、杏仁核、终纹床核、隔核、下丘脑前核、弓状核、外侧缰核、中脑黑质、脚间核、中央灰质、三叉神经脊束核、背侧臂旁核、孤束核和脊髓后角等处,在交感神经节内也分布着P物质纤维,目前认为绝大部分外周神经都含有P物质纤维分布于周围器官(但视网膜等处除外)。

P物质在痛觉信息的传递中具有双重作用,一方面,在脊髓内传递疼痛信息;在脑内则发挥另外一种作用,即对痛感受进行调制,降低对痛觉的敏感度。药理学实验表明P物质在脑和脊髓均具有双重作用。大鼠实验中当剂量在微克水平时,引起动物的痛敏;在纳克水平时,产生镇痛作用。鞘内注射P物质拮抗剂可对抗P物质引起的痛阈下降,将P物质注入脑室、中脑导水管周围灰质,可出现镇痛作用。研究表明P物质在针刺镇痛过程中发挥一定作用,其镇痛效应可能是通过释放脑啡肽而实现的。

边景檀等研究发现,低频(2Hz)电针刺刺激时大鼠脊髓中P物质免疫活性物质减少,中频(100Hz)和变频(2/100Hz)刺激时P物质免疫活性物质含量增多。脊髓蛛网膜下腔注射非肽类P物质受体拮抗剂CP96345和RP67580均能阻断中频、高频和变频的电针镇痛。蛛网膜下腔注射阿片拮抗剂纳洛酮20微克后,2Hz和15Hz电针均不能影响P物质的释放。对此,推测,低频(2Hz)电针刺刺激通过脑啡肽使初级P物

质释放减少;中频(15Hz)电针时通过脑啡肽和强啡肽的协同作用促进脑的下行纤维以及脊髓前层固有纤维的P物质释放增多;高频(100Hz)电针可通过强啡肽促进P物质的释放,但不存在协同作用。这些P物质可以进一步促进阿片肽的释放而发挥镇痛效应。

黎海蒂报道电针镇痛过程中海马、下丘脑和纹状体内P物质免疫活性物质含量显著增加,脊髓内含量下降( $P<0.01$ )。崔仁麟报道大鼠在针刺镇痛时下丘脑P物质明显减少,而脑干和腰髓P物质增高。用苯丙氨酸耗竭5-HT后再加电针,其作用加速P物质传递性释放,并使痛敏降低,认为针刺镇痛时部分通过激活下行抑制作用机制调控P物质的痛觉传递与释放,近年来许多研究资料表明针刺影响释放P物质大多通过间接途径,如激活脑啡肽系统、5-羟色胺系统等。

## 胆囊收缩素

在中枢神经系统内,胆囊收缩素主要广泛分布于除小脑以外的大部分区域,其中以大脑皮质含量最高。关于胆囊收缩素与痛和镇痛研究的两篇最早报道是1981年Jurna和Zetler关于脑室注射胆囊收缩素有镇痛作用,以及1982年Itoh等关于胆囊收缩素对抗 $\beta$ -内啡肽镇痛的报道。这两篇关于胆囊收缩素的报道作用完全相反,原因可能是由于剂量不同,即在低剂量时,有抗阿片作用,而在高剂量时能引起阿片肽释放,因而产生镇痛作用。按一般常理推测,注射某种生物活性物质在阈剂量时的效应,应该接近其生理效应,而注射超大剂量时得到的效应应属药理作用。由此推测,在生理情况下脑内胆囊收缩素起抗阿片的作用。这一推测得到大量实验证据的支持。实验证明,微量的胆囊收缩素可以作用于大鼠脑和脊髓的特定部位,激活胆囊收缩素受体,对抗 $\mu$ 和 $\kappa$ 阿片受体介导的镇痛作用。这表明胆囊收缩素在针刺镇痛过程中发挥一定作用。

## 催产素

行为学实验提示催产素可能在中枢神经系统内参与了痛觉信息的调控并与电针镇痛有关,但也有相反的报道。谭振军等采用玻璃微电极胞外记录和脊髓表面给药的方法观察了催产素、抗催产素血清(AOTS)以及电针穴位对背角神经伤害性诱发电位放电的影响。结果表明:电针穴位或脊髓表面施加催产素可部分抑制脊髓表面神经元的伤害性诱发电位;在电针的基础上施加催产素则明显加强电针的抑制效应;相反,用AOTS预处理后,电针的抑制作用被取消。提示催产素在脊髓水平参与了对痛觉信息的调制,并与一定频率的针刺镇痛有关。

## 生长抑素

生长抑素是一个环状14肽。它广泛分布于中枢神经系统、周围组织器官中。它的生理作用十分复杂,除参与体内多种内分泌功能、心血管活动、体温和免疫功能的调节外,在痛觉的调制方面也发挥重要作用。近年来发现生长抑素有强效的镇痛作用,它可解除顽固性癌痛,缓解头痛的发作及腹部手术的疼痛。鞘内或脑室注射生长抑素可明显提高大鼠的痛阈。侧脑室注射生长抑素使大鼠的痛阈升高并使电针镇痛的效应增强;侧脑室分别注射生长抑素的耗竭剂半胱氨酸和抗生长抑素血清使大鼠的痛阈降低并使电针镇痛的效应减弱。

刘玲爱等运用核团微穿刺结合放射免疫测定法观察了电针足三里30分钟时大鼠内12个核团中生长抑素含量的变化。结果发现,中缝大核、尾核和杏仁核的生长抑素含量明显增加,而中央灰质和腰髓的生长抑素含量显著减少;视交叉上核、视上核、视旁核、弓状核、腹内侧核、背内侧核、中缝背核和蓝斑的生长抑素含量无明显改变。这提示尽管生长抑素在脑内的分布很广,但这些部位中与针刺镇痛有关的只有少数核团,它可能通过这些核团参与针刺镇痛。

(全文完)



# "三九补一冬,来年无病痛"

## 《九九歌》

一九二九不出手;  
三九四九冰上走;

五九和六九,河边看杨柳,  
七九冻河开,八九雁归来,  
九九加一九,耕牛遍地走。

俗话说:“夏养三伏,冬补三九”。“数九寒天,冷在三九”,“三九”是一年中最新冷的时候,也是一年中人身体最虚弱、最容易引发疾病的日子。

### (一)三九天如何养生

#### 穿:冬季戴棉帽如同穿棉袄

据测试,处于静止状态下不戴帽的人,从其头部散失的热量是很多的。在环境气温为15℃时,从头部散失的热量占人体的总散热量的30%,4℃时占60%, -15℃时占75%。

由此可见,头部的保暖与人体的热平衡有着十分密切的关系。正如俗语所说:“冬季戴棉帽,如同穿棉袄”,儿童外出更应注意随时戴帽子。

#### 吃:三九补一冬来年无病痛

冬令进补在我国历史悠久。古人认为,冬季是生机潜伏、阳气内藏的季节,是保养、积蓄能量的最佳时机,应讲究养藏之道,适时进补,可以增加营养,祛寒气、壮身体。

这季节可适当多吃羊肉、牛肉、芹菜、白萝卜、土豆、大白菜、菠菜、苹果、桂圆等。此时也正是亲朋好友相聚,吃麻辣火锅、红焖羊肉的好时节哦。“三九补一冬,来年无病痛”,可见“三九”养生何等重要,大家都记得要好好温补下!

#### 养:天冷勤泡脚多搓手

保暖从养生角度来说就是要暖头、暖足、暖背。三九天,记得睡觉前用热水泡脚,不仅能驱寒消除上班的疲劳,还可以促进睡眠,睡个好觉哦!

三九寒天,还要养成搓手的习惯,这对身体健康大有好处。一是能锻炼手指,使手指更加灵活自如,对大脑也有一定的保健作用;二是可以促进手部血液循环,防止冻疮发生;三是工作在室内的人经常搓手,可以促进血液循环和新陈代谢,预防感冒。

#### 动:“冬练三九”室内慢跑

人在三九天里阳气虚弱,心肺负担不小,因此中老年人在最冷的时候不要外出,在家里做一些简单运动就可以,如在室内慢跑、做体操等。如果气温有所回升,可以根据个人情况选择室外锻炼,时间最好是下午三点到四点,但阴天、雪天、大风天不要外出。

您还可以尝试下面这套经络暖身操,从头练到脚,让气血活动起来!最重要的是在家就能做,既有视频版,又有分解动作,超实用,强烈建议人手一份。

### (二)经络养生操

下面是分解动作,每个都很简单:

#### 第一节:拉任脉



动作要领:双脚与肩同宽,双臂由前向后体侧旋转360度,身体后倾,头后仰,慢慢收回。

一九	2020.12.21 —	2020.12.29
二九	2020.12.30 —	2021.01.07
三九	2021.01.08 —	2021.01.16
四九	2021.01.17 —	2021.01.25
五九	2021.01.26 —	2021.02.03
六九	2021.02.04 —	2021.02.12
七九	2021.02.13 —	2021.02.21
八九	2021.02.22 —	2021.03.02
九九	2021.03.03 —	2021.03.11

#### 第二节:拉督脉



动作要领:双脚与肩同宽,双臂由后向前体侧旋转360度,下腰,慢慢收回。

#### 第三节:拉带脉



动作要领:左弓步,双手十指交叉,掌心向上,身体左侧弯,用力拉伸,慢慢收回;右弓步,双手十指交叉,掌心向上,身体右侧弯,用力拉伸,慢慢收回。

#### 第四节:敲肝胆经



动作要领:双脚与肩同宽,蹲马步,双手握空拳,从膝关节内上方开始,四拍,敲至腹股沟,然后转至胆经,从环跳穴开始,四拍,敲至膝关节外上方,慢慢收回。

#### 第五节:平衡运动



动作要领:双脚与肩同宽,双手平举,半蹲,半起,然后慢慢收回。

#### 第六节:捶胸



动作要领:身体直立,目视前方,双脚与肩同宽,双手握空拳放于胸前,胸要挺,肘要撑,左拳捶左胸,右拳捶右胸,交替捶打,慢慢收回。

#### 第七节:顿足

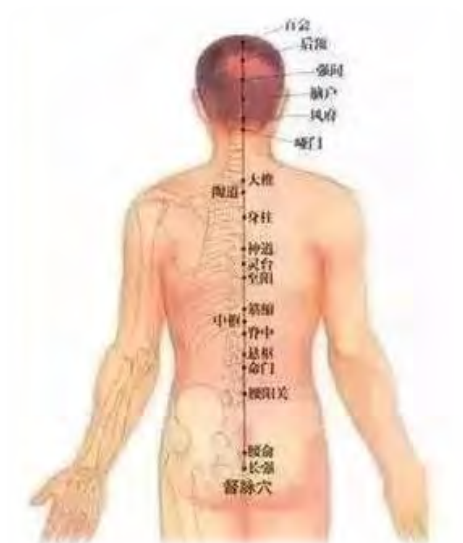


动作要领:将身体重心放于右脚,左脚顿足四拍,再将身体重心放于左脚,右脚顿足四拍,左右交替。

### (三)敲打经络

经常敲打以下经络,能够帮人体打通经络,使人身体健康:

#### 三九天拉督脉

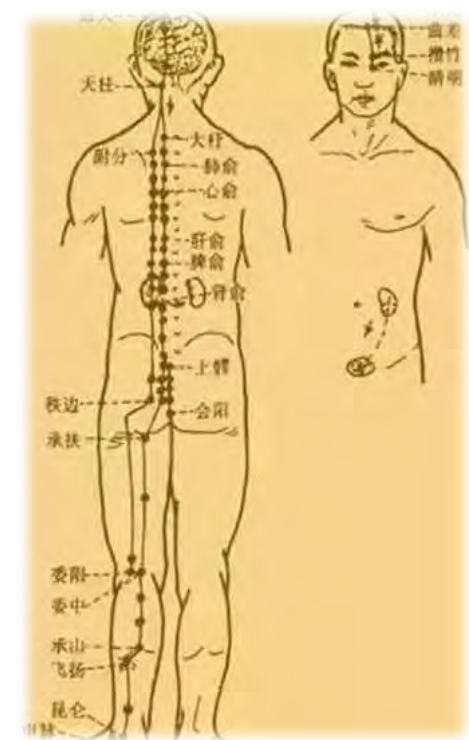


古代中医大家称督脉为“阳脉之海”。一旦督脉阳气不通,引发的疾病将遍及全身,我们跳经络养生操拉伸整个督脉,让气血在身体里奔涌,遇到瘀阻点,破关而过。

#### 三九天拉带脉

带脉主要指腰腹处绕身一周,使我们经络中唯一横行的,带脉最怕冷,我们可以通过经络操中的一拉一敲一梳让带脉升温。

#### 三九天敲打膀胱经



经常对膀胱经进行敲打,不但能改善对脑部供血的质量,还会对脑神经的细胞带来刺激,令大家的记忆力能够更好,并且时刻都处在精力充沛的状态下。

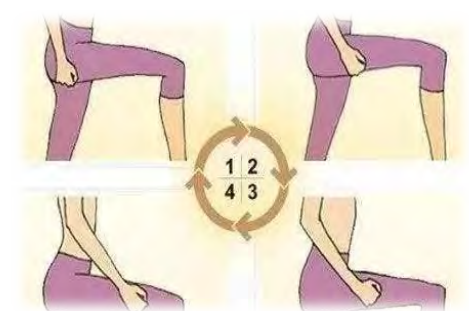
#### 三九天敲打胃经



从锁骨的下面开始,直到两个脚部的第四个脚趾之间这段距离就被称为胃经。对胃经进行敲打,不但能够令人们的面部皮肤变得更好,还能够令皮肤更加有光泽。就算是平常经常熬夜,也基本不会出现憔悴的面容。

#### 三九天敲打肝胆经

从臀部的中部到脚踝最底端为止是人的胆经。若胆汁不够时,食物里面的油脂就无法彻底的被分解,头发会变得特别油,尤其是在夏天的时候会更加严重。



所以,在生活中适当的敲胆经,不但能够让胆汁分泌的度加快,还能够令大家的头发更加靓丽。

经络养生不是一朝一夕就能够见效的,需要长期坚持,作为初学者,首先,不要贪,每个穴位做5分钟即可;其次要注意动作的力道和深度,做的时候要让全身的精气神都贯注到穴位上。

(转载自国学文化)



# 《大西洋月刊》

## “美国共和党抛弃了民主”



**【编者按】**12月9日，美国17个共和党州的代表对最高法院表示，他们支持德克萨斯州总检察长肯·帕克斯顿（Ken Paxton）早些时候提起的诉讼，该诉讼旨在推翻另外四大关键摇摆州的选举结果。10日，《大西洋月刊》（The Atlantic）发表文章《美国共和党抛弃了民主》，以下为全文翻译：

当川普拥有的苏格兰高尔夫球场在2012年被授予盾形徽章时（当然是经过了漫长的法庭斗争），他选择这样的座右铭刻在上面——“Numquam concedere”（拉丁文），即永不服输。当他以显而易见的大比例输掉了总统选举的时候，他确实没有认输。

在大选后的最初几周时间里，匿名的共和党人和白宫官员坚称，对于川普没有承认败选不需要感到惊讶。他们向记者们保证：川普知道自己输了，他只是需要时间来处理这次失败，并且要进行足够的斗争，以努力维持自己的形象。这些话也许是真的，也许到现在仍然是真的，但川普的行为并不像一个正在经历悲痛的人。他的行为就像是在用慢动作进行自我改变（这种改变有可能注定要失败）。

与其说共和党人在等待川普落选后要脾气，不如说是川普在等待他们发泄脾气，并慢慢地引导他们聚集回到他身边。通过这种方式，川普正在以当初他赢得大选的方式结束他的任期：他知道共和党选民想要什么，并且满足了他们，然后逐渐迫使该党所谓的领袖们跟他的脚步。

他们对川普试图推翻选举结果的欣然接受，既令人震惊又令人恐惧。随着川普对于选举欺诈的指控和法律上诉不断失败，他所持的观点变得越来越离奇和荒谬，也变得更加令人不安。许多共和党选民都同意他的观点，共和党官员们当然不愿意站出来反对川普以及这些选民。他们已经无条件服从一个输不起的人，转变为实际上放弃了民主。

昨天，德克萨斯州总检察长肯·帕克斯顿向最高法院提起诉讼，要求法官推翻佐治亚州、密歇根州、宾夕法尼亚州和威斯康星州的选举结果（最高法院对各州之间的案件拥有“初审管辖权”，就像审判法庭一样）。川普宣布，他将代表个人介入此案。“这是个大案子”，他在推特上写道。

法律专家却对这个案子嗤之以鼻。加州大学尔湾分

校法学教授里克·哈森给它贴上了“危险的垃圾，但依然是垃圾”的标签。诉讼称，各州在选举的后期改变了选举规则，但对于试图应对新冠大流行的州来说，情况确实如此。这些州只是碰巧都投给了乔·拜登。

此案是川普不断改变法律策略的典范。起初，他声称有欺诈行为，试图使一些选票失效。这种说法是危险的，没有证据表明选举存在广泛的欺诈行为，剥夺合法选民的选举权是不公正的，这种攻击可能会破坏选民对未来选举的信心。由于缺乏证据，这一策略失败了。川普和他的盟友开始着手全盘否定不利于他的投票结果。首先，川普试图向共和党民选官员施压，包括密歇根州和宾夕法尼亚州的议会领袖，以及佐治亚州的州长和州务卿，要求他们推翻选举结果。当他们拒绝时，川普又把注意力转移到了最高法院的九名任命法官身上。

帕克斯顿提出这样的诉讼并不令人惊讶。他是一个强硬的保守派，经常利用法院制度来达到令人怀疑的目的。也许更重要的是（正如内布拉斯加州共和党参议员本·萨斯所指出的那样），帕克斯顿也面临着一些棘手的法律问题，他会在川普离任前获得赦免中受益。

更令人惊讶的是，17位共和党州的检察长提交了支持帕克斯顿诉讼的申诉状，这在美国共和党最高法官中占了相当大的多数比例。随后，美国众议院的106名共和党议员也采取了同样的行动。当佐治亚州检察长、共和党人克里斯·卡尔称该诉讼“在宪法、法律和事实上都是错误的”时，他接到了川普的威胁电话。与此同时，该州支持推翻投票诉讼的两名共和党参议员，都将在明年1月的决选中竞选。据报道，德克萨斯州参议员特德·克鲁兹同意了川普的要求，如果法官受理此案，他将为此案进行辩护。

其中的许多人可能并不在意这个诉讼是否荒谬，相反正是由于它的荒谬，最高法院可能不会认真对待，那么他们就有浑水摸鱼的机会。这是一招险棋。尽管只需要争取到最高法院五名大法官的赞成，就能把这个荒谬的案子变成判例（指赢得诉讼），但这个案子的胜算依然极其渺茫。然而，即使这个案子失败了，这些共和党人已经设定了一种道路，即仅仅因为他们不满意选举结果就要推翻它。这在定义上来说绝对是反民主的。

各州检察长大、克鲁兹和佐治亚州的参议员们不乏支持者（虽然不是很好）。一件可以预料到的事情是：随

着大选过后时间的推移，川普的更多诉讼被法院驳回，越来越多的共和党人会开始认清现实。一些共和党国会议员已经这么做了，但目前还不多。各州和地方选举官员，尤其是在佐治亚州的官员，勇敢地回击了川普。但在华盛顿特区，一直批评川普反民主行为的萨瑟和他的参议院同僚米特·罗姆尼，仍然是孤独的离群分子。

其他共和党官员也提出了一系列反对意见。一些人承认拜登将成为下一任总统，但不谴责现任总统的行为。参议院多数党领袖米奇·麦康奈尔曾提到拜登政府，但不愿称拜登为当选总统。当南达科他州的州长克里斯蒂·诺姆似乎决定承认现实时，她的发言人立即联系了当地的一家媒体坚称，不，诺姆仍然对川普抱有希望。即使在这个以自我否定为主旋律的黄金时代，这也是一种了不起的举动。

12月14日，当选举人团开会并选举拜登为总统时，共和党领导人将有另一次机会做出正确的选择，一些人应该已经做好了心理准备，毕竟过去几年川普并没有做出什么政绩来支撑他们的希望。早在2016年共和党初选期间，共和党元老们就为川普的粗暴、公开的偏执以及他的一些政策，特别是他对自由贸易的怀疑而感到不安。但大多数人选择了迁就他，他们当时以为川普不会赢得提名（或总统职位），而是认为他很适合巩固选民基础。结果相反，川普拿下了共和党。从“走进好莱坞”事件再到“乌克兰丑闻”，共和党官员一次又一次地谴责川普的行为，然后试图无视它们，最后又为它们辩护。

对于共和党人的怯懦表现来说，习惯性解释是他们害怕川普。尽管有时候听起来像是在道歉，但这并不是给他们说好话。不过，这种说法可能忽略了真正发生的事情。川普塑造了也反映了共和党选民的观点。昆尼皮亚克大学的一项新调查发现，70%的共和党选民认为拜登的胜利是不合法的。当《纽约时报》询问宾夕法尼亚州参议院共和党领袖金·沃德，她是否会在一封信上签名，宣布该州选举存在欺诈时，她回答说：“如果我对你说，‘我不想这么做’，那今晚我的房子就会被炸。”

当选官员应该在合理的范围内对选民做出回应，但是对选举的处置早已超出了理性的界限。共和党官员与其说是害怕川普，不如说是害怕共和党选民。共和党选民似乎害怕民主。

（原文作者：DAVID A. GRAHAM）



听力知识连载

(接上期)

# 老年听力障碍(五)

周志益博士 (明州)



## (六)建立对助听器的合理期望值

### 1.发现听力障碍后多长时间开始康复?

发现听力障碍后应尽早进行康复。对于一名听力障碍患者,康复开始的时间越早效果越好。大家对助听器的认知度还远远不够,许多听障者都是在听力损失相当长的一段时间后,才开始选择助听器,这种长期的听力损失会造成听觉中枢系统接收到的声音和语言信号不完全。因此,应尽早配戴助听器并进行听觉康复训练。

### 2.配戴助听器后,可以马上恢复到正常听力吗?

首先应告诉所有的听力障碍患者及其家庭成员,配戴合适的助听器并不代表可以像正常人一样交流和生活,“它只是帮助聆听的辅助设备”,验配后还有一段重要的适应期。

### 3.助听器能解决与听力障碍相关的所有

### 听力问题吗?

有些患者听不到某些声音信号,是因为听力损失程度较重,尤其对语音中的声母分辨不清而影响言语清晰度。配戴助听器后仍未得到满意补偿,这就需要在配戴助听器时借助看话分辨语义。

### 4.助听器听取的最佳距离是多少?

一般来讲,助听器验配后,助听器的有效交流距离是2米左右,如果超过这个距离,助听效果会受到影响,但配合现代蓝牙无线系统可接受远距离声音和语言和电视,手机,和电声系统的信号。

下期我们会介绍  
【耳聋耳鸣知识】  
敬请关注!

■如果您有什么问题,请向明州美国之听著名听力学家周志益博士咨询。  
电话: 651-324-4589  
邮箱: jerryz@hearingofamerica.com

美容知识连载

(接上期)

# 激光皮肤护理(5)

## 激光紧肤

激光紧肤是一种能使你看起来年轻、又不需要缝线和恢复期的最好美容方式。激光紧肤无须手术,没有切口和疤痕。避免了所有的手术风险,包括瘀伤、肿胀、出血和疤痕。

## 常见问题回答

### 激光是怎样紧肤的?

激光束穿过皮肤,其热能刺激胶原蛋白增生,使皮肤紧致,而皮肤不会被烧灼。激光紧肤效果立等可见,在接下来的几个月,由于胶原蛋白的持续增长,你可以看到你的皮肤更加年轻和光鲜。

我们建议每4周治疗一次,连续治疗2到3次。治疗期间,在家联合使用皮肤护理产品如:Obagi, Skinmedica等,以达到最佳的长效美容紧肤效果。

### 胶原蛋白是什么?

胶原蛋白是机体内的一种蛋白质。位于表皮下的胶原蛋白像一张细密的弹力纤维网,不仅起皮肤支撑作用,还使血管和皮肤细胞生长,锁定水分,营养和支持皮肤的新陈代谢。胶原蛋白直接决定着皮肤的水润度、光滑度、紧致度和“皮肤年龄”。

年龄老化和日晒会使胶原蛋白损伤和变薄,弹性减弱。当日常生活中使用表情肌或者对抗地球吸引力时,会导致皮下胶原蛋白减少,皱纹产生。

激光紧肤的原理就是激光作用于胶原蛋白使皮肤变紧而达到年轻化的目的。通过精确控制激光束到达皮肤的深度和激光的热能,刺激真皮胶原蛋白的重新生长。治疗部位的胶原蛋白可以在3到6个



月内持续增长,所以你的皮肤的肤质和外表会在治疗后的这段时间内持续改善。

### 激光治疗的情况是怎样的?

一个小型手持激光设备会直接接触于皮肤,激光脉冲在接触过程中被迅速释放于皮肤。在接触区域,你会感觉有几分钟的热感。由于胶原蛋白的重新生长,你的外表会看起来越来越年轻。

激光紧肤治疗可用于身体的任何部位,如喉部、胳膊、臀部等。对有些案例来讲,激光紧肤甚至比吸脂或者迷你腹壁整形效果还好。

我们还可以提供激光紧肤和激光吸脂相结合的联合治疗。通过吸脂去掉皮肤表层的脂肪,去脂后的皮肤经过激光紧肤治疗后,能生成更多的胶原蛋白。联合吸脂,激光脂类分解可戏剧化地使皮肤更紧凑。

下期我们会介绍  
【激光皮肤护理(6)-激光脱毛】  
敬请关注!

■有兴趣者请联系免费咨询  
电话: 952-922-9999  
邮箱: info@shumd.com  
网站: www.shucosmeticsurgery.com



伍譚淑華  
Virginia Ng

外語學士, 教育碩士  
擁有估價師執照  
擁有房地產專家證

Top 1% in Nation

Tel: 763-595-9975  
Cell: 612-414-6177  
email: sendtovng@msn.con.



經驗多 門路廣

精通: 英語, 國語, 粵語;  
常備專才律師, 建築師及助理,  
為顧客提供多方位周全服務

專營: 新建, 現成房, 土地, 餐館, 商業中心, 公寓等

20多年成功經驗, 精于議價, 善于貸款  
竭誠為顧客提供優質服務

## 杨瑢会计师事务所

A Certified Public Accounting Firm

Kate Yang, CPA, MBT; IRS Authorized E-File Provider

明州執照註冊會計師 CPA, 商業稅務碩士

美國註冊會計師協會會員

服务目标: 高性价比, 可信赖的专业服务, 降低查税风险  
服务范围: 公司财务, 人工, 税务, 审计, 成立公司, 牌照, IRS代理, 个人报税, 组织财税  
服务群体: 公司, 个人, 组织  
服务语言: 英语, 国语, 粤语



新地址

Address: Suite 129, 2233 North Hamline Ave, Roseville, MN 55113

Office: 651-784-7211 | Direct: 651-206-1799 | Fax: 651-925-0325

Email: email@rongyangcpa.com 中英文网站: www.rongyangcpa.com



## 三個星期的胎兒就有了心跳!

如果您意外懷孕, 請千萬不要墮胎, 我們可為您提供免費服務。請珍惜生命!

請電

651-771-1500

1-800-712-4357

www.optionline.org

Yifan Fund  
Pro-Life Action Ministries  
(有中文翻譯)



六個星期胎兒的照片



# 寻常人家

葛愉(河南·洛阳)

(上接347期B11版)

第二十六回 无事生非老师受累 连带关系柳瑜负屈  
七律诗曰:

心思久治整民风, 祸降株连九族同。  
冷雨三春蹂菡萏, 寒潮五月躏芙蓉。  
人间不许芳香郁, 世上何容豔丽红。  
历史长河顷刻乱, 悲哀落拓误一生

上回书说到, 柳瑜等几个同学去探望了小学时期的同学王俊英, 走到路上, 大家说到王俊英同学的处境, 又联想到那不可预知的将来, 不由都觉得十分的迷茫, 他们几个是没有人能说出个所以然的, 于是, 大家也只有都陷入了默默无语。一直回到家里, 柳瑜还在思索这个问题。

好好学习, 天天向上! 争当一个共产主义伟大革命事业的接班人! 孰不知真正的革命并不是为了奴役别人, 更不是为了批斗、杀戮。而是为了建立起一种持久的和谐秩序, 以便让所有人能够在这种秩序中平等的生活。

柳瑜很快想到了自己, 一个小小的学生, 本来应该是一个天真无邪, 集中一个心思的去努力学习, 可是如今, 经常又会有多少烦心的事情来骚扰自己呢? 巧的是, 恰恰在自己的命运段里又赶上了运动。这运动本来和柳瑜她们这些学生是无什么关碍的, 但就是有些时候人们也许还不知道为什么? 大祸就会从天上飞来, 突然把灾难降到一些无辜人的身上。

丙申年、丁酉年, 社会主义改造, 公私合营了, 但是资本家的位置还是保留了, 他除了拿百分之五的利息, 也就是说, 不管你的经营亏损还是不亏损, 共产党把你的财产拿来估一个总量, 每年按百分之五给资本家利息, 当时讲给十年, 后来延长到十二年。这些人基本保留以前在公司的地位, 保留原工资, 他们的工资一般都比共产党的干部要高。

丙申年十一月召开的中国共产党八届二中全会, 决定从丁酉年起开展党内整风运动。丁酉年四月二十七日, 中共中央公布《关于整风运动的指示》, 决定在全党进行一次以正确处理人民内部矛盾为主题, 以反对官僚主义、宗派主义和主观主义为内容的整风运动, 发动群众向党提出批评建议。这是发扬社会主义民主, 加强党的建设的正常步骤。广大群众、党外人士和广大党员积极回应党中央的号召, 对党和政府的工作以及党员干部的作风提出了许多有益的批评、建议。但也确有极少数资产阶级右派分子乘机向共产党和新生的社会主义制度发动猖狂进攻。在当时的形势下, 对极少数资产阶级右派分子的进攻进行反击是正确的, 必要的, 这对于分清大是大非, 稳定新建立起来的社会主义制度具有重要意义。

但是, 由于对丁酉年春夏的国内阶级斗争形势估计得过于严重, 当时又采取了大鸣、大放、大字报、大辩论的形式, 在全国开展了一场群众性的政治运动, 致使反右运动被严重扩大化了。

《人民日报》发表文章, 从四月份《继续放手贯彻百花齐放、百家争鸣的方针》到五月底《继续争鸣结合整风》, 那是一段社会各界知识份子真正百花齐放的岁月, 就在这个时候, 有一股暗流已然也在开始涌动。紧接着, 六月初便发布了毛泽东《这是为什么》的社论, 整个六月, 风声鹤唳, 而之后的七月到年末, 平均三天到十天便有一篇严厉的社论。

风向为何会如此陡然转变? 在这些社论的给力下, 就这样让一代知识份子尊严扫地, 自相残杀, 进退失据, 万物不复。在毛泽东号召大鸣大放的时候, 从费孝通谈到的‘早春乍暖还寒的天气’开始, 党内外的批评都是如此的尖锐勇敢, 犀利无匹。可压力一来, 我们便看到, 有的写了‘向人民伏罪’, 也有的则干脆去题目‘向人民投降’, 或者则请求‘人民的宽恕’, 甚至就是向‘人民低头认罪’, 有的干脆说‘我恨自己是一个右派’, 或是‘我辜负了人民给我的信任和荣誉’, 还有的写到‘我做了人民的罪人’。总之, 无一例外, 最后溃不成军, 一个个不带一丝尊严的倒掉。

须知, 在整风期间, 大鸣大放的言论, 对于现实深度的涉及, 那可是需要有极大的勇气的。能够有那样深刻见解的人, 为何可以如此彻底的投降? 而接着随之而来的, 文人间又互相的攻讦呢? 如果没有这样的相互揭发、背后告密和打小报告, 没有借诬陷他人来洗刷自己, 没有借批判他人来证明自己的革命, 也许中国一代知识份子的命运又是另一番光景, 中国的历史进程可能又是另一番模样。

当然, 可能也有一些境遇稍好的, 但大多也只不过遇险自保、逢危当弃。一些好的品质, 为何只零星的存在于那些悲惨命运的人身上? 看到一个制度性的盲目, 以及它对人心的摧残——在一个人人过关, 人人表态的时代下, 也许真的只有太少的人可以固守自己的良心, 与内心的正义。

知识份子败给了自己的懦弱, 因为毕竟, 如果像捷克知识份子那样团结, 历史就会改写。但更多的, 很少有人幸免于那一个翻云覆雨的时代。当我们反思的时候, 我们必须怀着深深的自责, 因为那些懦弱与虚伪, 那些霸道与民粹, 那些罪恶与鲜血, 我们每个人都逃不开关系。试想, 曾经流传一些话语, 比如说‘无产阶级的小知识份子领导资产阶级

的大知识份子’、‘外行领导内行’, 可见资产阶级那些混蛋们也真是有怨言的。

丙申年大鸣大放、百花齐放有那个背景。但是, 毛泽东让百花齐放的时候, 万万没有想到, 放出来的言论是那样的言论。那个言论就是说‘轮流坐庄’。今天很多人讲轮流坐庄, 民主有什么不行? 但是当时共产党刚刚打下天下, 有一批人出来讲要轮流坐庄, 情况就很不一样了。右派的人说‘至少百分之十到百分之三十的党员应该开除党籍。所有工农出身的老干部都应当送去休息, 年轻的新党员应当都送去学习’。

如是这样说, 不再反右, 也确实不行。今天的人讲反右, 好像运动是心血来潮、是突如其来, 没有道理地给五十多万人戴上右派帽子。你如果去看看丁酉年的报纸放出来的言论, 特别是把你放到工农干部的位置上, 你就会有完全不同的感受——工农刚刚夺了权, 刚刚翻身, 你让他们去休息, 你们再回来, 这就是工农干部理解的‘轮流坐庄’。似乎你也就会理解的多一点儿了。

但毕竟也伤及了无辜, 也许, 一个大的政治运动, 出一些小小的过失, 总是在所难免的。

柳瑜的姑姑就因为在上历史课的时候说了句社会主义和资本主义同样都是社会的一个发展阶段, 而被人断章取义为社会主义和资本主义一样而被打成了右派。再加上她的哥哥, 也就是柳瑜的父亲在丁亥年去了台湾, 这下麻烦可就大了, 问题也就变得复杂的多。

同学们所爱戴的柳老师, 一下子就变成了无产阶级专政的打击对象, 当然, 也波及到了小柳瑜。

闷热的夜, 没有一丝儿风, 远处不时传来一两声闷雷, 要下雨了, 成群的蚊子围着人们嗡嗡直叫。

学校不允许柳老师回家, 更不准柳老师去上课。

柳瑜坐在隔离室外昏黄的路灯下写着作业, 看守的人驱逐她回家去, 她说自己呆在家里很害怕, 看守的人也没有办法, 只好随她去了。其实, 她是想在附近守着妈妈, 她害怕妈妈再受到什么伤害。

“瑜儿, 去水管上帮妈妈接碗凉水, 妈妈实在渴的不行。”妈妈在屋内低声的叫道, 她知道, 自己的侄女儿就在附近。隔离室的门上了锁, 窗户关着, 窗户上缺了一块儿玻璃, 那也就是每天柳瑜给妈妈送饭送水的地方。隔离室日夜是有人看管的, 就连柳瑜, 也不能随随便便的和妈妈说话。今天夜里, 天特别的热, 看管的人热的实在有点受不了, 可能偷偷的到什么地方冲凉去了。

柳瑜一看四下无人, 马上提着给妈妈送饭的小桶跑到校园的水管跟前接满了水, 又慌里慌张的送给了妈妈, 连一句话也没敢说, 就又赶快坐在那里去写作业, 装作什么事也没有发生一样, 生怕被看守的人看到。

天空像只无形的锅底, 偶尔会有一道耀眼的闪电, 但转眼即逝。

“瑜儿, 我这里有一个药方, 那是我前天去看中医开的, 还来得及去药店取, 我这两天实在是难受的很, 你明天去中药店帮妈妈捡一副药, 回来帮妈妈煎一下。”妈妈可能听着外边没有声音, 就又呼唤柳瑜。

“好的, 妈妈, 你在里边一定要多加保重。”柳瑜立即跑过去接过药方, 并慌忙说道。

“干什么。你拿的什么东西, 让我看看, 好大的胆, 难道准备串供?” 恰恰这时候看守的人回来了, 看到了这一幕, 走上前来一把把柳瑜手中的药方夺了过去。

拿过去一看, 原来是张处方, 只见上面写着: R: 厚朴十五克、大黄十二克、枳实九克。乃是厚朴三物汤、煎水喝, 治偶发性便秘, 一之两小时见效。

“这是干什么的?” 看管人员问道。

“这、这是、这是中、中药方……我姑妈她、她、她不舒服, 让我明天去、去、去帮她、她捡、捡副中药。”柳瑜吓得连话也说不成了。

“明天除了到食堂打饭送饭以外, 你不要再到这里来, 听到没有? 要不然, 可别怪我们对你不客气。”看管的人一看她也只是个小学生, 别的也没有什么, 于是就呵斥道。

“好、好, 我不、不来。”柳瑜唯唯诺诺的说道。

“走吧, 现在就走。”看管人员命令道。

柳瑜连忙收拾起作业本子, 向家里走去。

大雨下了起来, 柳瑜的心情非常不好, 她似乎就没有发现现在下的倾盆大雨, 被雨水打湿的衣服紧紧地裹在身上, 姑娘那单薄的身躯, 任凭风雨肆意的蹂躏着, 她却只管挺直了身子, 踉跄着继续向前走。

好歹这雷雨来也突然, 去也戛然而止, 云一散, 那皎洁的玉兔又重新现在天幕上。

雨后的夜空, 是多么澄清, 仿佛万里玉宇没有一点尘埃, 没有一丝儿烦恼, 只有无限的柔和和清静……

可柳瑜的心境, 这时真的是糟透了, 以至于回到家后, 换去了被雨水湿透了的衣服, 只简单地擦了下身子, 就躺在了床上。躺在床上之后, 却又久久不能入睡, 只是觉得昏昏沉沉的……

一阵口号声, 由远而近, 游行的队伍来了。

柳瑜看到, 自己的妈妈头上戴着用废报纸糊成的高帽子, 低着头在队伍的前边走着, 后面挂着标语条子: 热烈欢呼揪出美蒋特务的妹妹! 打倒右派分子柳xx! 人们一边向前走着, 还在一边喊着革命的口号。

紧挨着妈妈的两个彪形大汉还不时地用手推拥着妈妈, 让她快点儿向前走。几天的隔离关押, 弄得妈妈已经骨瘦如柴, 妈妈蹒跚的向前走着。

突然, 是谁拿着什么东西向妈妈头上打去, 妈妈一下被打的到了下去, 柳瑜连忙跑上前去, 想要扶住妈妈, 可是不知什么人又从后边突然拉住了自己, 自己怎么用力也跑不开, 当她转身一看, 哎呀, 原来是一个青面獠牙的东西, 它紧紧的拉着自己, 并冲自己发出刺耳的怪笑。

“银少英、银少英, 快来、快来救我!” 他看见银少英也站立在人群当中, 正瞪着一双忧郁的大眼睛看着自己, 她立即高声呼唤道。

只见那银少英跑了过来, 可是, 银少英的双手怎么也在背后反绑着呢?

银少英跑过来后, 用他那有力地连环脚去踢那怪物, 用他的嘴去咬那怪物的手, 那个怪物败退了, 只听银少英说道: “柳瑜, 跟着我, 快跑!”

柳瑜一边跑着, 一边帮银少英解他捆在身上的绳子, 绳子捆的很紧, 好不容易才把他解开。只听后边追的人喊着: “不好了, 美蒋特务的女儿逃跑了, 大家快追!”

吓得柳瑜和银少英跑啊、跑啊, 好不容易两个人跑到了一个荒芜的小岛上, 已经听不到追赶者的呼喊声, 柳瑜似乎觉得安全了。

柳瑜这时感到很累很累, 她上气不接下气的说道: “银少英, 咱歇一歇吧, 我实在是跑不动了。”

“不行, 这个小岛的后边就是批斗会场, 他们会发现我们的, 我们必须逃到前边的小山头上。”银少英转过身来一边搀扶着柳瑜, 一边说道。

没有办法, 柳瑜只得挣扎着继续向前跑去。他们到了海边, 他们看到了大海, 那海水是绿的, 那海水是蓝的, 那海水……

海水怎么也看不到边, 海的那边……, 柳瑜想到了爸爸、想到了妈妈, 想到了没见过面的妹妹们, 他们现在怎么样了? 他们知道我们这里的情况么?

“银少英, 我们能找个小船划到大海对岸么? 我很很想我的爸爸妈妈。”柳瑜喃喃的说道。

“海很大, 海上的风也很大, 路上会很冷的, 那样, 会把我们冻坏的。”银少英也似乎在想像的说。

一听银少英说到很冷, 柳瑜真的觉得自己非常非常的冷, 她瑟缩的把身子收成一团儿, 天怎么会这么冷呢?

“银少英, 你冷么? 我怎么快要冻死了, 请你赶快想个什么办法救救我。”说着话, 她把整个身子歪在了银少英的身上, 银少英紧紧地抱住了柳瑜的身子。

柳瑜感受着银少英的身体暖和极了, 自己似乎也舒服了一点儿, 但这终究也不是办法呀, 柳瑜想了想说道: “银少英, 咱能生个火就好了。”

“好的, 我也觉得这天极冷极冷, 让我捡些柴来, 咱生个大火烤一烤, 也好取暖。”银少英立即回答道。

一会儿, 银少英生了一堆火。

柳瑜马上觉得身上热了起来, 并且好热好热, 热的已经有点儿难受, 嗓子眼儿觉得又干又疼, 实在难受极了, 柳瑜想要喝点开水, 她想直起身来去找暖水壶, 可是怎么又直不起来, 急的她大声的呼叫: “银少英、银少英……”

自己的呼唤声把自己给惊醒了, 柳瑜病了, 雨水浇的她感冒了, 她在发烧。

第二天的早晨, 自己不吃东西可以, 可还要到校食堂去给妈妈打饭, 怎么办呢? 柳瑜一连折了几次身子, 可是怎么也坐不起来, 这可如何是好啊?

柳瑜又晕了过去。

学校里, 同学们又停了课, 学校又号召同学们去批斗右派分子柳燕霞。一群尚不完全懂事的孩子们稀里糊涂的就卷了进去, 反正不上课了, 一窝蜂似得嗷嗷叫着向柳燕霞老师的反省室跑去。

“你这个右派分子, 你说, 你为什么反党?”

“柳燕霞, 你是不是一直都和你的特务哥哥有联系? 你要老实交代!”

“坚决打倒右派分子柳燕霞! 坚决对右派分子实行无产阶级专政! 右派分子不投降, 就叫她灭亡!”

柳燕霞老师木呆的坐着, 她听着这些质问的言语和口号, 可她的心里却在想着: 自己的侄女柳瑜今天怎么没有来送饭呢? 她肯定遇到了什么麻烦, 柳燕霞老师了解自己的侄女, 若没有发生什么意外, 她肯定不会不来的。

尚可不完全懂事的孩子们是不容许她再思考下去的, 他们把柳燕霞老师拉起来又推倒, 并反复的做着这个粗暴的动作。

他们向柳燕霞老师的头上、身上、床上吐痰, 擤鼻涕, 他们硬按住柳燕霞老师的头, 迫使她低头认罪。

柳燕霞老师屈服了。她认下了所有攻击党、反对社会主义、和美蒋特务勾结想变天的一切罪名。她现在只有一个要求, 请求领导赶快派人去到她的家里, 看看她的侄女柳瑜到底发生了什么事情?

学校领导还真不错, 真的派人到她的家里了解情况, 结果发现柳瑜病倒在家里, 体温已经高达四十度零二, 他们立即派人把柳瑜同学送到了铁路医院的急诊室, 当时医院的接诊医生说, 幸亏送来了, 要不然的话, 后果就难以说了。

经过抢救, 柳瑜虽然脱离了生命危险, 但是由于高烧的时间太久, 她的肾脏遭到了严重的损害, 以至于成为她终生都没有能够治愈的病, 最后也是因为这个缘故, 迫使她离开了这个给她太多灾难的世界。这已是后话, 暂且不表。

上级对柳燕霞老师的处理决定批下来了。开除公职, 遣返回原籍, 接受劳动改造。柳瑜的老家在河南滑县, 也就是说柳燕霞老师必须回河南滑县农村去。 (下接B12版)



# 飞针走线的记忆

■王优(四川)



公交车上,空荡荡的,离发车还有十分钟。女司机从座位旁的包里掏出鞋垫,飞针走线,熟练自如。

操作台旁车窗边,悬挂着棉线,粗粗的,红黄蓝三色煞是鲜艳。鞋垫花花绿绿,图案与颜色早已印好,只需买来彩线,按图走线即可。女司机干练健谈,眼疾手快,鞋垫上下翻动,紫色的指甲油,鲜红的唇膏,五彩的图案,相映成趣。

这场景,一下子勾起了许多回忆,纳鞋底,扎鞋垫,绣枕套……少时所见的种种,模糊又清晰,有一种遥远的亲切。这些活计,曾是年轻女孩,特别是待嫁姑娘必修的功课。

记忆中,闲暇时,院里的姑娘们常常聚在一起,边做女红边聊天,话题既隐秘又羞涩,无非是关于未来的他或未来的家,悄声碎语,没头没脑,有抑制不住的喜悦,也有掩藏不住的忧郁。有时见她们交头接耳,赶紧好奇地凑过去,却招来一顿呵斥:走开!走开!小孩子家家的,一边

去!只好讪讪地走开,却恨恨地回头:哼!羞不羞!看我不告你们去!

她们只是笑,理也不理,继续窃窃私语,继续飞针走线。小小的针,五彩的线,在那些柔软灵巧的手指上恣肆飞舞。鞋垫上,规则的几何图形色斑斑斓栩如生;厚厚的布鞋底子,被麻线纳得板板正正,横看竖看都朵朵生花;洁白的绷子上,花红了,叶绿了,远山如黛,近水淙淙……

那时,鞋底鞋垫都没有现成的,打布壳,剪底样,压面料,白布滚边,青线轧边,全都自己做。鞋垫扎花,先要用圆珠笔打格子。这是一项浩大的工程,必须线条流畅周正,格子大小方正匀称。横线竖线,直尺量化,定点拉线,需专心致志,一气呵成,丝毫马虎不得。格子打好了,一口气松下来,照花样布线,红红绿绿,一针一针走起来。

少时的我,极为眼拙手笨,不会搓麻绳,不会纳鞋底,更不会绣枕套。松松的尚麻在光溜溜的膝盖上搓来搓去还是松

松垮垮的,总也不能拧成松紧有致的绳;纤细的针总是不听使唤,常常扎破手却扎不穿鞋底。米浆或苦楝浆裱糊的布壳,叠了三四层,又厚又实,针扎上去,一顶,要么弯了,要么顶针一滑,针屁股一歪,刺进手指,疼得呲牙咧嘴。祖母心疼她的针却不心疼我的手,她看着我,看着那些歪歪扭扭的针脚,一边手把手地教,一边絮絮叨叨:谁谁谁不会做鞋,被婆家嫌弃;谁谁谁做的鞋就像一只船儿,两头翘……有时她会无端叹气,这个笨笨的孙女将来怎么嫁得出去呢……

后来读小说《鞋》。刘庆邦说,穿戴上鞋最难做。从纳底,做帮儿,到缝合,需要几个节儿,哪个环节不对了,错了针线,鞋就立不起来,拿不出手。为做一双鞋,手拙的女孩流下的眼泪差不多能装一鞋窠了。哎呀,刘老师简直说到我的心坎里去了!我自然没有小说主人公守明那样的纳鞋功夫,不要说梅花枣花,就是简单的对针子也扎不好。往往是祖母排好了

针脚,我照样纳,三两行就走样了,横竖不成行。别人纳的鞋底针脚匀称细密,怎么看怎么起花;我纳的是繁星满天,又像微雨突袭,溅起微尘点点,一个字:乱。祖母说,不拍,又不是做嫁鞋,反正自己穿,踩在脚底的。这也就罢了,关键是上鞋面。多少个夜晚,我在灯下熬到鸡鸣,上了拆,拆了上,眼泪吧嗒吧嗒地掉,把鞋底鞋面都打湿了。结果不是上歪了,就是鞋底或者鞋面多出一截来,怎么都无处安放,就像无法安放的少年时候的迷茫和慌张。

从祖母的眼中口中,我深感自己前途暗淡,隐隐的自卑加重了镇日的沉默寡言。看着那些绣枕套或手绢的姑娘飞针走线,我是多么羡慕啊!她们拿来白布和花样,比比划划,眼光一扫,蓝图构思成型,用针轻轻一挑,便锁定了要抽走的纤维,尖着手指,一根一根,将一整块布抽出隐约可见的格子,然后用绷子一绷,开始绣起花样来。喜鹊登梅,鸳鸯戏水,鲤鱼穿莲,百鸟朝凤……小小的绣花绷子施了魔法般,现出山山水水,长出花花草草,引来莺莺燕燕……洁白的的确良细布上活色生香,明艳动人。

我常常疑心,这些女红极好的姑娘,是下凡的七仙女。她们把隐秘的向往,刺绣在这些洁白的布帛上,祭以指尖洁净的热血,以示对上苍的虔诚。这些一针一线描绘出来的花鸟鱼虫,将来会安放一颗怎样的头颅?那些针脚绵密做工精巧的布鞋,谁才有福气穿着走过千山万水?

《红楼梦》里,曹公描写晴雯补孔雀裘:先将里子拆开,用茶杯口大的一个竹弓钉牢在背面,再将破口四边用金刀刮的散松的;然后用针纫了两条,分出经纬,亦如界线之法,先界出地子,后依本衣之纹,来回织补。巧手之下,这件珍稀之物终于完好如初。而我却看得一愣一愣的,至于什么是界线法,至今亦是云里雾里。

我终究没有学会绣花做鞋,便离家求学了。后来,又流行起打毛线,钩帽子,十字绣……哎,此生枉为女儿,女红统统不会。却也在朔风渐起的日子,跟风买来七彩马海毛,窝在寝室里,用筷子粗的棒针织了毛茸茸的长围巾。这大概是唯一可以勉强示人的手工制品吧。只记得,他围上后,在转角处的落地玻璃前转了又转,眼睛弯弯的,直说:好,真好……

## 寻常人家

葛愉(河南·洛阳)

(上接B11版)

柳燕霞老师决定自己回去,把自己的侄女儿柳瑜留在城市读书,她怕把侄女儿带回农村后耽误了她的前途人生。

在走之前,她找到了在街道上极其受人尊敬的银妈妈,她把自己亲爱的侄女托付给了银妈妈。另外,让柳瑜和银少英在一起,她也觉得比较放心。

柳燕霞老师走了,她给柳瑜留下了足够一个学年的生活费用。柳瑜开始了只有她一个人的学习生活,但是,她的生活绝对不开心。

因为她是美蒋特务的女儿,她的姑妈又是反党、反社会主义的右派分子,在学生中,她明显的被划为另类。就连‘兰园诗社’的成员们也大多不敢和她走的太近了。

唯独银少英不管这些,他依旧是在方方面面呵护关怀着柳瑜,为此,学校不让他入团。当然,他并不在乎,反正自己也没有准备将来会当个什么官。

银少英觉得,柳燕霞是多么好的老师,怎么说不要就赶走了呢?他怎么也弄不明白,社会上曾经的伟大与浮华怎么都如此不堪一击呢?他只记住从奶奶那里传给他的教训,人在做,天在看。人要以善为本。柳瑜同学现在很困难,我如果能帮助她,帮帮她是应该的。

柳瑜显得很孤独,世上的人只是不认

得独字,他们只会跟着人云亦云,似乎有点唯恐天下不乱而使自己不得幸灾乐祸之意,他们认为孤立了柳瑜。其实安静也是积蓄能量的一种过程,柳瑜似乎真的悟出了在逆境中生活的秘笈,她沉默着,她在沉默中打发着这令她迷茫的岁月。

下午放学以后,妈妈做了一些糖糕,她让银少英给柳瑜送过去几个,银少英拿着热乎乎的糖糕敲开了柳瑜房间的门,柳瑜的身体也不知怎么搞的,近来三天两头总是发烧,这不,今天她又没有到校,她确实又病了。

柳瑜的手里虽说拿着一本书,但她实际并没有看,她静静地躺在床上,她的性格本来娴静而爽朗,但现在看她那白暂而清瘦的脸庞,却呈现出木无表情的死寂。

她出生以来,得到的温暖太少了,而迎接她的白眼又太多太多了,她的感情因为封闭的太久已经麻木,她的心已经够够冷。

怎么样才能让柳瑜振作起来呢?其实银少英一直在思索这个问题。当然,银少英的力量是有限的,但能尽自己的微薄之力,若可以让她感到人世还有信任在,就是叫自己受点委屈又算什么呢?

“瑜姐,这是妈妈刚做的糖糕,我给你倒点水,你坐起来吃一点儿吧。”银少英轻轻地试探着说道。

“谢谢你!谢谢银妈妈!银少英,你说,我的姑妈也走了,我又总是有病,我还能生存下去么?”柳瑜凄切的说道。

“一定能,这里还有我、还有我们大家呢,请记住,我们永远都会站在你的身边。”银少英慌忙不知所措的答道。

他看着病中的柳瑜,那本如天人般美丽的面容上,几天来烧的已经失去了少女应有的欢乐光泽,忧愁带来的阴郁,恰如给明媚的湖面罩上了一层哀愁的薄雾。

她的眼睛里已经透出了泪光,她的睫毛低垂之后再扬起来,从眼底流露出一种深切的无奈和凄苦。

“银少英,医生给我开的药已经吃完,我连再去药房拾药的力气都没有了,你能帮我再去一趟药房么?”柳瑜不好意思的说道。

“没关系,趁现在药房还没有下班,你把药方给我,我现在就去。”银少英立即答道。

柳瑜拿出了药方,银少英接过来一看,只见上面写着:R:白术一钱、当归一钱、白茯苓一钱、炒黄耆一钱、龙眼肉一钱、远志一钱、木香五分、炙甘草三分、人参一钱、炒酸枣仁一钱。

“人家医生说,我的烧退了以后,要我再吃几副调脾胃的药,所以给我开了这个方子,我想取回来吃吃试试,你看我这个样子,现在也去不了,只好麻烦你了,怪不好意思的。”柳瑜很难为情的说道。

“没什么,糖糕你趁热吃了,我现在就骑自行车去,一会儿就回来。”银少英一面说着一面出门就走。

“哎!银少英,那抽屉里有钱,你拿着。”柳瑜一看银少英出门走了,立即高声喊道。

“不用了,我兜里有钱。”听着院里推自行车的声音,银少英已经出大门走了。

可能是银少英这一来,又给这个屋里带来了不少的生气。

柳瑜突然觉得自己身上好像轻松了许多,似乎真的感觉到自己的肚子有点饿了,

很想吃点什么。好几天她都没过这种欲望感觉了。

银妈妈的糖糕真好吃,吃着外焦里嫩,香甜可口。柳瑜慢慢的咽下一口去,心里的感觉别提有多舒服了,她闭上眼睛,慢慢地咀嚼着,品味着,她想着、想着,思绪飞过了海峡,飞到了那个莫明的地方,她想到了自己的妈妈……

“叮铃铃,”银少英买药回来了,但他却向院子的后边走去,回他的家去了。

一会儿,银少英跑了过来,看到柳瑜正在慢慢地吃着糖糕,心里特别的高兴,于是他高兴地对着柳瑜说道:“瑜姐,你的药拾回来了,我已托奶奶把药在我们家的炉子上先煎着,等煎好了,我再给你端过来。”

“你看,又该麻烦老奶奶了,多不好意思啊!”柳瑜客气的说道。

“你吃吃药赶快好起来吧,奶奶这几天可惦记你了,每天都要问你好几次呢,我们都骗她说你好了,没事了。”银少英告诉柳瑜说道。

“你们家的人真好,你们家真是对我太好了,叫我怎么报答你们呢?”柳瑜极不好意思的说道。

“谁家开着没事店呢?你再别这样说,山不转路还转呢,互相帮助是应该的,谁能说用不着谁呢?”

“也是。”柳瑜神思着说道。

正是:三生石畔意相投,缘不可求心可求。守住缠绵情默许,随君四海任漂流。欲知后事如何?且听下回分解。

(未完待续)



# 住房

## 高档公寓出租(明大附近)

2卧室/2浴室, 其中1间卧室有私人浴室, 两个卧室之间是客厅, 配有家具, 面积980平方尺; 位于Prospect Park轻轨站的对面 (2900 University Ave SE, Minneapolis), 楼最高层很安静, 可以步行(20到30分钟)到明大上课。不带私人浴室的租金为750美元/月, 带私人浴室的租金为850美元/月(水电费包括在内)。如果两个人住一个房间, 额外加\$200。有意者请联系:  
**手机: 763-323-1769 电邮: kim.gee26@gmail.com**

## 好房出租

1. Bloomington 西 4房 2车库 每月\$1100
  2. Hopkins townhouse 2房 2车库
  3. 各区均有房屋出租, 另有单间长短租
- 有意者请电: 510 598 5539**



**陳桂芳**  
 房地產專業經紀人  
 Tel: 612-812-6375  
 Aileenchan.EdinaRealty.com  
 Email: AileenChan@EdinaRealty.com



**伍譚淑華**  
 Virginia Ng  
 經驗多門路廣  
 Tel: 763-595-9975  
 Cell: 612-414-6177  
 專業房地產經紀人 Email: sendtovng@msn.com



**PEACE PROPERTIES LLC**  
**刘晓**  
 763 245 3991  
 shawnXL@hotmail.com  
 房地產買賣, 經營管理公司, 十多年經驗, 專長投資房, 歡迎諮詢!



最佳房產專業經紀人   
**藍翊芬**  
 Felicity Lan  
 (763) 568-9601  
 Lan@RealtyForBetter.com  
 大數據科技分析, 提供堅實議價基礎, 掌握先機  




明州房地產專業經紀人  
**趙廣平**  
 (952)232-9586  
 rachelhappyhome@gmail.com  
 微信: rachelhappyhome



**廣告位招租**  
 熱線: 952-688-2848

## 生活服务

**常青老人中心**  
 中心负责人: **吴玮** (Sally Wu)  
 电话: 952-465-1704  
 地址: 800 Boone Ave, N.  
 Golden Valley, MN 55427

**华人社会服务中心**  
 地址: 4111 Central Ave NE, Suite 200A  
 Columbia Heights, MN 55421  
 网站: www.csscmn.info  
**952-200-8972 (李怡)**

**美国中医学院**  
**中医健康中心**  
**651-631-0204**

## 装修翻新 装潢材料 汽车维修 其它服务

**黄氏装修公司**  
 拥有19年明州装修经验  
 装修家庭住宅, 室内/室外  
**651-983-1218 David Wong(黄先生)**  
 Email: 430dpxwong@gmail.com



**二胡招生**  
**612-479-3700**

**TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC**  
**双城大理石折扣店**  
 地址: 11521 Eagle ST NW #10  
 Coon Rapids, MN 55448  
 TEL: 763-862-0888  
 Benny: 917-353-6939

**段峰建築設計事務所**  
 地址: 7096 East Fish Rd.  
 Minneapolis, MN 55311  
 电话: 612-326-3000  
 fduan@duancorp.com



**廣告位招租**  
 熱線: 952-688-2848

**Danny 装修公司**  
 硬木地板、建筑框架  
 水暖、勤杂工、电工  
 空调、热水器  
**651-443-9774(Danny)**  
 邮箱: dannyphung60@gmail.com

**陳寬車行**  
 电话: **651-771-1590**  
 陈宽/ Michael  
 地址: 1383 Arcade Street  
 St. Paul, MN 55106

**RETECH PAYMENT SYSTEMS**  
**RETECH**  
 PAYMENT SYSTEMS  
 电话: 1 (888)-858-4218 EXT 2 (中文)  
 传真: 1 (888)-439-0409  
 地址: 1900 County RD D E Suite 115  
 Maplewood MN 55109



**美國之聽**  
 English  
**651-528-7868**  
 中文  
**651-324-4589**  
**Jerry Zhou, Ph.D.**  
 周志益博士  
 www.HearingOfAmerican.com  
 service@HearingOfAmerican.com



# 餐 飲

## 外卖餐馆生意出售

老板搬家,出售明尼苏达州 Centerville 设备完善的亚洲餐馆。位置优越,租金低廉,并且家具齐全。餐馆主要承接外卖订单,是非常有利可图的业务。如有兴趣,请打电话留言或发短信到: **Mai (651)428-0268 (英文)**

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

## 餐馆诚请厨师和帮厨

Brooklyn Park 中餐馆 诚请一名厨师和一名帮厨,有意者请电: (英文) 715-492-1031 (Meng)

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

## 餐館請人

Roseville 中餐馆 诚请一名洗碗打杂工,有意者请电: 612-708-8405

**大四川飯店**  
Grand Szechuan Restaurant  
舌尖上的成都美味  
**952-888-7959**  
10602 France Ave S, Bloomington, MN 55431

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

## 中餐館請人

Rose Garden 玫瑰园, Blaine Location 中餐館請人 诚请企台,油锅,帮炒和打杂 有意者请电: 763-614-8209 763-755-6000

## 会计事务所 贷款

### 刘绍虹会计师事务所

612-638-2676 612-432-1476

### 杨榕会计师事务所

A Certified Public Accounting Firm  
**651-784-7211 (O)**  
**651-206-1799 (C)**  
email@rongyangcpa.com  
www.rongyangcpa.com

### 邓治刚会计师事务所

电话: **651-917-0809**  
地址: 1885 University Ave W, Ste 269, St Paul, MN 55104

## 新家園貸款

毛矛 (Maggie)  
612-940-7275 (Phone)

### 郑巍 Wei Zheng

Mortgage Loan Officer  
专职贷款专家 明尼苏达大学博士  
FIRST MORTGAGE LLC  
执照: NMLS# 1413868  
电话: (651) 428-8190 (cell)  
信箱: wzheng@firstmortgagemn.com

## 美西貸款

颜林: 651-428-0889 (左)  
刘芳: 612-361-9318 (中)  
柳福生: 612-695-8909 (右)

## 法律諮詢

**黄唯律师楼**  
612-469-9888  
216-566-9908  
7900 International Dr. Suite 300  
Bloomington, MN 55425

## 保險

**LTA INSURANCE**  
明州最具竞争力的保險代理  
电话: 651-735-1284  
地址: 1711 W County Rd, Ste 330N, Roseville, MN 55113

## 理財

### 全統理財事務所

电话: 651-447-0196 (Leann)  
952-200-9881 (Sally)  
地址: 1611 County Rd B West  
Roseville, MN 55113

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

大学及稅務 规划专家  
Michael Chen 408-246-6900





明州專業房地產經紀人

# 陳桂芳

## Aileen Chan

精通: 粵語、華語、英語  
Tel: 612-812-6375

Aileenchan.EdinaRealty.com

Email: AileenChan@EdinaRealty.com

不論你認識那時候的陳桂芳,但認識她的朋友及顧客都會認同陳桂芳依然堅守同一宗旨“以誠懇的溝通,實際的行動,豐富的經驗,優秀的議價技巧,為顧客爭取最大權益”。

房地產的交易不單是買與賣,其中牽連不少其他的細節,比如房地產相關法律,稅務及買賣的權利與責任等等。因此,一個好的經紀人不僅是您最重要的資訊與顧問中心,更能幫助您作出最明確的決定。

房屋是可用價值衡量 經驗及口碑是無價

豐富的經驗  
客觀的分析  
忠誠的建議  
滿意的服務

無價

Edina Realty 是明州最大的房地產公司,擁有最健全完整的體制及市場的最新訊息。

衷心感謝客戶及朋友的信任與推薦,讓我的事業不斷成長並榮獲 Edina Realty Master Circle Award 大獎。



# 二胡

Erhu (Chinese Violin)

# 招生

Lesson Offerings

Location 地点: Bloomington 〰 Eden Prairie 〰 Roseville  
招生年齡: 兒童四歲半以上, 成年年齡不限  
Children (age 4 1/2 and up) & Adults



Wei Ming Chiang has 18 years of orchestral experience and has been teaching erhu for 16 years. Since 2015, Wei Ming has been advancing his studies with Master Zhang YuMing, an erhu master and educator and designated national treasure in China.

Many of Master Zhang's students, like virtuoso Yu Hong Mei, have won international competitions. Some students head music departments at prestigious music conservatories, while others hold positions in professional orchestras as conductor, concertmaster, or erhu principal.

Wei Ming was the interim concertmaster and erhu instructor with the Singapore Keat Hong Chinese Orchestra (KHCO). The 80+ member orchestra is well-known in Singapore and is the recipient of various honors: First prize winner and Best Performance Award for 7 consecutive years in the National Music Competition; awarded the National Youth Letter of Commendation, etc. KHCO is frequently invited to perform overseas.

Wei Ming Chiang Erhu Studio  
612-479-3700  
chia0042@gmail.com

郑伟民老师拥有十六年的教学经验和十八年的丰富乐队及舞台经验,曾担任新加坡吉丰华乐团的代首席和二胡指导。近年蒙幸得到张玉明二胡大师为师。

张玉明是中国国宝级的二胡大师及教育家。他的学生都在国际二胡大赛里脱颖而出,比如著名二胡演奏家于红梅。好些出名音乐学院的系主任,专业乐团的指挥,首席,和声部长都是他的学生。

吉丰华乐团拥有八十多位团员,在新加坡久享盛名。她曾经连续七届荣获全国音乐比赛冠军,荣获国家颁发优秀奖状。乐团经常被邀请到海外演出。



# 全统理财事务所

Legacy Financial Services LLC



房屋&汽车保險



人壽保險



醫療保險



退休保險



退休计划



大學儲蓄  
& 规划



護理及殘障  
保險



理財課程



商業機會



Ann 玉恩  
651-494-2074

公司地址 1

1611 County Rd B West  
Roseville, MN 55113

公司地址 2

7760 France Ave S #1185  
Edina, MN 55435



Sally 为云  
952-200-9881



Grand Szechuan Restaurant

舌尖上的成都美味

10602 France Ave S, Bloomington, MN 55431

952-888-6507

www.GrandSzechuanmn.com







# Legacy Adult Daycare Center

## 常青老人中心 明州華裔托老機構第一家



自设专业厨房 专职执照护士 贴身药房取药  
自带公证办理 专员专办福利 豪华迅捷车队

聊天交友 扑克麻将 郊游垂钓 跳舞合唱 针灸按摩 中医健康  
超市购物 台球乒乓 野餐烧烤 下棋上网 咨询讲座 文化分享  
种菜采摘 散步徜徉 国画书法 英语课堂 早接晚送 迅捷舒畅  
BINGO CASINO 卡拉OK YMCA LIBRARY WECHAT



中心负责人: 吴玮 (Sally Wu)  
电话: 952-465-1704  
邮箱: swu@hhcare.net  
地址: 800 Boone Ave, N.  
Golden Valley, MN 55427



## 美國美容外科中心 MedSpa

網站: www.shucosmeticsurgery.com

最新推出: 非手术减脂技术 Liposonix

- ◎ 皮肤护理保养
- ◎ 微晶磨皮嫩肤
- ◎ 彩光嫩肤
- ◎ 化学换肤嫩肤
- ◎ 激光去痣去斑
- ◎ 激光紧肤嫩肤
- ◎ 激光脱毛
- ◎ 终身面部提升

### FULL BODY SERVICES:

- Vaser 高清晰度人體雕刻 (明州首創)
- 幹細胞自身脂肪豐臉, 豐乳, 豐臀術
- 乳房假體豐乳
- 陰道緊縮術, 會陰美容術 (明州首創)
- 無疤臉型, 迷你臉型整形術
- 激光抽脂美身
- 雙眼皮成型, 去眼袋及眉毛提升術
- 迷你腹壁塑型

6545 France Ave S, Suite 290  
Edina, MN 55435  
(Inside Southdale Medical Center)



英文电话: 952-922-9999

# 诚信保险

2021年医疗保险开放期

11/01/2020 至 12/22/2020

欢迎致电咨询, 提供免费报价! 电话: 612-999-8973



奥巴马医疗保险 老人医疗保险  
公司团体医疗保险 私人医疗保险  
牙医保险

微信号码: CX6129998973

MN LIC#: 40442030

精通: 英文, 粤语, 国语, 福州话

服务项目	医	人	长	房	汽	商	退	教	旅	留	抵
	疗	寿	期	屋	车	业	休	育	行	学	税
	保	保	护	保	保	保	金	基	保	生	规
	险	险	理	险	险	险	一	金	险	保	划



7300 Metro Blvd #525, Edina MN 55439